U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B. C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義忠義
俠誠氣
除救國
奸國結

本報創刊於一九〇七年

天氣報告

今天有陰雨雪
最高溫度零度
最低零下十度

美軍發展激光爪用之能使人失明

激烈爭辯。爭辯焦點在於該武器之性能一旦爲大衆所知悉後，公衆人士將會發生何種反應。

該武器系統名爲激光爪—C，此爲短程戰鬥雷射攻擊武器系統之簡稱。該武器使用低電能雷射光綫，在一點六公里之距離內，能使人盲眼，以及使敏感暴光儀器諸如坦克望遠鏡等歸於失敗。該種手提機所發出之雷射光綫，可前後左右掃射，只要眼光接接與該光綫接觸，便即盲眼。

一名陸軍發言人說，激光爪—C現時仍在發展中，將來將由陸軍飛彈部隊管理。但該光綫之效力如何以及如何操作，則屬機密。

該發言人承認，由於該武器之性質關係，有關經費撥款一事，已在軍隊中逐漸產生不滿。但軍隊對於激光爪—C雷射武器之使用，並不認爲可導致任何道德上之心理不安。

支持該種雷射武器之人士辯稱，該武器沒有氣味，寧靜無聲，和在一個距離上能產生致命效果。

例如，設若一個華沙公約組織之坦克部隊指揮官使用夜間望遠鏡探測可能發生戰鬥之戰場，則可被一公里外的雷射武器於不聲不響間弄至盲目。無論人眼或機器暴光儀器均可被雷射武器弄至失效。

據一項消息來源說，美國對於蘇聯部隊戰鬥能力之估計，認爲華沙公約國家很快便將部署該等激光爪—C武器系統。

上述發展雷射武器計劃，係今年較早時陸軍所進行之戰鬥計劃之一。該計劃包括雷射技術，粒子光綫，以及微波技術等。

陸軍消息來源又稱，上述發展計劃經費，大部份係用於低電能並做成盲眼之雷射武器之發展。

據必特力士陸軍上校說，人眼與上述雷射光綫接觸後，即產生內部流血而致盲目，造成永久性傷害。

該武器唯一弱點，乃爲在下雨或有霧之天氣中，不能發揮效力。

（華盛頓電）據美國國防工業人員聲稱，美軍已發展一種手提武器，在短距離時僅用雷射光綫一閃，便可使敵人盲眼。

繼續發展上述武器系統之計劃，以乎已在軍事當局中觸發

趙紫陽訪問加國期間將在卑詩省逗留四天

（本報訊）中國總理趙紫陽在明年一月的訪加行程中，將在卑詩停留四天。

訪問的最後詳情仍有待安排，預料他將於一月二十日抵達雲高華，並逗留至二十三日。

在雲埠逗留期間，趙氏可能被邀派團參加一九八六年在此間舉行的交通博覽會。

交通博覽會已向中國發出邀請。該會籌備主任列特及參議員柯士甸在一次北京訪問中曾與中國當局接觸，並謂得到中國方面的積極反應。柯士甸表示在趙紫陽來訪之前，他不預期中國會作出何種承諾，但他預料反應將是有益的。

現時未知趙會否遊覽卑詩省，但從長達四天的訪問來看，卑詩對中國的重要性日見顯著。趙紫陽差不多可以肯定將參觀博覽會場址，而中國的參展將是十分有利的。

趙紫陽將於一月十六日抵達渥太華。

英荷西分別發生火警 重嚴最高士的里德馬

（綜合報導）上週五週六兩天，西班牙馬德里，荷蘭阿姆斯特丹，及英國曼徹斯特三處，分別發生火警，其中以馬德里之火災最爲嚴重，死者竟達七十九人之多。

據消息稱，馬德里一間阿卡拉的士高舞廳，於上星期六凌晨當近千名青年正在跳舞時，舞台後面突然起火，旋即蔓延舞廳內各種塑膠設備，以致塑膠毒烟彌漫整個舞廳，尋且燒上上面的四層樓面。消息報導說，該舞廳若干走火通道，起火時竟發覺已上了鎖，以致很多人無法逃出。該方已將該的士高舞廳四名股東及一名經理扣留查訊。

荷蘭阿姆斯特丹紅燈道一間性愛俱樂部於上星期五晚上十時許，被人用汽油焚燒，最低限度燒死十三人及燒傷廿五人，警方於十七日晨將一名涉嫌縱火者拘捕。據說該縱火者以前曾任職於該俱樂部。查該俱樂部係位於該紅燈中心區一座古老大樓。該大樓內尚有很多其他俱樂部，提供各式各項色情服務，遊客趨之若鶩，經營鼎盛。警方謂此次遇難者相信有外國人在內。

英國曼徹斯特一間旅館於上星期六起火，有四人死亡，七人受傷，另兩人失踪。警方謂此次火警可能係有人縱火。

加美協商互助條約 共同對付犯罪活動

（渥太華電）加拿大和美國已於上週就兩國簽署一雙邊互助條約，以對付有組織犯罪活動問題而舉行會談。

此一條約如被兩國國會通過，它的重點可能包括：

▲關於兩國間日益增加的國際販毒金錢的調動往來。

▲授權一國的執法機關，在另一國的同意下，可以在他國進行全面的警察調查活動，這包括有權面見證人，調查銀行及其他公司機構紀錄。

▲沒收兩國間調度的非法利潤。

▲使一國所發出傳票的有效性擴展至另一國。

如果協議能夠達成的話，這將是加拿大第一條的類似條約。美國已與其他國家簽署了大約六條的互助條約。第一條於十年前與瑞士簽訂。

意珠寶商被綁 匪徒割耳勒贖

（特訊）意大利保家里連鎖珠寶店，老板娘及其兒子加利素尼於一個月前被人綁架，綁匪於星期日將上述兩人上了鎖鍊的相片及一隻割下的耳朵投於垃圾桶中，然後用匿名方式着加氏家人前往檢取。

加利素尼年十六歲，係保家里龐大家產之繼承人。綁匪揚言，如不照付贖金，則將加氏及其母安娜處死。

意大利綁匪每喜用切耳朵辦法，迫使被綁者家屬付給贖款。一九七三年美國石油大亨之孫吉迪三世被綁後，綁匪亦使用切耳朵手法迫使吉氏家屬迅付贖款。

吃了含肉毒桿菌三文魚 學童中毒身亡

（雲訊）一名十五歲學童十萊，在十月廿七日晚上九時許，在雲埠西區第六街友人家中，吃去朋友的三文魚。翌晨感覺不適，開始嘔吐，但並無告知父母，直至下午病情惡化，言語模糊不清，其父母見狀方將十萊放在母親睡床上休息，以便照顧。延至廿九日晨方將獨子送往獅門醫院，抵達時已告死亡。

但前日驗屍官宣佈，該童死因實爲所食之三文魚有肉毒桿菌素所致，自從七零年代中期以來，此爲卑詩省因肉毒桿菌食物致死之第一宗。

今年以來，卑詩省發生肉毒桿菌中毒事件達八宗之多，但僅上述一宗導致死亡。其他各省則肉毒桿菌中毒事件幾絕無僅有。

溫地辟國際機場 飛機着火幸無恙

（溫地辟電）一架西北東方航空公司DC十型客機，星期日在溫地辟國際機場發生火警，幸疏散迅速，機上二百三十六人均告安全無恙。

據消息報導稱，當時該機正擬起飛，有一引擎之燃料突然發生漏溢，以致燃着起火。搭客及機員乃緊急疏散，

廟堂婚禮刀光血影 勸架男子被刺身亡

（雲訊）在緬克教廟堂內，一名參加婚禮的男子被刺斃。

事件發生在上週六晚上十一時。

警官蘭隆透露，案發時似發生過強烈爭吵，一名試圖阻止打鬥的男子可能變成受害人。

警方在週日晚將八名男子拘留問話，他們俱曾參加一對錫克教夫婦的婚禮，但已全部獲釋。

警方表示，兩組客人在婚禮上曾經發生糾纏，混亂中該男子被刺斃。

在打鬥發生前，該全部人等終能安全離機，無人受傷。

警方不願透露死者身份，但他是八十名被邀人客之一。

香港市場批發 九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840
最新運到大批
崧子
（補腎養顏）
TCC泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，
墨魚丸。
泰國鳳標香米，
糯米，好味春卷皮
生力鷄麪，肉躁麪
廣西各欵補藥酒
吉林人參露酒

經驗 廣告・招牌
寫木牌膠牌綢富華
夜間電話四三五—一〇七〇

皇冠畫廊
電話：874-0032
溫哥華緬街4534號近29街
裱畫 鏡架
招牌 廣告
聖誕節期間配鏡架30%OFF

按摩蒸汽浴桑拿
專門爲閒下解除精神緊張及肌肉酸痛。地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684-3434

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373
本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：
①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣
現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

遠東珠寶金行
FAR EAST JEWELRY & GOLD CO., LTD.
535 Main St, Van., Tel: 681-0430
冬季酬賓大減價
專業估價證書
提供美洲寶石公會
歡迎選購。
一級鑽石耳環，吊咀，
新到大批VVS，VS，
（千足黃白金飾，時價計算）
一律七折
紅藍寶石 鑽石玉器
各種珍珠 精選養珠

以超著信譽 以雄厚實力
滙豐銀行已爲顧客服務百多年，現爲世界最大銀行之一，集團資產總值超逾700億加元。
在世界五十四個國家，遍佈千餘間分行，滙豐銀行集團爲你個人或商號提供國際銀行服務及聯繫。
滙豐歷史悠久
分行遍佈全球
滙豐銀行
溫哥華華埠分行
緬街530號・電話：683-9611
經理：黃志佳
業務經理：葉會祝遐

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
JVC
Panasonic
Technics
瘋狂大平價
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
Steveston Hwy.
*3431 Chatham St
No. 1 Rd
Panasonic PV1220 錄影機 548.00 一部
VHS
Panasonic PV 1323
原價 $1.65
狂減 $599.

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
DC VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
六小時影帶
VHS 每條
$7.99
24小時內，可作六小時不需看管之錄映。可于錄映一個劇集之同時，觀看另一劇集可加裝影相機錄映。
$499.00

SIU LAN KUNG SEAFOOD RESTAURANT 3106 CAMBIE ST., 電話：874-5251-52
小杭公海鮮酒家
敬請留意！
即將開幕

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812
零售每份三毫
每月七圓

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.
Tel. No. (604)438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6x5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

運到代理冰凍魚台灣蝦頂好公司新貨園口新鮮瓜菜中西什菜燒臘肉生菜鹵味
冷凍包點，梅菜扣肉，鹵水牛什，上海雲吞，蝦餃燒賣，木須餅，毛豈。即蒸即食，老少咸宜。批發・無任歡迎。
地址：五三五哥亞街
電話：六八九—七三二四

寶翠玉石公司
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
翡翠玉石
直接進口・批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
五週年紀念大減價
全部七折
千足黃金，純正白金，時價計算。

泰興有限公司 加拿大
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

位元堂參茸藥行
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
慶祝聖誕大酬賓
由一九八三年十一月十九日（星期六）至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材京果一律九折優待（特價品除外）。
凡購滿卅元以上即贈送精大日曆一份。
・同期推出多款特價品（售完即止）

・白背木耳每包原價1・80	特價1・00
・甘蔗湯每包原價55仙	特價45仙
・華慶華實每磅原價7・00	特價5・50
・益食薰參每磅原價18・00	特價14・00
・開達湘蓮每包原價1・90	特價1・59
・四川杜仲每磅原價40・00	特價30・00
・生晒元肉每磅原價7・50	特價5・50
・益食淮山每磅原價18・00	特價13・50
・青肉黑豆每磅原價1・20	特價75仙

286 Keefer St. Van. B. C. V6A IX5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604) 687-2513

大富公司
奇化街二六七號 電話：669—2351
TAI FU BARGAIN CENTRE
專營
唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

大隆肉食公司
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709
新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外
生猛游水海鮮
名師精製燒味
明爐燒鴨叉燒
燒肉油雞鹵味
鮮明肉食蔬菓
七天營業

長城公司
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833
新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

昌元公食肉司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743
八拾九周年紀念大減價
由拾二月壹日至拾二月廿四日止
除白米及特價貨外
厨用瓷器：七折
其他貨品：八五折

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244
新到
域多利紫菜
四安雲南普洱茶
十二安瑞春源普洱茶餅
良友四安雪耳
還魂鉄打酒
精瓷器皿
零沽批發 無任歡迎

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
冬節盛大酬賓：
國產商品八至九折！
另有特價商品供應。
日期：由十二月九日至二十四日止。
歡迎參觀！歡迎選購

華僑金行
WAH KIU
聖誕酬賓大減價
鑽石玉器＊紅藍寶石
各款西金＊名廠鐘錶
一律七折
＊千足黃金、純正白金，時價計算
＊高價收購鑽石玉器：黃金首飾：各國金幣
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.
電話669—3247

大成珠寶金行
GRAND JEWELRY LTD.
Chinese Cultural Centre, 44 East Pender Street,
Vancouver, B.C. V6A 3V6 Canada Tel: (604) 683-3970
中華文化中心商場片打東街四十四號 電話：683・3970
聖誕酬賓大減價
六折、七折、八折
鑽石玉器 黃白金飾
紅藍寶石 淡水珍珠
務請光臨 參觀選購
特設：珠寶、鐘錶修理部 快捷妥當

隆華有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒
總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦
各類蝦肉 各種魚類
經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條
燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九—六一六零
新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

A.E.LePAGE
張光明
JOSEPH CHANG

在閣下未打算買賣物業及交換住屋或生意之前歡迎來電查詢本人樂意為你免費市場估價供給閣下大好投資機會。

▲位於繁旺煤氣鎮，座位24，適合做各種中國快餐或餐廳，租金平，價二萬六千五百。

公司電話：925・1441
住家電話：987・2435

海外植字印務公司

OVERSEAS PHOTO-TYPESETTING PRESS INC.
Overseas Photo-Typesetting Press, Inc.
258 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T7
Bus. (604) 688-1856/254-7631 Res. 873-1168

中英文植打字

專印餐牌
中英文植字 整齊美觀 各種字體 任君選擇
封面設計靚 熨金凹凸 絲網柯式 悉隨尊便
大批美國防污耐用人造皮封面 以供選擇
封面各色各樣每個由兩元起 請參觀 請比較
餐牌特價 17×12 100個 四版299.95
8½×11 50 兩版149.95

熨金請帖
喜帖 壽帖 滿月帖 開張入伙帖 社團邀請帖
大批香港、台灣又靚又香半製成品請帖供應！
款式新穎 任君選擇 新奇音樂賀咭 請來參觀
最靚——中英文植字 看過版，滿意後先至熨
最平——設備齊全 一貫作業 減低成本 由50/50起
最快——位於唐人街中心 飲完茶 買完錶 有得攞！

咭 片 $24.95/500起
由頭做到尾 唔使周圍走

梁祺
KEE LEUNG
PHONE: 254-1203

承接土木工程
商業樓宇土庫，新建重修，內外設計，樓面大小間格，天花外牆，屋頂瓦行，及熱氣灌水電工程，專修利用，免費估價。
如蒙光顧，一律接辦，
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四，一二〇三。
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

福隆有限公司
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030 255-0132

專營批發
唐山雜貨 日本冬菇 酒樓用品 冰霜魚蝦 罐頭食品 元貝魚翅 豉油醬料 各類蝦肉

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604)255-0703

屋背面，最新圖案
保養最好，(20年)

HEAT MIRROR® WINDOWS
廿一世紀反熱窗門.
代申請電力公司750元貸款.

FASCIA - GUTTERS -
容量多水潤，省錢美觀，
20年保養.

裝置外牆板，美觀舒暢，
四十年保養.
esclad vinyl siding...
Esso CHEMICALS

舊屋變新屋 搵
CHRISTMAS sale! 15% off
擴建房屋
內外翻新
承建一高尚屋宇
請直接同蔡先生接洽
威岸建築

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.
FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westerior Industries Ltd.
1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

DORSET COLLEGE
（即前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

listed $269,000.00 SOLD

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

BRAND NEW 4755 Knight St., 6 bed rooms, 4 baths, spiral stairs, 3 fireplaces, skylights, hot water heating, burglar alarm system, delta plumbing fittings, cedar ceiling, garburator, landscaping etc. etc. The most conveniently located new home available at this size (approx. 3,500 sq.ft. living area, lot 56'x105'). Asking $228,000.00

$109,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122'. Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

NEW HOME 2260 East 51st Ave., Tile roof, hot water heat, over 2400 sq.ft. finished basement vinyl siding, spiral stair, German workmanship. Lot 33'x122'.

$129,000 Lot 33x122. 3 bed rooms on main plus two bed room suite basement (unauth.). 4733 Argyle, between Victoria & Knight.

MILLION DOLLAR HOME on ten acre land, right in front of golf club. Sidaway, Richmond.

COMMERCIALS

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main, also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

FRASER & 47th 33x115, two stores. $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

CHINATOWN 57x120 corner property. Guarantee 10% return. Asking 1.5M.

$134,000 Lot 46x105. 3 bed room split level, 20 yrs. corner Wales and 48th.

MEAT STORE fully equipped, below replacement cost. Good lease, established clientele. Asking $49,500. 7011 Fraser St.

欲找陳君洽商一切地產問題及免費估價
請電：四三八・八一六一（辦事處）
三二四・四〇一八（住宅）
百萬能地產公司 京士威二六二九號

沈慶俊
JOHN SHUM

COLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
歡迎查詢 免費估價
Good for one market evaluation of your home
Bearer is entitled to a market value analysis of his residential property by a CENTURY 21 agent. Return this certificate or call for an appointment.
Issued by JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
2710 Commercial Drive Phone 872-0321
Retain this valuable certificate with your household documents.
Century 21 Canada's Largest Real Estate Network
Each office is independently owned and operated.

公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313

▲3241 聖佐治街月入七百八十上下租出開價八萬餘急賣。
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。
▲408 東44街，新盤，勿失好屋，開價十一萬餘。
▲6875 BALACLAVA 高尚地區近西52街兩畝半地大屋三房四廳，六十餘萬。
▲北雲哥華高貴好景，0・96畝地，泳池大，屋向市區，急賣開價五十餘萬請回價
▲765緬街好屋地，十二年新，上下完成，價十二萬餘。
▲1858 東八街投資物業好地區售九萬餘
▲327 東46街，上三房，下兩房，27年屋，標準地，十二萬餘。
▲103— 750 東七街一房大佰文急賣，開價四萬餘，請還價。
▲209 — 1065 東八街好佰文開價五萬八
▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

中華煤氣電器公司
電話: 253-5964
溫哥華喜士定東街613號電話253-5964
多倫多丹打士西街308號電話598-4115
住宅・商業・餐館
不論大小工程，樂意爲閣下服務
①煤氣爐改裝天然煤氣爐（聯邦政府補助）
②冷氣機、雪櫃、凍房清洗加雪種，修理。
③緊急水喉通渠，造渠改廁。
④洗衣機，乾衣機電爐檢修。
⑤燒釬工程。
⑥暖氣爐及設備。
●工程負責，保證，工精價廉。
●政府註册工程公司。
●政府學徒認可訓練公司。
●服務快捷，24小時全天服務。

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842。
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667・0926 留電即覆

▲壹睡房桓文，四萬七，六百餘尺，有價講。
▲單人桓文三萬五，有成交。
▲廿二年屋，叁睡房，拾壹萬餘有成交。
▲溫哥華 DENMAN 街四鋪位。
▲MARINE DR・三年新屋，地大開價十三萬九
▲雜貨鋪連實業，街角地，日營五百，請快。

陳若松
新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲1340 71A街 SURREY 商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE 北溫哥華，雜貨開價及廿九萬。
▲509 CANADA WAY 每日生意四百
▲1509 本拿比，十四年新商業樓，七十二尺，開價十九萬九千。
▲乘治文二百廿二尺，八萬九千。
▲251 東四十八街近緬，卅三
▲列治文465 GRANVILLE ST 兩睡房，九萬二千。
▲254 緬街，雜貨鋪及物業
▲391 乃街，四十五位，唐人街
▲快餐館，二十五萬五千。
▲7530 GAUTHIER 高貴林，雜貨鋪及物業，九萬五千。
▲僅售二萬九千。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654
聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴養辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠償案件。歡迎各界諮詢。

PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲 437・9700
RES・321・2945

以下各盤歡迎還價
▲680 GILLEY AVE・BBY・新孖屋，三睡房，七十六尺闊地，十一萬九千元。
▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。
▲商業樓及雜貨鋪生意，位於旺區COMMERCIAL街，好入息，投資良機，請快。
▲319 QUEENS AVE 近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。
代理買賣地產物業，免費估價。

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD.
馬尚才 JOHN MA R.I.(B.C.)
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116

新盤
▲全新屋，四五六八甘孖梳街，雙層玻璃，圓樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級廚櫃土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。
▲三二五號柏架街，兩睡房全土庫士德固靚屋，開價八萬餘詳情請電詢。
▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，
▲一睡房亞柏文，五萬餘。
▲吉地一幅，可代客興建新屋詳情請電詢。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300

▲UL EVARD・兩睡房，一千二百廿八尺，九萬一千。
▲整潔兩睡房，三二九一東廿一街，近購物，巴士及學校，十萬零五千五。
▲新屋兩間，555 DUNDEE 551號及555號（東41街 EARLES）只售十五萬九千五百。
▲西54街夾HEATHER四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。
▲205 W 12街，十九萬八。
▲0806 BOWEN
▲663 X 122尺五睡房，44
▲E 13街全翻新十萬零九千元。
▲四組，月入一千三百，648
▲睡房，八萬七千元。
▲396 9 WELWYN・四

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874—6468
住家：524-6998
Ste. B 4510 Victoria Dr., Vancouver

買新屋搵我
▲六一〇二號山孖梳街。
▲二三〇號東廿八街。
▲七四八四號DUFF街。
▲五四〇六號BRUCE街。
▲四五五五號ROSS街。
以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，開價十六萬餘，有價講。
▲東四十七街及域多利街兩年新月租九百五十元，只售十五萬餘。
▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324－1034

高嫣女士 ADELINA KO 住家： 261-2832

▲西班牙式兩層高十年新靓大屋，地樓上四睡房，大六十六乘一百廿尺只售十四萬餘。

▲全新靓屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百〇八尺，開價十五萬餘。

▲西百老滙街旺區樓上十三組柏文樓下商業鋪位，GRANVILLE 夾風景。價十七萬九千九百

▲312 E 15 街達週日下午二至四開放。一流全新洋房，正層三睡房土庫完成，實用一千四百六十尺，烏瞰全城。

專營 服務週到。本公司代理一切保險，買賣汽車轉名保費特平，代理政府ICBC汽車保險，各項手續

房屋，商業樓，柏文及商業樓宇保險燕梳牌照等

李蘭芳 GRACE LI 住家： 321-5394

▲旺區獨市士多生意出讓，每日大約七百至八百元生意，有潮大車場。

▲西柏文及商業樓宇高區廿組柏文，位於尚住宅區。

乃夾38街二睡房土庫完成

全新，土庫完成 2182 E 10th AVE.

本拿比，六年新 $130.000

豪華全新，地大面積千七呎

域多利夾42街 土庫完成兩年新

兩房一廳，九萬餘

談圓圓 MABLE TAM 住家： 733-3982

伍德健 DUNCAN ENG 住家： 254-3457

▲MISSION 60.座位西餐廳獨市有酒牌，八十九點生意，訟地連住房四睡房價廿萬

▲溫哥華島酒店21單位及一咖啡室連商場，有五年新牌，有海景，六十五萬

▲本拿比靓屋三睡房完成，土庫木地板，豪華廚房，價，，，，柚，價十五萬餘，歡迎還價。

▲西區豪華兩房柏文超過八百五十方呎，洗衣機，涼台及地下保安車房，價十二萬

江先生 RICHARD KONG 住家： 324-4583

▲WESTEND 大廈，六十五組，開價二百九十萬。

▲MARPOLE 區，柏文林立，四十四組，地段 200x108 呎，取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO 近 BEACH 地段 125x120 呎，廿八組柏文，取價百四十餘萬。

▲市內購物中心旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

柏文 新屋

▲近緬街夾四十八街，六睡房。

▲近乃街夾廿七街，六睡房。

▲近乃夾四十三街。

▲KILLARNEY 區。

▲近域多利夾四十八街。

$160'S 639 E 19

乃麿街夾E 40.

七睡房紅瓦磚屋頂 2069 E. 38th.

方淑群 DIANA FONG

DOGWOOD REALTY LTD.

RES：734-9552
BUS：922-4221
876-8841

#79 - 3437 E 49TH AVENUE KILLARNEY 八萬餘

4551 CULLODEN STREET KNIGHT. 1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE RENFREW, 十萬零五

523 UNION 四房一廳內外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET MAIN, 十萬零七

36 E 14TH AVENUE 一房一廳三萬五起

▲兩商業鋪位，後面有住宅，33X110 1235-37NANAIMO（乃麿夾一街）全部翻新，十萬餘。

▲1224 E 佐治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙夾21街三房一廳土庫完成可出租八萬五

李標 BILL LEE

BLOCK BROS.

公司電話：438－1311 住家電話：520－1815

◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價◎

▲SURREY 樓下果鋪，開價四拾五萬元。

▲取價八萬四千元。

▲樓上全新住宅，叁房壹廳，旺地區

▲揞錢果鋪，每日生意八百元，生意日日上升，所有設備新式完善

▲域多利街果鋪一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

▲意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲二埠果仔鋪，前鋪後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

生意出賣

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，變車保養一流，七年新，急賣，

▲列治文取價十三萬八千元，請快。高貴住宅區，六年新華麗三廳兩廳，樓下兩房及特大娛樂房屋氣派萬千，環境幽靜，樓上急賣，雙車房，街角大地段，屋主

▲本拿比材料手工區，西歐業主自建大孖屋，保證一流，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成，可出租，二十九萬

▲房五十五乘一百四十尺地，

▲全新屋，圓樓梯，一千四百多尺標準地，雙層玻璃，靓廚櫃，兩睡房單位，40街，十六萬七千。

▲雲東區KILLARNEY區，樓上叁睡房，樓下可出租，42，近中小學，拾四萬九千元。

▲XI49，近域多利街，土庫完成，

房屋出賣

恆生實業燕梳公司

NORTHRIDGE REALTY LTD

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

▲東區屋，近唐人街，卅三乘一百廿尺柏文建築地，十萬元。

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬。

▲印刷廠廉讓，每年生意有十萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元連機器生財用具

▲域多利埠地六十訟有政府分劉地建設圖，開價十萬元，可交換其他物業。

▲溫哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千。

▲街角菓仔店，日生意三百餘元，有批期居住價一萬九千

▲東區一睡房柏文，四萬七。

▲東區十二街入息屋，八萬三

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65.組石屎柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

▲炸魚餐館生意

工業餐館生意

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年批，月租六百元起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

SURREY 埠 SCOTT RD. 卅六位開價三萬餘

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

住家：278-2994 270-1971

公司：683-4618

商業樓

▲華埠商業鋪一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺菓鋪每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PERKER 近 RENFREW 價錢特平。

▲三八五號四十七街近緬街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃瀾辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近RENFREW。

▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲7187 STIRLING FRASERVIEW 大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號64街東街角靓屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五。

▲二〇四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五

陳健鏞 KINSON CHAN

公司：685-1821

建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

RM.NO.11A-501 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2V2

住家：263-1668

◎Downtown 西餐館生意，雅座一百七十一，有烈酒牌，每週五天營業七至四，年做卅二萬，有長批租廉。售廿二萬五千元

◎北雲 Lonsdale 旺街，購物商場，實用面積萬四千五百方呎，租滿無什費，售三百七十餘萬，

◎梳梨，街角購物中心，實用面積約八千九百方呎，僅售一百卅餘，佔地大萬，租滿無什費，僅售一百卅餘，好

◎温市，購物商場，售一百卅餘萬，無什費，

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無

◎中型士多連實業兼鋪位數間收租，該店每週六天營業九至六年年做超過一百廿萬詳情面議，

◎中型士多生意，位近廉價屋區，營業時間九至六，日做千四萬餘元，

◎小型士多生意，有停車場，取價八萬五千元

◎大廈多座，僅售六萬三千五百元，有長批租廉多生意位域多利埠適中，每年生意超過一百一十萬元，有長批租廉售卅二萬餘

◎小型士多生意位高流林大街日做七百餘元長批租廉售六萬餘

◎Whistler 旅遊勝地，旅館連實業共廿一個睡房，設有餐房及夜總會，靠近明湖秀山，全年遊客川流不息，售二百卅五萬屋

◎連扶夾十七街七年新三睡房七萬餘

◎另土庫瓦天面地大售十四萬餘一組

◎緬夾七街潔白一地睡房柏文

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

湯天豪 HOWE G. TONG

公司：687-7979 住宅：325-0527

◀經營一切房地產賣買生意▶

◎本公司免費代客估價壹切物業◎

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

▲靓屋位乃街夾廿八街上層，地寬五百拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約七二層有壹睡房壹廳，二廳，最適合重建大新屋，價拾二

▲好入息孖屋，位蒜里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲付款，減價出售拾九萬九千元。

二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行

▲全新孖屋，百貨公司，每邊有叁睡房 SEARS 位本拿比南邊 SIMPSON 大家庭，開價八萬九千元。

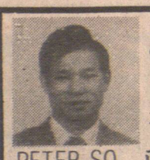
▲叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寶，廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉鋪定價拾六萬九千元。

▲合法孖屋，近 COMMERCIAL DR. 和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有周所，樓下二睡房壹廳，共叁叁水廁，近域多利街夾41街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。



DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
蘇肇祥
住宅：879·1845
公司：876·8841（24小時）
PETER SO
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲樓上叁房樓下兩房，廚房浴室齊，地大四十七乘一百零八尺近緬夾六十街，開價十一萬叁地大六十六乘一百五十五尺，開價九萬八。

▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房，土庫房廚浴完成，地卅五乘一百廿二尺，價九萬四餘。

▲兩房堅固靚屋，近京士威夾僑落理，開價七萬餘。

▲地點好，域多利夾卅五街，樓上兩房，土庫兩房廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司：736-8831 住家：324-3909

▲商業物業，京士威夾菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。

▲商業物業，緬夾21街，十五萬九千。年入一萬。

▲三年新，四組，762&7626 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。

▲十三年新，廿九組栢文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二屋半按揭

▲十年新四十組栢文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卅萬九屋半按揭至八七年。

▲西百老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卅位，長執十五年，開價四十五萬。

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831
阮光成

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠邊購物中心，六十餘萬。
▲新型埠邊商場，百六萬餘。
▲西區四十四組栢文，百七十五萬。
▲二百餘座位自功餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卅五萬。

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

▲雲東區近REKFREW，全翻新屋。地卅三乘一百廿二尺樓上三房，另土庫三房。有雙車房，有山景，要價十三萬三千九。近巴士站，請來電查詢

▲列治文區，三房大屋，地六十六乘一百〇一尺，有雙車房，有新地台，近學校，交通，商場，要價十萬五千。

▲列治文區，近史提芬區，六十六乘一百廿五尺地。全翻新屋，另有加建部份，二千餘呎，有車房，近堤岸，請來電查詢。

▲生意良機，列治文區旺餐館出讓，請來電查詢。

KAM LAI
賴錦泉
公司：437-9431
住宅：321-1786
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毡，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。

▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
涂念官 DAVID TO 325-9506
蘇迢毓 CLIFF TO 421-3430

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬。

▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬。

▲雲東小型柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。

▲雲東觀區新屋兩樓，歡迎換屋十六萬餘。

▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。

▲東十二街三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四。

▲卅六街近乃路，靚屋二房，土庫，八萬餘。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
公司：736-3831 住家：327-7004

▲乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充。

▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連一年新四組栢文實業一百萬另點貨

▲東區全新裝修兩房一廳土庫完成近學校巴士公園，馬上入伙九萬五。

▲東西區及唐人街雜貨舖多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。

▲緬街三層大禮堂，連木地板，全新消防設備，總面積一萬[illegible]，卅九萬五。

▲西區24小時小型超級市場，設備新，租期長，生意旺，急售九萬九。

GARY YEE
余春池
736－3831（24 HOURS）
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

誠徵買家及賣家，免費估價務求達到雙方滿意為原則。

▲西區8707 HUDSON街六年新，壹睡房大栢文，已空，業主急賣開價六萬八千五

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠場，要價十萬五千。

▲列治文區，近史提芬區，六十六乘一百廿五尺地。全翻新屋，六十六乘一百廿一尺，有新地台，近學校，交通，商

▲本拿比四十五組栢文，近SFU及京士威大街，無空缺保養一流年入廿萬，價一百五十九萬

▲高肯林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五。

首期五十萬可成交。

▲本拿比四十五組栢文，近SFU及京士威大街，無空缺保養一流年入廿萬，價一百五十九萬

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀爵

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲二埠果仔濕，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年賣三年淨。業主退休出讓。

▲快餐館，位於西區，經營漢堡包，炸魚柳，雪糕。上午七時至晚七時，每日生意約五百元開價六萬元，有價講。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1 452東五十七街。七萬九

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠。

A.E.LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
DWIGHT CHAN, B.Sc.
陳榮炘 437-5571
2768 Kingsway.
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屋建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

餐館連物業出讓：

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲CLEARWATER西餐館，有酒牌，可兼營中餐，兩層餐館，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卅九萬五。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尚忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876·8841

新盤

▲九六二－廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千

▲本拿比，生財果舖長批，有住宅。

253-0806
ANDY IP
葉漢
馬不停蹄 爲你服務

▲雲東近緬，兩房向南，九萬餘。

▲雲東三房過千呎，有土庫，近域多利，八萬九。

▲雲東約千五呎新屋近西孖橋，上下完成五睡房，十六萬九。

▲八大睡房三年新，北面風景，五廁，四千多呎，近京士威。

▲本拿比複式新屋，約廿萬，樓下完成。

▲本拿比三年新，四睡房，主人房有壁爐，約廿二萬。

還有新屋多間，更可選擇不同屋內圖。請電話接洽。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE: 736-3831

Karen Bong B.Sc.
BB BLOCK BROS. 王太
公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES

▲ 791 EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000·

▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000

▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢

▲西溫哥華，大地皮130X187，三房一廳購物交通方便，只售$249000·

▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000·

▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

BB BLOCK BROS.
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
代理買賣地產物業，免費估價

▲三睡房，主人房有浴室，土庫部份完成，地33X11，交通便，價十五萬五，請還價。

▲3212威廉街，二年新，0·

▲547東27街卅年屋，正層室，地41X143急賣，快還價。

▲兩睡房，土庫完成有廚房浴

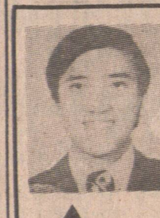
列治文觀區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卅三乘一百廿二尺價十六萬九千九。

BB Block Bros.
李偉謙 Charles Lee
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St. Vancouver B.C.
代理買賣地產物業·免費估價

任你俾！

急讓雲東栢文區廿五年新三層公寓式 TRIPLEX 每層三睡房，地大，交通便，可改建栢文，自住一層，收租兩層，抵過買屋！另有新屋多間，全部土庫完成由十三萬九起，請快來還價！



DOGWOOD RLTY
多活實業公司
FRANK LEE
李經緯 住家：879-3296
公司：876-8841

免費估價，拿手換屋

▲四十四尺街角地，卅壹近乃路上下叁房兩廳兩廁，標準地卅餘年屋，上叁房，土庫完成，拾萬左右。

▲卅七近域多利街，上叁房，土庫完成，拾萬左右。

▲PNE區，交通便，上下四房兩廁，八萬左右。

▲新屋！千二百多尺，拾二萬餘

▲西區廿四組，收入拾壹萬，地壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬左右。

栢文樓

▲唐人雜貨投資代理，包燒賣，大賺，可助移民。

生意移民

▲十二月新盤

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

貨倉地旺

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

金城實業及燕梳公司
UPTOWN REALTY LTD.
公司：434-3177
住家：872-4966
黃振樺

▲特別大平賣，近緬街四三五至三七JOHN·實淨合法上下層孖屋，每組有客廳睡房，廚房及浴室，士德外牆，地大25乘一百四十七呎，近學校，購物市場，巴士直達唐人街價六萬九千。

▲旺街洗衣館，有十壹架洗衣機五架乾衣機及其他傢生，業主急售叫價壹萬一千五百，試還價，容易打理。

▲實淨特大新屋兩間，樓上超過千八尺，樓下全部完成，開價廿二萬，款新材料上乘，交通方便，詳情請電。

▲FISHNCHIPS生意出售，全部新傢生，地點醒意，價四萬八千賺錢生意，錄短，五日半工。

WINSOR JANGZE

鄭揚騰
Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

▲東區ELGIN街夾廿七街，卅五年屋，新屋頂，新門面。叁睡房及有土庫，八萬餘。

▲佐治東街近BOUNDARY卅九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。

▲花果舖急讓，西區旺街，闊大乾淨，入息好，四萬餘。

▲華埠金鑛，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨。

▲豪華新西班牙式66X94尺，雙車房，清靜雅潔三睡房，土庫完成，十四萬餘。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅實業有限公司 建築裝修
2547 KINGSWAY VAN.B.C. V5R 6H3
公司電話：438-7155
STELLA LEE 李兆梅
住家電話：525-6983

▲東區域多利街菓舖連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卅二萬五。

▲蘇里 FRASER HWY 種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及菓樹，息好，前途無量，開價卅六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果舖連實業日營千餘元，有壹舖位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

汪明荃身體已康復
拒答任何婚變問題
昨參加演唱會，一度躲避記者

（電視消息）週來，頗以身體不適爲理由，避免公開亮相及接觸記者的汪明荃，昨日娶爲「白金巨星演唱會」演出及參加綵排，終要面對現實，站出來面對外界。

記者所見，汪明荃身體極佳，樣子並不似有病，面色亦甚紅潤。估計阿姐近來不肯公開露面，與身體並無關係，祇是不想別人追問有關她婚變的問題。

但是，她是沒法逃避人家關注這個問題的，昨午記者見到大群記者聞訊趕至，令阿姐感到不開心，及後有記者更未經她同意而爲她拍照，她登時口黑面黑避到體育館內臨時設置的私人休息室內，大鬧情緒，連周梁淑怡及陳家瑛入去相勸，亦不肯出來。

在休息室內足足逗留了兩個多小時的阿姐，後來避無可避，在工作人員一再催促相勸之下，終於要出場綵排壓軸歌曲。不過她就有這個好處，一登上舞台立即忘掉先前的不快，全心投入歌曲中。

及後，記者等她綵排完畢後，馬上走上前問她已經結婚多年，婚姻亮起紅燈亦已不短日子，爲何到今天才突然提出離婚？麗莎，當然立即追問這個近期熱門的話題，何以她突然要申請離婚？祇可惜汪明荃對有關婚變問題一概不答，聲聲表示有嘢好講。

昨午四時許，汪明荃已到達香港體育館，準備參加「白金巨星演唱會」綵排。

唱合大排綵上台在星巨金白位四

汪明荃一向善於保護自己，最喜歡用不字對付記者

她立即要手擰頭，表示唔想講這些問題。

記者祇好再問她，近日有消息說她與鄭少秋合作的「梁祝恨史」會胎死腹中，可有這事？但她却表示不知情，因爲這幾天她都忙於爲演唱會練歌，未有時間與娛樂唱片公司及秋仔接觸。不過她又說假若此事眞的攔黃，也不是因爲她的身體問題，因她認爲現時身體已康復不少，料可應付裕如。

另外，阿姐將於本月廿九日，與陳百祥一道前往日本，主持「紅白歌唱大賽」，她更會負起訪問日本名歌星的責任。

汪明荃認眞投入中唱演

劉志榮是不一二之臣
願與亞視再簽長約
有意邀請陸小芬來港拍片

（電視消息）亞視在人心惶惶的情況之下，不少人都紛紛搵面曾誠意邀請他過去，無奈他對薪俸不滿，及對香港仍十分依戀，所以已推辭了。

劉志榮又談及此外劉志榮又談及港的藝人，祇要肯動腦筋便不愁沒有財路，例如米雪、黃元申等，拍攝錄映帶後，再轉售給外地播映，成績十分不俗，對他來說也是多了一條財路。

子份一視亞視爲成已正式吳

五歲拍戲有神童之稱
馮志豐年紀小小
論戲癮一如大人

（電視消息）馮志豐的名字也許你會感到陌生，但他的臉孔你一定會非常熟悉，因爲他由五歲開始便投入電視圈，曾經參演過十多部長篇電視劇，現在雖然功課較忙，每逢假期他都寧願放棄遊戲的時間去拍戲，因爲他的戲癮亦不下於任何一位演員，小小年紀便立志要當一位好演員。

豐仔是媽媽口中的乖兒子，每次考試成績都在五、六名之間，在家裏是老么，不但祖母疼他，連哥哥姐姐也當他是寵兒，但不要害怕把他寵壞了，小小年紀見到尊長都大聲稱呼，是一個有禮貌懂規矩的孩子，加上口齒伶俐，懂得獨揆角色，所以許多編導都喜歡找他拍戲，「神鵰俠侶」、「無冤天使」、「京華春夢」等劇集都少不了他。

在「無冤天使」裏，他初挑大樑，飾演神童黃家偉，由於天資聰穎，父母早喪，輪流寄居於遠親家中，被人發現他的過人之處後，成爲衆人爭奪領養的對象。

馮志豐立在大長後在電視圈發展

李影于歸被迫押後
柳影紅演唱主題曲
廣播道八十一號詳細報導

（電視消息）李影本來於月底出閣，但她的未婚夫不幸遇上車禍，迫得將婚事延後舉行。對於這個遭遇，她的心情是怎樣的呢？李影會在今晚九時零五分的「廣播道八十一號」中，首次揭露心聲，並講述她對將來的夢想，發自肺腑之言，實屬難能可貴。

麥天恩被樹立爲有型中生，他的感受是怎樣呢？他與新秀區凱鈴初次拍檔便演出「戀綿愛情戲」，他又會怎樣處理「這段情」呢？他會親上節目，與區凱鈴一齊向觀衆吐心聲。此外，還有柳影紅演唱「少女慈禧」主題曲及介紹該台新動態，「廣播道八十一號」節目由楊得時及苑麗琼担任主持。

退出娛樂圈
于洋開餐館

于洋很久未在電視螢光幕上出現了，自從約滿無綫後，于洋成爲自由身，目前他爲港台拍《香江歲月》，他說他有意往加拿大發展，大約半年後離港，到彼邦開餐館，能夠拋棄娛樂圈的生涯，他也夠捨得的。

于洋現在希望《香江歲月》能早點煞科，否則會延誤他啓程的日期。

雖沒拍戲很久
古嘉露表示
絕對不清閒

古嘉露曾經離港往外地旅行一段相當長的時間，已經有半年。

本來鄧光榮也曾找過她拍戲，但她以角色不合沒有接拍，雖然沒有拍戲，但這幾個月來古嘉露倒是相當忙碌，因爲這是時裝旺季，所以模特兒的工作也多起來，經常作時裝表演，每表演一次幾要花上十小時，幸好暫時沒有拍戲，否則也不知如何抽出時間。

古嘉露一直有意在時裝方面搞點生意，但她至今還未決定做那一種，因爲事前必須考慮清楚，因爲現在的生意不容易做。

古嘉露也像許多事業心重的女孩子一樣，對婚姻並不太熱衷，她強調拍拖倒不妨，但結婚是太早一些，因爲她現年才廿一歲，她要在事業方面下一番努力。

寡多約片乎在不以所搭兩船一露嘉古

電腦出錯引來的無妄之災
郭鋒私家車被拖走
理由是未如期供款

（電視消息）郭鋒昨日因電腦出錯，受到無妄之災，他心愛的汽車突然被人拖走，後來才發覺是一場誤會，純爲電腦出錯所引致。

昨日，郭鋒返回無綫拍戲，把私家車泊在港台停車場，當拍完戲去港台停車場取車，竟然發覺汽車不翼而飛，據停車場看更說，他的汽車是被兩名男子駛去，由於担心汽車被匪徒利用去犯案，郭鋒馬上前往警署報案，以策萬全，豈知，在警署時，該兩名男子亦在場，警方對他說，因他的汽車未如期供款，汽車公司才會派人拖車。

但郭鋒解釋稱，他確實有供款，要求汽車公司調查此事，其後才發覺是因爲電腦入數出錯，引致這場誤會，事後汽車公司特別派人向他道歉，一場小風波才告平息。

郭鋒因電腦出錯引起一場波風拖車

古嘉露表示
絕對不清閒
雖沒拍戲很久

古嘉露曾經離港往外地旅行一段相當長的時間，已經有半年。

本來鄧光榮也曾找過她拍戲，但她以角色不合沒有接拍，雖然沒有拍戲，但這幾個月來古嘉露倒是相當忙碌，因爲這是時裝旺季，所以模特兒的工作也多起來，經常作時裝表演，每表演一次幾要花上十小時，幸好暫時沒有拍戲，否則也不知如何抽出時間。

古嘉露一直有意在時裝方面搞點生意，但她至今還未決定做那一種，因爲事前必須考慮清楚，因爲現在的生意不容易做。

古嘉露也像許多事業心重的女孩子一樣，對婚姻並不太熱衷，她強調拍拖倒不妨，但結婚是太早一些，因爲她現年才廿一歲，她要在事業方面下一番努力。

視亞開離得不捨示表表志榮劉

麥潔文大碟
有望上「擂台」

商台十大歌曲擂台獎還未揭盅，不過據說鄭少秋榜上無名，反而麥潔文却佔了一席位，不過秋仔今年大部份時間在台灣拍戲，回港的日子已少，更沒有灌錄什麼大碟，因此榜上無名，而麥潔文的《萊茵河畔》則曾風行一時，因此令麥潔文登上擂台獎之列。

本是時裝設計出身
汪禹女友杜貞貞
投資開設時裝店

汪禹過去曾一再表示除拍戲外經營生意，但後來他的生意全沒有「生意」，因此不幹了，專心拍戲。

但他的女朋友杜晶晶却反而做起生意來，與二位朋友合資開時裝店。

昨日她的時裝店開幕，汪禹自然到賀，此外還有楊雪儀、寇鴻萍、古嘉露等等。

杜晶晶說，她的時裝店佔地二千多呎，服裝全部自己設計，因爲合作者都是服裝設計者，所以她表示她的時裝店裏的服裝感與別間店舖的時裝店有所分別。

許冠傑仍是有型士，不受年齡增長影响

愛的幻想不惜工本
羅文終能得償所願
我是一片雲如他自己歌唱生涯

文加盟華星後天皇巨星羅「愛的幻想」的第一砲——已於上星期隆重推出。側聞這張大碟是開埠以來成本最重的，不但一切製作、技術人員、設計人員都是第一流，就是飛機費、運輸費已難作計算，再加上唱片封面覆上一層銀底，又隨碟附送一輯精美日曆，以這樣巨大的投資放在一張唱片上，相信是第一次吧！

羅文對這碟十分滿意，面市當日見他春風滿面，談笑風生，他說自己一直很渴望能有一張完美的唱片。到現在才得償所願，「愛的幻想」無疑來源，很是有趣，起初羅文只想拍一輯特別的照片，接着他想到了沉思、幻想，最後便塑造出灌錄「愛的幻想」的輪廓。因此所作的曲、詞，一切設計等也圍繞着比較悠柔，虛幻的主題，而在唱腔方面，羅文特意把聲帶放「軟」來唱，與以往的風格有點不同，務求事事配合那種氣氛及構思。

「中國夢」是特別推薦的歌曲，這首歌的詞帶着濃厚的民族意識，但不是那般慷慨激昂得令人立刻熱血沸騰，相反，只像在淡淡訴說一種情懷，一個夢想，主題曲「愛的幻想」相信很多樂迷已聽過電台播放，一定是一首令人立即愛上的歌，不單是曲調的柔和能吸引人，綺麗的歌詞再配上羅文的輕歌，眞使人有欲舞的衝動，陶醉在那種浪漫之中，迷人之極：「在我生命裡」是羅文自己作曲的，歌詞簡單，但正是他的心聲。羅文說那首「我是一片雲」的詞很有意思，主要是道出人不應因困難而退縮，一切不如意的事就像閃電、風暴，遲早會過去的，可能這些便是羅文多一年歌唱生涯所悟出來的道理。

閃足兩個幾月·病體初癒
立即投入工作·大過戲癮
伍衛國重返亞視參加演少女慈禧

伍衛國又返回亞視演出「少女慈禧」了，病已告痊癒的他，有了工作，亦會倍感興奮不已。

躺在床上悶到發慌

他說：「病了兩個多月，天天都躺在床上，悶得發慌了，要是還沒有戲拍，眞有可能躺到骨頭也軟了。」

伍衛國對於演出一少女慈禧」之恭親王角色，深感興奮高興，這個角色，無可否認是佔戲頗重，可以讓他過足了戲癮的。

又剃光頭
感到遺憾

唯一使他感到遺憾的是，演出這個戲，又要他把三千煩惱絲剃掉，說到剃光頭，單已不是第一次了，單是在亞視，已有三次之多，但，當中有兩次，都是半剃式，那就是只剃去額前的髮，不似這一次，全頭剃得光禿禿，有如牛山濯濯那樣。剃光頭，本來就不是演員所喜歡，這個時候，北風虎虎地吹，頭上一根髮也沒有，滋味就不會好受了。

這位仔小生仍然在娛樂圈發展

光頭滋味
殊不好受

伍衛國說：「剃光頭的滋味，人所共知，都是不會好受，天熱時，在烈日照耀之下，曬得其痛無比，天冷嘛，北風吹來陣陣地冷，不戴帽出街也不成。

成日戴帽
免被譏笑

參與「少女慈禧」的演出之後，伍衛國就到，他的禿頭會不會趕得及生髮，就很難說的，這個戲，還有兩個多星期就推出了，估計在明年一月左右，就會全部煞科，如無意外，倒有個多月可以趕及植髮的

暫無打算
出外登台

拍完這部戲，伍衛國不會出外去，會留在香港與家人過農曆年，出外登台唱歌事，暫時仍未有安排得好，最快也要過了農曆年後，才有得商量。他與亞視之約，仍有年多之期，這段期間，他不會沒有演出機會，問題是他有沒有時間而已。

「少女慈禧」這個戲，文場戲較多，打戲只是佔了少數，那是在亞視從影以來，拍會是最易捱的一部戲吧。

戲開拍了不久，爲着趕戲，已使他一連通宵了幾晚，沒有時間睡覺。

「好在，白天仍有一個上午的空閒，可以躺在床上睡幾個小時。」伍衛國說。

了多重穩熟成以前是比看來他

拍通宵戲
滋味難熬

拍通宵戲的滋味，他是領略過不少，由早至晚，由晚至早沒有停過的也有之，這次，只是拍通宵，沒有不停地要拍下去，對他已是非常滿足了，他担心這樣下去，又會要他日以繼夜地開工，就不敢保證，自己的身體可否支持得住。

「今時今日的電視劇，就是不易捱，」伍衛國說：「比起以前，就是不可以相提並論。」

（記者妹）

頭光剃要「少女慈禧」演國衛伍

已屆而立之年
仍以工作至上
暫不談情說愛
實現事業理想

在亞視這段日子，他算是不過不失了，亞視的大製作，都會打他的主意，足見他的受重視程度也不薄，不枉當年作此抉擇，投到亞視來了。

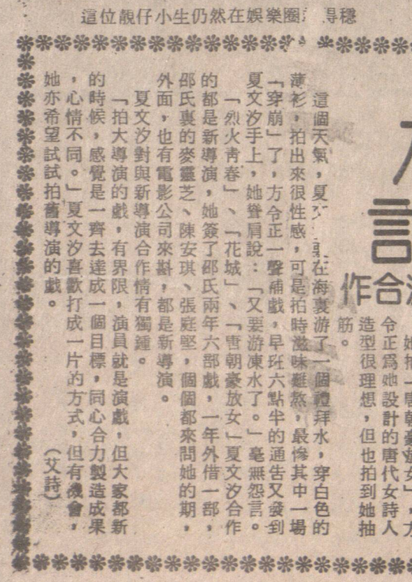
與他演對手戲的是劉雪華，也是個經驗不淺的女演員，就使伍衛國有了理想的對手，演起對手戲來，不似和新人那樣容易格格不相入。

他最担心是自己的身體，已曾累壞過一次，就不容再有損，趕戲期間，沒有人敢保證，一切都會依照程序去做，「少女慈禧」是有三十集之戲，說來易也不是，難也不是，亞視的製作條件不是好理想，伍衛國是有經驗在先，又爲會不明白個中情形之理。

好在，他平時也是個好運動之人，不致於好似一些不做運動的人那樣經不起考驗，沒有戲拍時，他會到健身院去做健身運動，有了戲拍，他才會免役的。

古人有云：「三十而立。」伍衛國的年紀已不算少，這個時候，他的當前急務，也就是工作至上，其他的還是其次，就是愛情，同樣如此，都已被他視爲次要。

人是會變，人生經驗已有相當的他，就不會不了解到，工作比一切更要重視，這就是人的成熟必然階段，伍衛國比前世故多，於此可證。


穩得

穿着白色薄衫拍出水芙蓉鏡頭
夏文汐工作很投入
怨無水凍游天冷言
連續拍三部片皆與新導演合作

這個天氣，夏文汐還在海裏游了一個體拜水，穿白色的薄衫，拍出來很性感，可是拍時滋味難熬，最慘其中一場「穿崩」了，方令正一聲補戲，早班六點半的通告又發到夏文汐手上，她聳肩說：「又要游凍水了。」毫無怨言。

「烈火青春」、「花城」、「雪朝豪放女」夏文汐合作的都是新導演，她簽了邵氏兩年六部戲，一年外借一部，邵氏裏的麥靈芝、陳安琪、張庭堅，個個都來問她的期，外面，也有電影公司來對，都是新導演。

夏文汐對與新導演合作情有獨鍾。

「拍大導演的戲，有界限，演員就是演戲，但大家都新的時候，感覺是一齊去達成一個目標，同心合力製造成果，心情不同。」夏文汐喜歡打成一片的方式，但有機會，她亦希望試試拍舊導演的戲。

（文詩）

夏文汐本來已是個骨感美人，要脫了衣服才覺得她有肉，最近拍「唐朝豪放女」，騎馬、游泳，愈加苗條。一瘦，更加吸引人「我知我瘦，沒身材，又不夠靚，不過通通沒所謂，因爲我有氣質，有一樣就夠了。」夏文汐常笑嘻嘻地自嘲，是個性格樂觀、自信的人。

她拍「唐朝豪放女」，方令正爲她設計的唐代女詩人造型很理想，但也拍到她抽筋。

最近他又要拍通宵的滋味

我哋嚟咗温哥華啦！
恭祝各位
聖誕及新年快樂

洪金寶 成龍 元彪

寶光珠寶金行
寶光 PO KWONG CO. LTD.
129 East Pender St. Vancouver, B. C.
TEL: (604)681—0334

聖誕
酬謝顧客
六折、
七折

專營：
鑽石玉器・紅藍寶石
黃白金飾・瑪瑙象牙
養珠珊瑚・首飾鑲作

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
濤杰 垂簾聽政
REIGN BEHIND A CURTAIN
導演 李翰祥
慈禧扮演者：劉曉慶
咸豐扮演者：梁家輝
辛酉年十月九日，舉行六歲幼主登基大典，國號同治，顧命八大臣中，肅順被斬，載垣、端華被迫自盡，其餘五人發配充軍，恭親王被封爲議政王 於是，兩宮垂簾，親王議政，演一"辛酉政變"，是爲"垂簾聽政"之始
同場加映 Affairs 寃家

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
聖誕新年大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌即食麵卅包庄 $4.99

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer St., Van.B.C.
Phone:681-7595
代理各種香煙蔴糖發行
一二九號奇化街近緬街西邊半個街位
大小光顧一律歡迎

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733
李翰祥 許冠文
皆文章！奇才傑出
都是戲！影壇譽滿
嘻笑怒罵
李翰祥 導演 許冠文 領銜主演
恐怖懸疑 輕鬆惹笑 傳奇鉅片
同場加映 鬼吽春
THE GHOST STORY
編導 李翰祥
胡錦 岳華 惠英紅 林洋洋 焦洋洋 余莎莉 領銜主演

David Transfer
254—5691
雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

李偉運輸公司
專運送家辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四—三〇六二

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：
274-7918

華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職業輔導班代理物業管理收租承接寫廣告招牌，投資移民顧問
電洽：522-9160

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物。價錢公道。快捷妥當。
電話321-4984

晚間週末假日搬運價錢由廿元起
六時後電話：三二五—七六一三

票價五元，持此廣告購票者可獲減價一元
老人票及伴侶票不在優待之列。
IN THE YEAR OF THE CAT, THE DEVILS BEAR MORE THAN THEIR CLAWS!!!
ADULTS ONLY
RESTRICTED
THE CHINA CAT
Starring John C. Holmes as Johnny Wadd
Also starring Monti Stevens • Eileen Welles • Jennifer Richards
With Christian Server • John Seemen • Desiree Clearbranch
Special Guest Star Kyoto as China Cat
即日放映由十二月十九至廿四日止為期一星期
VENUS Theatre 720 Main St. 685-3344
Continuous Showing 12-12
$7.50 COUPLES 老人 $2.50

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
即日放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:15,4:30,6:45,9:00
Can A Nympho Live Happily Ever After? X Here Comes the Bride
Young, Free, and Loose... amour Color

活動座位 闊大銀幕
龍城新藝城戲院
最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
好評如潮有理由
空心大少爺
同你志趣相投
聖誕鉅獻
陳勳奇・葉倩文・廖偉雄・午馬・黃錦柔・黃韻詩
陳秀珠・雪倩理・鄭美寶・秦嶺文・黃曼
導演 陳勳奇
黎應就・陳勳奇 AG 永佳出品 製作認眞
追殺！魔術！動物！
少爺威威
新藝城出品
三合一・驚♥開♥又多♥
譚詠麟・鄭文雅・曾志偉・王青 領銜主演 姜大衛・黃百鳴 特別客串

嘉禾大戲院
嘉禾貢獻 最佳影片
緬街三一九號・319 MAIN ST. VAN.
683 - 8888
同加場映 頂爺
柯俊雄 王冠雄 大山泉美 領銜主演
金馬影帝 艾迪
性格巨星 鄭則仕 魏秋樺
傾力主演
車魂 THE ACCIDENT
時裝倫理因果刺激恐怖鉅片
結構奇特 娛樂豐富

興華參茸行

專門經營

歡迎購代海外郵寄
京沽批發
魚翅燕味
中膏丹丸散
藥藥配方
地道補材
參茸品

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

加拿大溫哥華市大街五〇六號
506, MAIN ST., VANCOUVER, B.C. V6A 2T9 CANADA TEL:(604)683-3838

傢俬翻新

翻新各種沙發及櫈椅
特製乳膠床墊及椅墊
供應各種布料及乳膠
價錢公道，免費估價

地址：西 41 街 2433 號
電話：266-8329 日
327-9090 晚

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

日夜服務
通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
電話：253-7363
255-8171 余生

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寶
馬君寶
三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程，免費估價
電話：324-0343

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊團
溫哥華，片打東街一三一號 · 131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6
電話：669-5140
廸士尼樂園，三藩市，李糯，墨西哥邊境十日遊
爲慶祝聖誕及新年佳節，特加多"拉斯維加斯"觀光節目。
出發日期：1983年十二月十七，十二月廿四日 · 費用：由$288起至$478元止
日本，台灣，香港賀歲團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元
十二歲以下$920元
包括來回機票（一年期），一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
地方雅潔 二樓茶座 價格公平 品質精良 各欵中餅 生日蛋糕 結婚禮餅 熟辣蛋撻 出爐麵飽 各式西餅

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510 · 現售$299 · 50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178 · 50
現售$99 · 50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89 · 50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛繪式洗面盆$32 · 50
另多種顏色掛繪式水廁，適合工廠用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
166 E. HASTINGS ST. Vancouver, B.C.
新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣；
逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

加美移民顧問
投資移民
非法移民
(LONG TERM ILLEGAL IMMIGRANT PROGRAM)
勞工簽證
學生簽證
移民局，入籍法庭約見傳譯，
延期簽證等疑難問題。
地址：緬街 329號二樓 109室
電話：(604)689 9033
辦公時間：週一至週五
上午十時至下午五時

五週年紀念大減價
(83年10月1日至84年5月31日)
凡於以上期間內惠顧影樓
結婚照片者，一律九折優待
並有婚紗及花球免費借用
由於惠顧者衆，請盡早預約
本影樓七天營業
森美攝影室
872-3821
3555 Main Street (近20街)

AAA 文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

專洗衣機
修乾衣機
：電爐 雪櫃
政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

聯合裝修公司
875-8418
254-8061
免費估價
內外油漆
新舊土庫格
間
剪草衛生

田健三行工程
Tien Tin Construcion Ltd.
包君滿意
工作細緻
大小工程
土庫間格
車房台
內外陽
房屋改建油漆
日274—4842晚 254—2764
間254—6011間

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
快捷當 外埠購 一應俱全 酒樓用品 海味雜貨 京菓翅肚 遠年普洱 祥發蛋 南方蓉 粵香號 鼓油料 冠園 專營 統辦
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant
美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel) 名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐 · 全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新 · 中西並重 · 任君選擇
*週日由上午十時至午夜十二時 *週一至四由上午九時至午夜十二時
*週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）

新鮮
鷄林有限公司
火鷄 1.59磅 3.49公斤
肥鵝 1.99磅 4.37公斤
華埠：奇化街二九〇號
電話：682 · 4071

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話 685—2923
恭祝聖誕
並賀新年
聖誕富貴席
龍蝦大沙律
碧綠鮮帶子
式熱葷
瑤柱扒鮮菇
原盅鳳吞翅
碧綠鮮鮑片
金陵片皮鴨二食
片皮、炒絲
金華雲腿蒸石班
生炒糯米飯
送：上湯生麵
合時生菓
特價一六八元足十位用
營業時間：
星期一休息 （公衆假期照常營業）
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號（萬昌樓上）

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET,
BURNABY, B.C. V5C 3X3
電話：294-4794
B.C. 省免費電話：
112-800-242-1209
專門批發，鮮菓，瓜菜，糧油罐頭
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等
J. D. S. Reg. HAMBERGER
PATTIES 5kg
4:1 5:1 6:1
Reg. 16.36
SALE PRICE 15.36
本公司增設 CASH & CARRY 門市部
每日有特價品平售

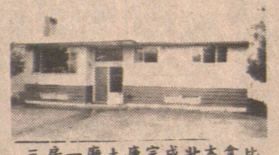
新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時直接傳呼 735-3872 735-3906 請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

BLOCK BROS. REALTY LTD.

各款式房屋 任君選擇

梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3170 Kingsway
VAN. B.C.



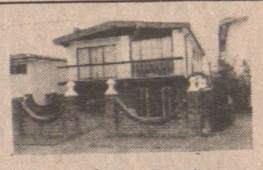
三房一廳土庫完成北本拿比 50X158開價十萬餘。

豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.

三房一廳土庫完成地大風景優美



七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;

2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

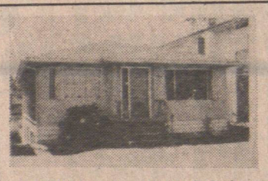
豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

新屋三房一廳
土庫完成有天窗

全部翻新
3240 WILLIAM ST.

豪華新屋三房一廳土庫完成，66尺地旋轉樓梯

北本拿比，十三年孖屋土庫完成，共四組單位



乃夾13街三房一廳土庫完成

2241 E12街樓上四睡房土庫完成，地大

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.

豪華新屋LAKEWOOD·地大，天窗，十八萬。

本拿比三房一廳，地大，風景一流，保養一流。

三組栢文月入一千零七十元，近乃街開價八萬元

三房一廳土庫完成銀行封屋，七萬餘

急賣三房一廳土庫完成近域多利·七萬餘元。

意大利式全新屋，全紅瓦面。熱水爐，北本拿比，標準地，石屎露台，遮碑。交通便去唐人街。

房屋

▲二埠翻新屋兩房一廳，五十乘九十九尺，七萬餘元。

▲三年新屋，土庫完成，51夾乃西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

南本拿比新區建築地
環境優美 地兩塊，價錢相宜
交通方便

栢文及商業樓宇

▲栢文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲唐人街九組栢文出賣，月收超二千，樓下鋪位，十九萬九。

▲雲東近41街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三屋商業樓宇，樓下三鋪位，樓上七組栢文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

多活實業公司

傳孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

投資移民
實業出售
請查詢

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。

▲五十呎地，廿街夾京士威附近靚屋，交通方便，只售十萬餘，可講價。

▲東區五房屋，標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

生意

▲市中心機製意大利薄餅店，年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菜鋪連實業，前鋪後居

商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下鋪位，上寫字樓，二百三十萬

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

A.E.LePAGE
利必至實業公司

涂仕嘉
TONY TOWE
公司：985—9544
傳呼機：667—3255

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，減售十萬餘。

▲北溫近巴士總站菜鋪連實業，四睡房137X100尺C-3大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。

▲東區著名食品批發公司，年銷二百餘萬，四架貨車及用具齊全，東主退休，一百四十萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十六萬餘。還價即賣

▲北雲近獅子橋高尚栢文，最佳投資保值，一或兩睡房，海橋景，六萬至十一萬均有。

百萬能實業公司
Kenneth Kwan 關煥蔭
買賣樓宇，免費估價·
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

▲40X120三房屋
▲50X110三房屋
▲收租商業樓，卅餘萬。
▲東區士多，二萬五。
▲西雲哥華商業，卅餘萬。
▲120X120 四房，2200尺大屋。

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到
戚秀珠

A.E.LePAGE
Real Estate Services Ltd. ● Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299—1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁兆明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲域多利街炸鷄店，每年生意額廿五萬，遠景好，行人叢多，交通旺有長批，月租一千一百廿五元，利潤厚適合小家庭經營。

▲TRIUMPH 4231街新屋十六萬，有價講，向南光猛大廳三房樓上樓下二房可出租全完成。

▲三年新大屋，後園有樹林，靜中帶旺，主人房有厠所，開價八萬九千九211 MORAY ST. PT. MOODY。

▲溫東區，清雅小屋，三年前全部翻新，三睡房兩浴室，地點一流3225 E. 25th.買屋良機，不可放過。

▲新式流線型設計大屋業主自建，地點適中交通方便。2270 WOOLWICH AVE. BBY.

▲豪華北歐式大屋屋主自建，四大睡房復式另土庫，抵買。1590 GILES PLACE

▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。

▲（地王）旺鋪地下全層出租地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜1790 KINGSWAY VAN.BC.

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。1380 GLEN ABBEY

BB

Holia Chow
周太

BB 公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273—3111
住宅：291—8160

列治文高級住宅區，地60X12，8尺，五年新靚大屋一間，地下有低沉客廳，飯廳大厨房佔31'x12'家庭室17'X13'，樓上主人房20'X15'主全厠及走入掛衫房均特大，樓上睡房連主人房共五睡房另加遊戲室'21'X12'，三套全厠熱水暖氣有四掣每房有通話機，中心吸塵系統，24'X24'雙車房有自動掣，並包括特靚爐頭，碎肉機，雪櫃，洗碗機，乾衣機。即可入住。全部要價廿一萬九千，並可用細屋交換家庭居住，適合大家庭，換屋或移民均宜。

鍾天賜：876-4575

▲逢星期日下午二至四時開放。

靚過新屋：1119 E 19th AVE. 廳寬厨房大，四間睡房，土庫兩房一廳，厨厠具全 49.5x122 地，一個街口到京士威，取價十一萬七千元，唔買都唏吓！

▲華埠喜士定街，吉地一幅 25X122，機會難逢！

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位厨厠具全，33X122地，士德古滿，有得任收租可供銀期。

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位。

阮廷華 ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話即覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五。

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看。

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及厨房厠所，開價十萬九。

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五。

▲投資良機：八單位栢文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卅一萬。

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五。

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL大街，一千多號，旺鋪急售，近BRITANIA學校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，鋪後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW旺街 1800 號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢。

▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in
Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有烟觀聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九。

▲七百號派亞街地一幅 25X122尺，開價五萬九良機勿失。

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九。

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業。

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management
伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時

免費停車 代理置業投資
廿年經驗 汽車房產燕梳
保證滿意 各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

戰爭中的人

任何一種語文中都有一些特別名詞，從如不知就裡，單由表面推測意義，可能差之毫釐而謬之千里的。

隨便舉一兩個例子。誰會想像得到，「舊子頭」與「狗不咬」這些東西，原來竟是食品呢？

明乎此，就可以了解得到，外國語文中，是同樣有這種例子的。舉例說，英文中有「戰爭中的人」「MAN OF WAR」，表面看來，這似乎是一個相當簡單而明顯的名詞，就是泛指「戰士」。但研究其實，雖然「戰爭中的人」確是一種與戰爭有關係的東西，但卻是一種沒有生機的物品，而絕對不是人。原來所說「戰爭中的人」，就是海軍中所用的任何戰艦。

由航空母艦與戰鬥艦這種龐然巨物式的「海上霸王」，到補當艇那麼袖珍的海軍用艦隻，只要是設有武裝軍械的，就全體都可以稱之爲「戰爭中的人」了。

由此可見，若單憑猜測而推斷一個名詞的實際含義，是多麼危險的一回事。

因爲假如你完全未曾接觸過這麼一個名詞，首次見到它，敢信無論如何也不會相信，它的實際含義，竟然是這個。

其實在英文中，像這一類的例子，還多着呢，今天不過是姑且拿出一個例子，暫爲說說而已。如果隨便亂猜，一定會猜出許多笑話來。

客窗隨筆

歡齋

江南重陽不拜山古風也

重陽登高，是汝南桓景聞費長房言爲了避災，這是神話，當代無人重信了。廣府重陽亦拜山，江南不然，祇限清明而已！在南宋吳自牧的「夢粱錄」與周密的「武林舊事」中，都未記補墓事。孟元老的「東京夢華錄」記北宋汴京（開封）過重陽亦未提拜山，祇稱大家在是日遊樂有云：「都人都出郊外登高，如倉王廟、四重橋、愁台、梁王城、硯台、毛駝岡、獨樂岡等處宴樂。」後來提到「下旬即賣夏衣、靴鞋、席帽，衣段，以十月朔日爲獻歲也。」對先人祭祀，是在十月初一的事呢。

孟元老、吳自牧與周密的筆記中都提到重陽食糕。此糕古稱菊糕，近歲吳語區稱「重陽糕」，我在幼年也感到並不可口。兩來三十三年半，我宋見上海南貨店中售重陽糕，粵人社會中大概亦無吧？舊日上海登高之處絕少，小小余山在清浦縣，舊日不屬于上海市，而今上海市擴大，把青浦與松江都劃入，不知交通方便否？便則往余山登高的多了。舊日上海高樓大廈爲大家爭住登高，當時二百八十呎的國際飯店也讓穿得體面的非主顧到頂樓。在清末，上海人登高之處推龍華塔爲第一號，這是七級浮屠。香港到處是山，我走出大廈，上坡到天后廟道即登高了。扯旗山自係熱門，它遠不及大帽山與鳳凰山，但已高于青浦余山四倍左右。香港即無重陽糕可說，今日宜以栗子蛋糕代之。在古時亦應栗爲屑而製餅餌呢！

成豐皇帝

曉吹 海角 鶴若

粵人稱古老年代，謂之「咸豐年間」。其實，咸豐年間，距今百多年而已。「咸豐」一詞，深入人心，不少人看「火燒圓明園」，對咸豐皇帝也注意起來。

有些世姪輩問茗翁：「爲什麼咸豐皇帝無聞？」我反問：「爲什麼要有聞？」世姪曰：「我讀歷史，知道他是頑固派。」茗翁恍然：一定是「左」派對咸豐皇帝的極「左」評價。因而笑曰：「也有頑固神童嘛！」

說咸豐皇帝是「頑固派」，是「左」派理論。道在今天來說，確是狂妄自大，頑固透頂。但在咸豐年間的咸豐皇帝來說，不能成爲「頑固派」的罪名。用今天的尺度要求咸豐，爲什麼不要求他穿西裝革履，吻外國女賓之手，用中子彈退敵？

還有人說咸豐學蔣介石「先安內而後攘外」的政策，也是無稽的。咸豐皇帝不和「寧贈友邦，莫與家奴」。

評價歷史人物之前，應先蒐集歷史資料，加以分析，然後作出結論。

醒目詞彙

醒飛 生查子 田中素

判語監四年，被告稱冤枉。
上訴已匆匆，翻案存希望。
罪名成立時，苦了自民黨。

港人港物

八十四

情實

港府接辦一家銀行和一家保險公司，都是迫不得已的，所以港府聲明，一俟業務恢復正常，便交回民辦。經紀詹道：「過去許多官辦事業都是要賠本的，不是由於效率低，便是由於有條條框框羈死，而一經改爲商業化之後，靈活性可提高多了，特別是有關收費方面，它可以按照經營成本，話加價便加價。」是的，地鐵列車加價是不用港府批准的，比之其他船車及電燈電話加價，尤爲方便。經紀詹又道：「港府不喜官辦而愛『商』辦，可能看眼點在經濟效益方面。但我則覺得，商辦的確可以免除一些官僚作風或者鐵飯碗思想。一般來說，商業機構的幹勁，是勝過官方機構的啦！」經紀詹說的確是實情，相信曾經和官方機構接觸過的人，都會有此感。香港是個商業性甚濃的社會，商業競爭異常激烈。有人認爲，香港的進步繁榮，與此不無關係。

經紀詹忽然問我亞八：「你會否覺得若干中資機構，由於是官方資本，所以表現比較保守些？」官辦到底是官辦啦！

太平山縱覽

徐真

秋日登高

佳節又重陽。重陽登高拜祭先人，拜祭先人而言「佳」，似乎有點對祖先不敬，不過秋高氣爽，天氣實在又很難說不佳，這個時候去郊外旅行，倒也是十分合適的。雖說攀山越嶺，到底還是年青人的玩意，年紀稍大其實也可以藉此活動一下軀體。港九有許多旅行隊每逢星期天都有不少這樣的團體組織郊外旅行，成員大都臨時報名參加的烏合之衆。大抵是預先在報章上刊登參加辦法，費用若干，然後到時事集於指定地點，或車或船，到了其地起行，作個名副其實的「旅行」。常常是穿山過嶺，一走就三兩小時，倒是甚具野外之趣。大家雖是「新知」，但又最容易交朋友。有位朋友退休後賦閑在家，常去「雲遊四海」自然不可能，於是一到秋涼，每逢假日都參加這樣的拜祭先人而言「佳」，似乎有點旅行隊，幾年下來，幾乎走遍了新界。有幾次我也曾被他慫恿同去，一大羣人穿林、過溪，來到一片平地「大休」，大家拿出食物來吃，鬧哄哄的。食物各種各樣，我們拿出旅行用的石油氣爐煲「公仔麵」，噴着香味，加上走了半天路，肚裡已是空空如也，這就份外覺得好吃。

回想以前做「人之患」，秋冬之時也常和一羣朋友爬山越嶺，那時候常走的路徑是橫越獅子山往沙田，途中照例經過望夫石，在那裡歇息一下，便下山沿小徑直趨「紅梅谷」，那裡是「巢遊勝跡」及最炊的大片平地，是「巢遊勝跡」及最炊的理想處，但目前沙田變化得連這地方也不容易再認得出了。

醒目

電影美術

中國大陸出品的電影，向來注重寫實政治道德，除佈景外，影片的色彩格調、服裝、道具等等，美術師都給意見的，這樣制度實在又是生產好電影的必然保証。

或問：中國電影這些制度是怎樣建立起來的？答案是從俄國那裡來。

俄國——蘇聯電影一直有較優良而正規的傳統，有專門的各種電影大學培養人材，而中國自解放後，即以俄爲師，包括電影，所以香港電影人不應注意專業政治道德，單輕中國電影。近十餘年，由於政治因素，使各種藝術皆脫離了正常軌道。至今才恢復正常。

李翰祥回內地拍攝「火燒圓明園」及「垂簾聽政」兩片回來，談起協助他拍片的美術師、佈景師及道具人員等，都十分稱讚。

他說他們是專家，所以合拍起來很得心應手，實實之好，非他在港、台兩地拍片時所能及的。本人又是讀美術出身，他認爲滿意亦是信了。

有些事情只要細加分析，立刻知曉。最近期的影片「西安事變」爲例，導演好，演員好，觀衆最易感覺到。然當你想想那片上色調的和諧悅目，人物服飾造型的貼切自然，佈景的實實可信，都顯出了美術師是會花下一番功夫，與攝影、服裝、佈景、化裝等部門取得協調的。

紫水晶 謝雨凝

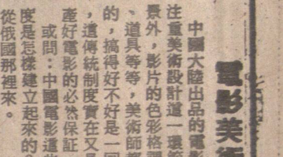
十四：追查原因

在製衣廠，有一個特殊制度，就是廠方供午膳，而這個午膳只是供應白飯，不供應餸菜的。餸菜要由職工自備。至於餸菜，有些工人自己帶回廠，到食飯時，可叫廚師代爲熱再吃；亦有些工人，十個八個一齊包伙食，由包伙食者將餸菜送來。

醫兒是自帶餸菜的，當她在廚房把餸菜熱好，正在找到地方吃飯，文炳就走了過來。

文炳說：「醫兒，你實是要跟阿玲一齊跳廠？」

醫兒說：「其實，我亦不想跳廠的，做生不如做熟，但你太過偏心了，好做的都給阿燕做，不好做的就給我做，這樣就太過不公道！」



文炳聽到醫兒這樣說，雖然有點惱意，却又不好發作，只問道：「是阿玲叫你跳廠的，還是陳强？」

「這……」醫兒記起了阿玲的叮囑，不便說實話，便說：「我知道阿玲要跳廠，準備和她共同進退的！」

「你不用騙我了！」文炳望了醫兒一眼，「我知道你一向老實，如果沒有阿玲從中播弄，你就不會立意走的！不過，我告訴你，阿玲因爲與陳强相好，才跟陳强一齊走的，你與陳强並不熟，就算一齊跳廠，他也未必帮你的。」

醫兒一聽，吃了一驚，問道：「什麼，你說阿玲與强叔相好？這件事實不實呀？」

「不要這麼大聲！」文炳低聲說，「這件事情廠中不少人都知道啦，陳强因此站不住脚，才起意跳廠的！」

醒目

情詩一束

你的手指

劉明

你的手指
真會表情
像鳥兒一樣飛翔
有時候
像雲和霧
輕輕地
撫按在我的心上

你的手指
細長
柔軟
能像曲線一樣
彎曲着
也能像波浪
流動
起伏

尚京專欄

舞蹈語言是最直接的

音樂，可以表現死亡，但還需要人們的想像。需要用想像力，把耳朵聽到的音响，轉化爲觀覺的形象。但用舞蹈來表現死亡，是最直接的，立即使觀衆得到非常具體的視覺形象。

在舞台上，一個舞者倒下去，或者一個舞者被人抱起，他的肢體頭部都軟綿綿地垂下；或者，別的舞者抬起一個僵硬的人體；或者把人體平放在木板上，……這些具體的形象，立即使觀衆得到死亡的印象。有時，一個舞者，也可以用蒼白的臉和黑色的衣服，加上一些帶有神秘性或恐怖性的動作，也可以表現一個死者的精神。在一些舞劇中，有些舞蹈，可以使人看到死者的幽靈。

大概兩三年前，大會堂有一場舞蹈演出，是表現死者在夜間跟隨着他趕路，他就可以把這些死者運回他們的家鄉。在交通不發達的年代，這種傳說有它流傳的社會背景。那個編舞者，實能夠在舞台上，創造出一種動態和一種氣氛在配上適當的創造性的音樂，使觀衆直接地感受到這傳說在心理上的壓力，達到了一定的藝術效果。

舞蹈的語言是最直接的。有些舞蹈被廣大羣衆所喜愛，歷久不衰。像「採茶撲蝶」，像「啞子背瘋」，像「荷花舞」，像「紅綢舞」，多少年來，在任何地方，任何場合，都能產生强烈的效果，使觀衆直接而强烈地得到這樣和那樣的情緒感染。

自然，還有那些巨型的舞劇，像「天鵝湖」，像「吉賽爾」，像「巴黎的火燄」等等，更是一種國際性的藝術瑰寶。

醒目

雙色筆

羅華

癸亥重陽

今年天氣反常，時序深秋，今日是重陽，但天氣還是三十度左右，依照四時變化應是金風瑟瑟，玉露寒重，所謂「一年一度秋風勁」是詩人形容重陽的寫照。

不要說近期天氣，不單沒有天涼好國秋意味，有時比夏天還燠熱，熱不好受，同寒冷亦難耐一樣，時間長了就希望暑熱夜不能寐，汗流浹背，又沒有空氣調節，最懷慨的享受，就是冲個涼水涼了，幸喜今年雨量充足，還可涼快則節。

希望迎別長夏，夏就不走，有人說那是天意的事，在這情形下，過重陽就感到未能應節了，清代畫家石濤曾有題畫詩云：

「連朝風冷霜初淬，瘦骨柔枝蛋上堂；何以如松關盡好，只宜相對許龍傍。垂頭痛飲疏狂在，抱病新蘇坐臥强；藉藉餘年惟此樂，幾多幽意借寒香。」

詩人的天地，天不涼，可能今年菊花不瘦，只是天氣不寒心自寒臨下，任誰還有心情在這節日裡去賞菊呢？

管他什麼，似乎垂頭痛飲過重陽，一群亦許能解千愁哩！

「不收港幣，請原諒！」

陸天 如是我聞隨筆

十月五日（星期五）午乘中華機飛東京，到台北換機，始知須候約二小時，與黑田君大爲異狽。過境室很大（如大咖啡座），但像具簡陋，全用美金標價，而其價近乎「混賬」。向來台北機場「免稅店」貴過全亞洲；而全亞洲，自以香港有合理「免稅」意義的價錢。

時間太長無聊，黑田索台啤一枝（大的），二人分飲。到埠算賬！」我們大驚失色，愧不敢問港人，與我同爲「港人」，我們多起一強愛國熱，其熱度可能高於因香港而「赤手」變「富翁」的袁袁香港諸「色兒」。黑田說：「我們沒有新台幣，對不起。」他說日本話，不說「英文」或「廣東話」。那位二十六七歲的中國男子職員（似無「僕歐」）恭敬地作「日式彎腰」狀，眞抵死！點攪！」他愁鎖眉尖，似他答答當年帶了他三歲時的「隱憂」。

「黑田居港廿一年，夫人爲香港人，自己答答當年帶了他三歲時的「隱憂」。

「七四七」，登機後——已換了四分之三的客人，空氣一變。

找來二元多美金！我隱當日「八元七毫五港紙兌一美金計」，合廿一元港幣一枝台灣啤酒。黑田用口計算，亦合我之「廿一元」，相與大驚：

「過境客被斬到一頭血！」我對黑田說：「這就是你們的大出血——香港師頭而家也用嗯！」——「當眞！丟那媽，好貴！」我們都「港人說港話」，丟丟聲。我們都「港人說港話」，丟丟聲。

從來在全世界香，而家臭到有人吼，眞抵死！點攪！」他愁鎖眉尖，似他答答當年帶了他三歲時的「隱憂」。「收美金！」於是黑田仍因流利方便而說他的母語！黑田居港廿一年，夫人爲香港人，自己答答當年帶了他三歲時的「隱憂」。

「黑田居港廿一年，夫人爲香港人，與我同爲「港人」。我金給我？」「海！海！」「高！」「七四七」，登機後——已換了四分之三的客人，空氣一變。

醒目

品賣

秋風秋雨催蛇肥

「秋風起矣，三蛇肥矣」，雖是老生常談，而且只是商人的招徠用語。其實，這就是科學，是蛇的生活科學。只不過，蛇的這種生活科學，却被人們利用來大快染頤。這點，在蛇來說，是萬萬料不到的。

蛇肥與秋風的關係至爲密切，除了廣泛地作爲市招的「秋風起矣，三蛇肥矣」這八個字之外，生物學家或能源專家又有「秋風雨催蛇肥」之說。原來，蛇肥與秋風的關係，既是生物生理關係，又是節令氣候的關係。如此說來，則我們吃蛇的時候，有細細品嘗將使本港的家庭計劃工作，在今後十數年內帶來新的嬰兒潮，勢必引起人口的壓力。儘管本港已大力推行家庭計劃廿多年，但現在仍有百分之五點六的人，想要生第三名孩子。據報道，在求學中的少女，佔半數已作了性交探求了，未婚媽媽，私生子有增多的趨勢。所有這些報道，在求學中的少女，佔半數已作了性交探求了，未婚媽媽，私生子有增多的趨勢。所有這

二二七：平治房車

吃了一點東西，梁志達繼續等下去。

直至下午三點鐘，汪翠娟才從大門口走出來。很奇怪，她今天沒有駕車。但是，看她穿着得花枝招展，又不像是隨便逛街或到超級市場買東西去。

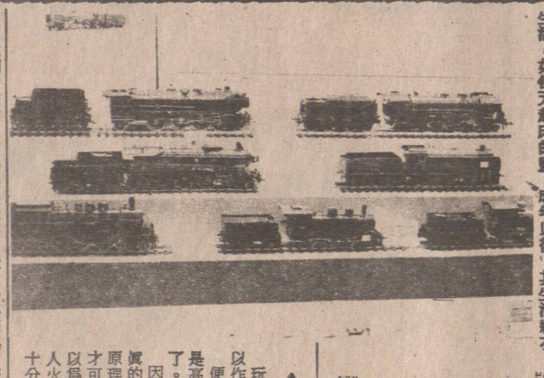
果然，她沒有立即離去，而是站在門外等候。

不久，一輛乳白色的平治房車開了過來，在汪翠娟的身邊停下。她自己開了車門，坐上了司機位旁邊。梁志達見到，駕車的是個女子。平治房車開動了，梁志達也立即開了車子，在背後遠遠地跟着走。

汪翠娟她們的車子一直向尖沙咀的方面駛去，最後，進入了一家酒樓的停車場。

梁達志在附近等候了大半個小時，但是却不見她們的車子出來。他估計她們是來參加宴會的，而且提早來「攻打四方城」。

梁志達特地走到酒家的大堂去看看，果然，今晚有一位影星宴客。於是，他很放心地到附近去閑逛，再到餐廳去吃了一頓飽飽的晚餐，又看了一場七點半的電影。直到九點多鐘，他才重新回到汪翠娟住所的門外。



醒目

海珊戰

二九：兩種不同評價

美國人同樣及時弄清了日本人將對中途島採取行動的全部秘密企圖後，「約克城號」于五月廿六日（西經日）剛剛趕回珍珠港，便立即進塢，一千四百名工人沒等船塢把水抽乾就開始搶修。

連尼米茲海軍上將也挽起袖子，穿着橡皮褲進了船塢。

他要求務必在三天內把「約克城號」修復。

這位太平洋艦隊司令親臨現場過問此事，大鼓舞了修理工人員，使通常需要三個月才能完成的修理工程，在第三天下午便奇迹般地突擊完成了。

「約克城號」終于及時參加了使日本人遭到更大慘敗的中途島海戰。（完）

（編者按）根據：「珊瑚海大戰」的觀點，認爲這場海戰是「日本戰敗，美國戰勝」，但亦有另一種觀點，則認爲「日本戰勝，美國戰敗」。

也有人認爲，這次海戰雙方是「兩敗俱傷」，這是觀點與角度的問題。

醒目

情海微瀾

女人如畫

女人有如一件藝術品。

欣賞女人如欣賞藝術品，固然是各人有各人的品味不同，而欣賞的角度，能作如何程度的欣賞，亦與個人的欣賞能力有關。

譬之如一幅畫，欣賞能力低者，可能只會欣賞其着色是否鮮艷奪目，再而是欣賞其構圖、意境、神韻、精神！

一幅美好的畫，可能是各者兼美，但各人所領略到的樂趣便不同。

分的女人，不管外表與內在，都是很美的，她能吸引到許多男人的欣賞，只是，有些人只欣賞其外在美，有些人更欣賞其內在美。

欣賞藝術品要講藝術修養，一般人藝術欣賞能力不高，這是流行曲比古典音樂更多人接受、行貨畫比藝術性更高的畫作更暢銷的原因。

欣賞女人亦如是，所以更多人喜歡欣賞女人的大腿、胸脯。

醒目

大海戰

在我們居住的這個小島，聚集着的人口有五百五十多萬人，據本港統計處按人口增長率的低點估計，到二〇〇〇年時，本港人口將到達七百萬之多。根據一項戶口統計資料顯示，本港十五歲至四十九歲的女性總人口數爲一百廿八萬多，這組有生育能力的女性人數，佔全港總人口數的五分之一以上，這是個相當大的比例。

另外，在本港原來的人口結構中存有相當數量的年青人，近幾年來進入本港的數十萬計的新移民人口，將在今後十數年內帶來新的嬰兒潮，勢必引起人口的壓力。儘管本港已大力推行家庭計劃廿多年，但現在仍有百分之五點六的人，想要生第三名孩子。據報道，在求學中的少女，佔半數已作了性交探求了，未婚媽媽，私生子有增多的趨勢。所有這些報道，在求學中的少女，佔半數已作了性交探求了，未婚媽媽，私生子有增多的趨勢。所有這

本港有兩機構推行家庭計劃

後十多年，面臨着新的挑戰。

目前，本港有兩個較大的志願機構，對推動家庭計劃工作作出了不可抹煞的功勞，它們是「香港家庭計劃指導會」和「香港公教婚姻輔助會」。前者主要是提供避孕丸、避孕套、子宮環、子宮帽、注射用避孕針和男女結紮術等「人工避孕」指導，而後者則只提倡「孕」法。

本港近期市民計劃生育的情況如何呢？據家庭計劃指導會每隔五年進行一次的最近調查資料顯示，本港已婚人士中，有百分之七十二點三已實行計劃生育進行避孕，新婚夫婦也樂於避孕，不希望有太多的子女。採用避孕方法的比率是，女性結紮術者佔百分之二十七點五，男性結紮術者佔百分之一點六，是一面倒的形勢。口服避孕丸者佔百分之二十六點八，所佔比例最高，可見避孕丸仍是深受廣大女性所歡迎的一種避孕方法。利用避孕套者佔百分之二十點二，比十年前增加了近三倍，由於設計上不斷創新，這種方法近來有抬上重來之勢。

有一種值得重視的可喜現象，即在採取避孕人士中，有佔百分之十五點六的比率，是沒有子女時便開始實行避孕的女性，與十年前比較增長近一倍。這說明越來越多的年青夫婦已認識到，計劃生育更有利於事業和家庭，也顯示本港家庭計劃實行計劃工作已取得不少成績。

•沉玉•

醒目

力能立獨女子養培 是訓練成材的基礎

•鍾倫德•

年青人一旦離開家庭到社會上獨立生活，就會對自己「在家千日好，出外半朝難」的滋味。

筆者有一段時間與一羣來自市郊家庭的年青人一起生活，對他們處理個人生活上的各種環節不當之處，實足以提請父母們注意，培養你們的孩子的獨立處理個人生活能力。

沒有獨立能力的青年最大弱點是亂與髒。所謂亂是包括生活秩序亂，花錢沒有計劃，交朋結友不加選擇；髒是指個人生活環境髒得可以；衣服鞋襪隨便亂塞亂掉，不注意個人生活衛生。

生活上的亂和髒往往使他們受到種種困擾。例如，辛辛苦苦賺來的錢，但由於花得沒有計劃，特別在愛新鮮的心理鼓動下，有時不自量力去追求新潮享受，甚至參與賭博，結果出現種頭寬體尾缺，甚至陷至於與朋友更易被人亦不易上正軌，而且十分容易走上邪門歪道。

社會上許多失足的青少年們大多數是始於個人生活混亂所引致的惡果。要想自己的子女成材，看來只有從小培養才是辦法。

新生兒往往尿量少

生一兒 •—• 育一女

當一個小生命降臨於家庭後，父母和親友們對大小便的護理佔去了母親相當多的時間和精力。

剛出生的嬰兒的小便一些特殊的現象，即新生兒約有百分之九十，是要在出生後的卅六小時才開始排尿，有個別的甚至要於出生後七十二小時才排尿。有的剛出生不久的新生兒，雖然有尿，但次數和尿量都很少。上面這些情況均是正常的現象，母親們不必驚慌。

爲什麼會有這種情況呢？原來大部分新生兒一離開母體，大多數已立即排尿，或在整個分娩過程中，已有排尿多次，只不過當時大家均忙於做好各種工作來迎接他，故對他排尿的事均不很注意。再則在分娩過程中，羊水的排出也使排尿的事情變得混淆不清，少爲人所注意。在分娩過程中既然已有排尿，那麼下次排尿時間就要有所間隔。

第二個原因是，新生兒出生後，開始有呼吸功能和皮膚排泄功能，儘管功能尚不很完善，但機體也要在這些活動中，經由呼吸和皮膚排泄出一部分水分，而餘後六至十二小時才開始，這樣造成水分進入少而排出多的情況。爲盡量維持進出水量的平衡，機體盡量減少可變化的排出水分量，故尿排出量因而減少。

第三個原因是，新生兒的腎功能還不夠完善，故不能排出更多的尿，也是造成尿量少的原因。

•子雲•

孩子穿運動裝，更能顯出他們的天真活潑，是嗎？

醒目

歡樂家庭

▲高級玩具火車頭▼

玩具有兒童及成年人之分，這個可以價錢高低以作分野。比如玩具火車頭便屬明顯的例子。便宜的玩具火車，十塊錢便可以買到一套，但是高級貨，一個火車頭的身價，便值數萬元之鉅了。

因爲這類火車頭，無論是外形以至比例，均與眞的火車頭一模一樣，而且還眞的可以利用蒸汽原理來開動，這是成年人才可以有此消費力的。別以爲價昂難銷，這類成年人火車迷還十分多呢！

•黃天•

醒目

花藝

馬·櫻·花

馬來西亞地區以盛產蘭花而馳名於世，但仍有不少奇花異草，成爲今日園藝中具有觀賞價值的盆栽植物。

馬櫻花又名絨球木，原產於西印度羣島，並以馬來西亞產種最美，在市面各花店裡，亦多有見售。

由於植物的形態秀麗，最宜在露台或小園地培育，盆栽小品，亦具有觀賞力，而且四季常綠而又開花，頓成爲美化環境的好材料。今日的改良種，花球的顏色尤勝原產地。

馬櫻花既是產自熱帶地區，故耐寒力不很强，如果在冬季裡，氣候不低於攝氏五度的話，植物才不致受破壞。

故此，培植馬櫻，用作造蔭，有涼快特效，再加上仿如影樹的葉，確令人有愉快的感受。若在水池邊種植，植物更見翠綠。

培植馬櫻花，土壤以含砂質較多的爲合，田土與腐葉土調和，可助長植物根莖粗壯，雖然是水份過多及施肥太密便會令到植物只長葉花，不開花，但綠葉成蔭，花朵縱然減少，仍具有美好的觀賞條件。

•花木•

埃及的奇奧普斯金字塔

世界上最宏偉的陵墓

世人稱它爲黃金之山

埃及的奇奧普斯金字塔，迄今爲止，仍然是世界上最宏偉的陵墓，它之能夠被列爲世界七大奇觀之一是當之無愧的。

這座奇奧普斯金字塔是當日奇奧普斯在位時親自督飭花了三十年的時間去完成的。

這座金字塔是建築史上最偉大的工程之一，塔既佔地凡十三畝，足以容納現時的西敏寺、聖彼得教堂和在米蘭的所有天主教堂在內。整座金字塔的重量估計超過五百七十五噸，是世界上最沉重的一座建築物。單是這項工程共動用了十萬工人，花費了三十年工作才算正式完成。

奇奧普斯金字塔位在離開羅西南五哩地方建築，它的高度達四百八十二呎，矗立在黃色的砂七上。遊客從開羅坐的士到這兒觀光，來回車費是一英鎊。

除了這座奇奧普斯金字塔外，埃及還有三座很雄偉的建築物，它們是哈法拉和孟科金字塔，另一座則是獅身人面獸，這都是遊客極感興趣的。

這座金字塔的進出口是位於北面距離地面四十呎處的一條隧道，是中古時代刦掠爲生的阿拉伯人所掘的，他們的原意是盜寶，但未有成功。終於埃及政府用作讓遊客參觀金字塔的進出口，而這條隧道和一條通路相接，據考古家考據所得，相信當時埃及人就是沿這條通道把奇奧普斯的木乃伊運進金字塔內的寢宮存放，事後並用石灰石樊把它填塞了。

爲了塔面斜度達四十五度，所以參觀者要俯身鑽進去，進去的人，不必像從前的人一樣怕碰着頭顱，因爲埃及政府已在裏面裝上電燈，遊客雖用手無摸石頭，但簡直摸不出石頭的接口來，因爲石頭太光滑，同時接口的技術也搞得很到家。隨後，遊客還要爬上一度高一百五十呎石級，便可到達金字塔的中心，從這裏再往上爬半小時，方到達一條約三呎高的隧道，這就是安放奇奧普斯木乃伊的寢宮。

這間寢宮和地面相距一百四十呎，長三十四呎，闊十七呎，高十九呎，全都用光可鑑人的紅花崗石砌成。

奇奧普斯王的木乃伊是躺在一個用無花果樹製成的棺材裡（據說這個棺材能負起保持屍體經久不變的效能），然後再在面上戴上一個金純造的面具，身上戴上各式各類的奇珍異寶，當時是由一名奇奧普斯最親信的祭師主持把他的遺體吊到金字塔的秘密甬道存放，並由他一手將各甬道堵塞。

當時，奇奧普斯王認爲這樣將他的遺體存放在金字塔裏可保萬無一失，但豈料在他死後二百年，貪財成性的萬達蠻人將這個金字塔通道爆破，然後摸進金字塔內，偷走了大部份奇奧普斯王陪葬的珠寶。

金字塔的外貌是四角形的，一邊的長度是七百六十一呎半，週圍達五分之三里，在灼熱的太陽下總着它走一圈便夠難受。金字塔所用的巨大石頭達二百廿五萬塊，每塊石頭上都蒙有一層比紙還薄的石灰，使人摸起來有滑不留手之感。無怪古代旅客，在經過灼熱的沙漠，望見太陽照射下的金字塔，好比一個會發光的金之山，所以他們乃稱這座奇奧普斯金字塔爲「黃金之山」。

這座奇奧普斯金字塔原來的高度是四百八十二呎，但是經過五千多年來的腐蝕，現在已矮了卅多呎。近年，一些喜歡冒險及出風頭的探險家曾由峻峭的塔底爬到塔頂，雖然這項任務十分艱巨，但亦不少探險家已經將之克服。他們發覺這個金字塔的塔頂是一個建築組織的平台，它的面積約有十二平方碼，站在平台之上，可以望到開羅，以及受尼羅河灌溉的綠色田野，棕櫚樹蔭遮着的一片片沃土和遼闊的沙漠景色。

風言蜂語

春風吹又生

深水埗色情招牌更多。這叫做野草燒不盡。

等於加强

經濟司表示不干預通脹。實際是作了干預。

如此積極

據說，當局正積極研究挽救港元。

樓梯已經响了很久。

現代近湖言錄之四

一六八：咁大誘惑

阿占曰：「不是鋪意，講明喺，只准你掂一下。」

錄音器又冇了聲。坐在車上偷聽的阿占，越聽越不是味道。露意莎忽然將佢玉手放在阿占大腿上，推了阿占一下，隻手又不縮開，曰：「占哥，你說乜？」

阿占曰：「我說佢地現時做什麼呢？」

露意莎曰：「成老板剛才話度嘢，或者佢只係揸把尺同容姐度吓身材喇！」

阿占曰：「我說不是度身材，度身材又何必摩開呢？」

露意莎笑曰：「或者叫容姐摩大個口，度一度佢個口有幾大呢！容姐嘴唇適中，不大亦不細，厚厚地又不是太厚，生成嘴唇翹翹，想人同佢奇士咁，係引死人！」

阿占詫曰：「也你係女仔，都覺得容姐個嘴唇咁大誘惑者乎？」

露意莎曰：「你話佢師姐者曰：「好，喺成老板曰：「決不反悔。」

露意莎曰：「你話佢個嘴仔是否好誘惑，要問心個句。」

阿占曰：「不是鋪意與否問題，而是我計獃這種老色狼！」

追踪錄音器又冇了聲。坐在車上偷聽的阿占，越聽越不是味道。露意莎忽然將佢玉手放在阿占大腿上，推了阿占一下，隻手又不縮開，曰：「占哥，你說乜？」

阿占曰：「我說佢地現時做什麼呢？」

成老板曰：「你又不界我猛你，如果界我掂下當然可以快一些。」

師姐容曰：「唔得呀，唔好掂我，我會忍不住。」

成老板曰：「阿容，界我掂一下喇，我保証只掂一下。」

師姐容曰：「只掂一下？我不信。」

成老板曰：「眞的，如果我掂多一下，你即會罰我，罰乜都得！」

師姐容咭咭笑，成老板問笑什麼，師姐容曰：「眞係罰乜都得？不反悔？」

成老板曰：「決不反悔。」

師姐容曰：「好，喺成老板曰：「你又不界我掂一下

十二月十九日股市貨幣行情

（美金計算） 黃金 373.00 （美金計算） 白銀 8.597

香港恒生指數	857.25	-3.52
美元對港元	7.813	
加元對港元	6.239	
加元對美元	0.8002	
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1244.61	+2.44
GENERAL DYNAMICS	59.1/8	-1/4
DELTA AIRLINES	41.00	+1/4
GENERAL MOTORS	73.5/8	-1/4
UNION CARBIDE	62.5/8	Unchanged
I B M	121.3/8	+3/4
HOLIDAY INN	48.1/4	-7/8
CITICORP	35.5/8	-1/8
3M	84.3/8	-3/8
STANDARD OIL OF OHIO	40.1/4	-5/8
BURLINGTON NORTHERN	98.7/8	+7/8

多倫多綜合指數 TSEC	2500.70	-6.00
ROYAL BANK	33.3/4	-1/8
SEAGRAM	45.1/4	-1/4
STELCO	30.00	+3/8
NORTHERN TELECOM	50.5/8	+1/8
CP ENTERPRICE	23.7/8	+3/8
ALCAN	47.00	-1/4
CAMPBELL RED LAKE	30.1/4	- 1/2
GULF CANADA	16.3/8	-3/8
BOW VALLEY INDUSTRIES	25.1/2	-3/8
BELL CANADA ENTERPRISE	31.1/2	+1/2
溫哥華市綜合指數 VSEI	1009.10	-7.30
B C Resource	4.10	-0.05
Rogers Interior Design	0.60	Unchanged
Starburst	0.45	+0.02
Interlake	4.75	+0.95
Gillian Mines	0.38	+0.08
Eagle River	0.50	+0.12

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON CREDIT LTD. OF CANADA LIMITED
Lawrence (Wai-Min) Chan
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus. (604) 669-5514

元「雜劇班頭」關漢卿

舒楚

元雜劇，是中國戲劇遺產中的一種，今天中國戲劇舞台上演的「寶娥冤」、「望江亭」、「拜月亭」等戲，都是根據元雜劇改編的。它的創始人是著名的大戲劇家關漢卿。

這位戲劇大師是元大都（今北京）人。他一生寫了雜劇六十餘種，還作有散曲、小令等數十首。

關漢卿是由金入元的遺民。他的生年大約在公元一二二七年左右，卒年大約在一二九七年前後。相傳他是從山西解州流居大都，而後期長期住在大都的，只是晚年到過開封、洛陽、臨安等地。他所生活的時代，正是蒙古人統治中國的時代。存在着民族壓迫和民族歧視，人分四等，漢人屬於第三等人。關漢卿作爲那個時代的「士」的階層，當然也不能例外。於是，他只好「躬踐排場，面傅粉墨，以爲我家生活，偶倡優而不辭」。

元朝滅南宋以後，建京於大都，大都城當時不僅是那個封建王朝的政治中心，也是一個相當繁華的商業都市，設立了各種市場，世界各地的奢侈品大量湧進這個皇都，供王公貴族享受。據意大利人馬可·孛羅記載：大都「外國巨價異物及百物之輸入」，「世界莫能與比」。隨着城市經濟的繁榮，以及廣大新興市民階層對文化生活的需要，雜劇藝術於是開始在大都舞台上興旺起來。

關漢卿長居大都，一方面看到它的繁榮景象；另一方面又看到元朝所推行的民族壓迫和民族歧視政策。連年的戰禍和「權豪勢要之家」對善良百姓的欺凌，引起關漢卿無限的同情，促使他寫了不少揭露和抨擊社會問題的雜劇。在「拜月亭」一劇中，他慨嘆「白骨中原如亂麻」。在「寶娥冤」一劇中，他高度概括了當時善良婦女的品質形象，讚揚了寶娥的堅貞不屈和自我犧牲精神。由於他在創作藝術上的卓越的成就，贏得後人的讚揚。民初著名學者王國維也稱讚關漢卿爲：「元人第一」。

當時生活在大都的著名雜劇家如王實甫、馬致遠、楊顯之等爲數甚衆，他們組織了雜劇創作者的「書會」。其中關漢卿聲望最高，被人稱作「書會才人」、「梨園領袖」、「編修師首」、「雜劇班頭」，成了中國戲劇的主要奠基人之一。爲中國戲劇事業的發展作出了重大貢獻。

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)
選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！
ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL 外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。
無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN 公司產品！
接洽。GARY WONG 司華語職員 請與本公
電話：526-0828

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK
最新介紹：
83年度日息房屋計劃
既可儲蓄 又可減稅
欲購從速
緬街四〇〇號 夾喜士定東街 電話 665-6310
片打東街二六九號 華埠分行 電話 665-6929

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳 代理
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
上門估價，免費
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元。
持有政府牌照
專修理餐館設備
服務快捷妥當，裝修改建，免費估價。英語電PAUL LOIK：985-1272

anb 清潔公司
2473 N. Grandview Hwy., Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049 ; 873-0734
酒樓餐館 戲院商場 銀行酒店 商業樓宇 貨倉住宅
免費估價

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●雜誌服務備備
●港九均設有分行，歡迎垂詢安排
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453
地址緬街三七五五號 緬街夾廿一街
專營：鐵行用品 單車零件 汽車零件 電氣零件 水喉零件 汽車音響
專爲僑胞解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69.95

山利清潔公司
商業樓宇・房屋，花園工作快捷・價錢公道・
電話 253・6829

標記洗地毯
專潔洗各種地毯，洗窗門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話 二五三・五六七二

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE IUP）祇收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。
▲專人修理大小汽車工程。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD
1344 FRANKLIN ST.
專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 及美國各種汽車
專門 大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE
各種汽車 TUNE UP 免費清潔引擎 估價費用全免
營業時間：週一至週五 上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG
華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

燒釬工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具 花園欄河圍籬 兒童安全梯閘
政府牌照 電話：二五四-五九二〇 九三九-四九六八

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）876・3854

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：城多利街5869號
電話：321-3722
考取牌照 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
全程130元
校長：方廣強夫人
電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway, (Broadway and Kingsway) Vancouver, B. C.
321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van. 715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街（近唐人街）
師資優良 經驗豐富 收費公道 免費接送 日夜班 各種考試 天天開班 考取牌照 歡迎查詢 假日照常服務
《全程130元》 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曾先生或 253-1333 請留下姓名及電話

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考取筆試 精通越南・國粵英語
收費最平每小時 $ 20
特價課程 $139 八小時
校長：林伯麗 地址：386喜士定東街
電話：684-3044 684-6039

想考取車牌，欲騁馳無阻 請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441
(MIKE) 周炳麟

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四・八〇四五

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班。
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃潤賢：681-0430日間 327-6446晚間

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544
蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專試爲僑胞服務）

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，價格一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982 251・1684

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

公司：879-5175
住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

加拿大暨卑詩省實業學會會士。
通粵，國，客語。

▲NANAIMO 及六十一街街角商業鋪地大，上蓋八千多呎，六鋪位取價四十多萬。

▲PORT MOODY 建築五千呎適合酒樓，超級市場廿九萬五。

▲西區商業鋪，鋪面二千五百呎街角位置，宜自用，卅七萬五

▲西十街商業樓，穩健租客，四十九萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

餐館 餐館 餐館

▲BINO 西餐館兩間，卅餘萬或四十餘萬。

▲LITTLE BILL 大餐廳座位一六五，廿餘萬，有商量。

▲雲埠唐番餐五十位四萬五千。

▲WESTEND 番餐，六萬九。

已出售

▲北雲埠唐番餐八十位，十萬多

▲DENMAN 街，炸魚鋪五萬九。

▲DENMAN 街全新一流裝修，四十位，可作中或西餐，急賣五萬九。

果鋪

▲雲埠日做千元連業四十二萬。

▲RED AND WHITE 連業四十二萬一年新，日做千元，位于高層栢文。

▲蒲沙街，日做五百，二萬九。

DAVID TAM 譚清華

達新實業燕梳公司
DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機 687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋燕梳。業務，生意忠誠服務，相宜，價錢停側。無須久候。

▲詳細解答，保險問題。

▲請電譚君或司徒太

▲西區女皇公園，翻新，土庫完成，五睡房，全部，十七萬，九千

▲新屋三間：十五萬九千元起。七萬九千元，廿四年三睡房，保，

▲雙層玻璃鋁窗，梗木地台，

▲九萬餘元，廿九年兩睡房雙層玻璃鋁窗，梗木地台，土庫全部完成。

▲特級靚屋，五十呎地，總面積四千呎，六大睡房，三套半廁所，熱水，暖氣，紅瓦頂，圓形樓梯，廿三萬開價。土庫全自建，

▲盤拿備區瀾地，兩年靚屋，十八萬開價。

▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

餐館急賣

▲曲背林區，四十座位，全新架撐，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐元。東主退休廉售，開價五萬元。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

關聯耀 KEITH QUAN

公司：266-4155 住家：266-8988

實業，生意

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文C.C.六組商業單位新裝各項防火設備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。

▲雲埠高尚地區柏文一座十一層共六十六組，佔地198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲西區KERRISDALE地王，六十乘一百廿尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。

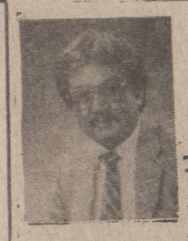
▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅 49.5X122 近緬街夾十一街，可建十二組柏文和兩鋪位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。



大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123
DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.
住家電話：254-7520 傳呼機電話：687-1985
黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471

住宅

▲Fleming ST. 卅八街（近乃街），廿四年屋，四十五尺地段，正層三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園游泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副廁所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九一流，開價十五萬九千。

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修

前鋪後居

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲背林抵買果行鋪架撐新，鋪面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花，鋪後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

陳宗怡 ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.
213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.
公司電話：684-8025 住家：298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。

▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房廚浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，即將興建，每間地段廿五乘一百廿二尺上下完成，歡迎預約訂造。

▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多價錢廉，換屋良機。

▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小間，三睡房，面積約千九方尺，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲西區KERRISDALE地王，六十乘一百廿尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅 49.5X122 近緬街夾十一街，可建十二組柏文和兩鋪位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32X84地段。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司 胡鶴洲 KEN WU

公司：876-8841
住家：420-1851
420-4962

◎市區商業鋪位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元，拾壹年新，售價六拾二萬。共有鋪位五間。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。

◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。

㈠東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

㈢新屋八街2680，一級工料，十七萬。

㈣炸魚店生意好，租平鋪新讓二萬餘。

㈤唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

㈥域多利街升碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

㈦近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

㈧商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

㈨果鋪連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大廈二樓 傳呼機 667-0919
（留電話）
電話：873-0507 688-1337

住宅

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4125 RUPERT 40X120 街正層三房完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放。

▲梳里近商場住宅吉地，七十二尺乘一百〇八尺，取三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

商業樓柏文生意

▲SURREY．五鋪位，六組栢文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺，鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲本那比果鋪連實業九伙柏文，首期五萬。

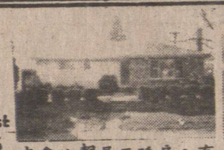
▲市區鮮肉店生意，年年賺四萬餘元，有數可查業主退休急售，取價二萬餘元，有價講。

百萬能實業公司

Don Quan

謝煜贊

Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161



本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。

好過新屋十三萬餘

關伯興

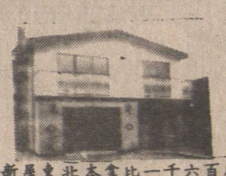
Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

DEAR LAKE 豪華大屋廿九萬五千。

六年新北本拿比十四萬餘

入息屋月一千餘元 LAKEWOOD 夾喜士定



新屋東北本拿比一千六百尺十五萬九千五百元。

GEORGIA街 樓上三層，八萬七千

▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。

▲餐館七十五位有酒牌地點好有發展前途，價四萬七。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。

▲鼎球室生意出售，面積二千餘尺，月租七百元，位於華沙街，價叁萬四千。

馮沾 JIM FONG

JASON REALTY LTD.
4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C.（域多利夾頃士威）

公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價。

經驗豐富
忠誠服務

房屋（西區—東區）

▲西區—近渥列治購物商場及搭車方便，保養良好，五房兩廳靚屋，兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣

▲東區—五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，卅多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。

▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。

▲三組入息屋十七街近緬，收一萬二千，十萬多。

▲新屋多間，上下完成，十六萬多。

商業樓—柏文

▲投資良好機會，位於興旺緬街十三年新磚樓，保養良好，十鋪位，樓上寫字樓，容易管理每年收入十二萬九千，開價一百廿九萬。

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—柏文及鋪位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組柏文及鋪位卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬。

▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

—生意—

▲埠邊五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意及物業十八萬九。

▲興旺地區電油站，生意及物業出賣，包括有修理車房，士多生意，兩鋪位租出，地大12 2X114．價廿八萬九。

▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及貨業，價七十多萬。

▲市中心興旺大街，西人雜貨市場，日做壹千二百，五年批約七萬九千。

▲專門賣生菜及茄菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。

▲剪開工廠專做特別西人餐麵食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。

▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬四千九百元。

▲士多生意，位於大街，租平，批約好，二萬四千九百。

香川文會

祕魯李應韶

一

香島文星耀　新詩萬里揚
孤懷猶落落　衆志自昂昂
戰白開新運　珍黃接大荒
丹心銘九鼎　磅礴照三唐

二

老樹發新枝　欣欣向日葵
十年風暴後　滿目盡支離
後起誰能繼　前車更可師
以文同輔道　耿耿話襟期

前題

祕京李少白

香海文瀾起勁風　一枝鐵筆氣如虹
擒詞摘藻猶餘事　柳骨顏筋渾不同
文革摧殘萬籟空　承先啓後已微濛
問誰協助狂瀾挽　詩教文風道不窮

前川播遠香

香港潘小磐

榴花照眼午風清　勝侶新盟挾舊盟
正使山川更生色　香城處處是詩聲

前題

張江美

落紅浮夢到前川　願與流花續雅緣
播得詩聲千里遠　天涯無處不香傳

顧植槐

郊行當日午　畫舫酒旗斜
小憩香來遠　前川處處花

卓少衡

遠香來不絕　裊裊入吾家
莫是前川水　栽來百樹花

胡仿石

碧水動風涼　前川播遠香
芰荷聞翡翠　花底宿鴛鴦

李鈞宏

偷閒返故鄉　踏足徑羊腸
暫別歷囂境　前川播遠香

贈別

關鳳翔

鳳翥鸞翔越舊邦　離情別意滿行裝
一朝飛駕重洋去　杯酒陽關送遠行
路轉天涯倚夢征　江山無限獻柔情
相逢又恨重相別　兩地依依看月明

綺懷

關鳳翔

香江春去太匆匆　花未殘時色已空
誰料綺園紅杏舞　絮飛花落過牆東
少小風流顧影憐　紅顏低首杏花天
銷魂最是分襟夜　贏得情絲枕畔牽

閒吟隱居

—梁慰庭

淡薄生涯得安居　簞瓢知足避釣魚
園林幽隱消永日　杖履優遊谷口閭
俗慮摒除仙更易　孔門經語馬相輿
江湖那處無秋感　好把滄州流綠渠

奉和

梁慰庭君閒吟隱居依韻七律二首　—徐發起

其一

喜誦鴻章知樂居　欣聞緣木安求魚
適意得方隨處好　放懷便是逍遙閭
庸夫自擾心殊歉　野老無爭相士輿
感佩嘉言顏益汗　謹將心事燕尾渠

其二

鳳卜高梧幽隱居　時來江岸看游魚
林園盤石安棋局　巖下滴泉適鄉閭
三徑清靜吟詩處　松菊猶緻挽肩輿
德高景仰陽鳥好　國色清興流綠渠

（註：彭蠡無決潰之患。隨陽之鳥永得安居。）

坐看次藝公均

—盤文蔚

坐着松筠各老蒼　坐看日月去堂堂
干時終覺相妨道　瓦合真難與毀方
水上靈臺發虛白　雲翻塵海任蒼黃
楸枰歛手寧無著　丘壑胸中自頡頏

水調歌頭

祕魯李向華

大風歌過日　龍虎會中州　嘯傲珠江明月　遠眺鎮南樓　猶幸故鄉無恙　水利　交通　電力　五穀慶豐收　季子正年少　何事佛狸愁　天未老　人亦健　好綢繆　積極進軍建設　一切漸抬頭　尤向科技鑽研　學習西歐北美　合力廣新猷　九州鳴鼎鼐　萬國拜冕旌

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家　食譜精研　大談小酌　悉從尊便

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大談小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

廠麪旗花
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
五花雲花蒸氣炸麵　鮮鮮新新幸
磅旗吞旗炸麵　雲春蛋餅運
十乾乾麵　上海麵類　全蛋生麵
扎麵　春卷皮　雲吞皮　新鮮河粉
正宗香港式高級食品
逢星期二休息
零發批沽索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
歡迎惠顧
香滑可口
質佳味美
營養衛生
機器製造
純正石膏
上等黃豆
所用材料
日昌豆腐

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301　華語 255-4821
政府牌照　馬文紹

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。
●特●設●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
天上人間
住在大溫哥華
食在秘書賓路
四時有不謝之花
五節有長春之草
埠雲秘書賓路蔡根根璇遂立正

Time to give your home a whole new outlook

Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!
We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!
許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

余景輝會計師樓
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（麵街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Reymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675
舉辦
迎接84'年除夕餐舞會
節目
✦菲律賓大樂隊
✦精彩表演
✦香檳
✦派對紙帽，紙條，喇叭
✦獎品
除夕大餐（菜單如下）：
龍蝦大沙律
百花釀蟹鉗
貳大熱葷
發財好市
新春大喜翅
當紅炸子鷄
掛爐琵琶鴨
串燒牛仔肉
碧綠鮮班球
揚州炒飯
鴻運當年
每位$29.95
惠顧一席（十位）九折優待（請早預定）

客家人?!
客家教會 — 崇眞堂
爲您而設　歡迎您來
一同享受　神的大恩
（主日崇拜：上午九時半客語講道）
5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B. C.　V5R 3N3
（即First Lutheran Church會址）
電話435-9525（客，粵，國語皆可）
歡迎與我們聯繫
（辦公時間：星期一至五，每日上午九時至正午）

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132
埠華華哥溫　號三二八街化奇
特價九十九元正　足十位用
紅豆沙糖水
美點雙輝
干燒伊麵
楊州炒飯
清蒸游水大石班
中式焗肉排
香芋柱候鴨
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄茸燕窩羹
兩熱拿　翡翠鮮吊片
薑葱焗龍蝦
最新酬賓席
卅九元正　足六位用
紅豆沙糖水
綠茵白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
燻蹄拼海蜇
鷄茸魚肚羹
新六和菜
盞冬季酬賓新貢獻盞
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

劍口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四・一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
十二週年酬賓大減價
燒烤外賣晚飯一律九折
特價餐例外

怡園酒家
the EXCELSIOR Restaurant
4544 West 10th Avenue, Vancouver, B.C.
TEL: 228-1181
聖誕前夕（平安夜）狂歡餐舞會 19.50
除夕餐舞會特價 78.00 兩位計
爲迎接一九八四年特設乳豬，龍蝦，生蠔，象拔蚌，白灼蝦，鮮帶子等八十四款布菲
（連同香檳）
重金禮聘菲律賓五人大樂隊伴奏名歌星演唱
欲免向隅請早訂座
逢週末晚上九時起均有樂隊伴奏跳舞

金馬餅店茶餐廳
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3.85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

本報廣告效力特大出租出售見報生效　685-8941　685-8812

關氏建築公司
KUAN'S CONTRACTING LTD. TEL: 254-5022
GENERAL CONTRACTOR FOR COMMERCIAL & RESIDENCIAL
政府牌照 廿年經驗 專建新屋 樓房栢文 商業裝修 舊屋加建 裝修土庫 砌磚工程 水喉工程 電燈工程

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印 每張0.35
放大 5×7 每張1.99
8×10 每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、彩色磁碟相
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

想借錢？
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484
▲本銀行提供：
▲多項商業貸款
▲移民投資機會
▲免費諮詢服務
黃國裕啓 RICHARD WONG

鳴謝啓事

本牙醫醫務所經已開業服務，荷蒙各界及親友惠贈鮮花鏡屏及名貴禮品，拜賜良多，厚意隆情，至為感紉

牙醫宋卓永敬謝

DR. CURTIS W. SOONG
SOUTH BURNABY DENTAL CLINIC
240-5172 KINGSWAY
BURNABY, B.C. TEL. 434-3111

代東

本總公所謹訂於本年十二月廿四日（星期六）下午一時，舉行第四十四屆紀念聯歡慶典，潔治茗點招待，同日下午六時，假座華僑大酒樓歡燕聯誼，敬請域多利埠禺山昌後總堂，禺山分所，各埠禺山通訊處暨男女所員，屆時駕臨助慶，指示禮儀，藉增光寵，局勝榮幸。

雲埠禺山總公所同人敬約

附註：「1.所員男女每位均六元，十八歲以下小童四元，六十五歲以上男女者英，經查足繳納會費義務者，免收席金，但必須登記，領取赴宴券並限於親自赴席。2.由開始報名定席日起，如宴會場額滿以外者，均編席參加四時正加開之宴會場。」

YUE SHAN SOCIETY
37 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

家庭式餐館出讓
旺區，長批，座位四十個，用人少，實揾錢，本人志圖別業，割愛出讓，焗營斯業者，請來玉步至下列地址：
4447 EA HASTING ST. N.BURNABY, B.C.

誠徵女友
華加籍男神六歲，有事業，無不良嗜好，誠徵十九歲以上女士為友。請寄簡歷電話近照。
P.O.BOX 2468 JASPER ALTA. 1OE 1B0

徵友
女卅歲樣貌端正，微有正當職業男士為友，有意請寄簡歷及近照。
P.O. BOX 48533, VAN, B.C. V7X 1A3

誠徵女友
加籍粵女年卅三香港出生，品貌學歷俱佳，誠徵廿二至卅淑女為友。請一至六時電話：874-4545林

誠徵男友
加籍粵女年卅三，健康良好誠徵四十以上有經濟基礎男仕，十二至六時請電：874-4545林洽。

私人教授英文
分小組式個別，標准發音，會話，文法及各級英文。MRS. NIX 874-3889 晚上：321-3660

填寫各樣表格
申請移民入表及見移民官。及填報入息稅：電話：879-9829

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。電話：四二一-〇五一〇

高級運動裝製衣工場
請熟手車衣女工
申請者必須有至少兩年或以上工廠單針車衣經驗。
在本廠工作熟手工友件工（長期可靠工作）
平均每小時可賺至：

工作兩星期後	五元五角至六元
工作兩個月後	六元至六元五角
工作四個月後	六元至七元
工作六個月後	七至八元

舊工友歡迎回廠
請由下午一時至五時 星期一至六到
1675 W. 2 AVE；面洽。

關邦健鳴謝啓事

本人日前偶因身體不適，遵醫留在中央醫院調理，在院期間荷蒙洪門各級黨社，開平會館，關隴西堂及各親友親臨慰問惠送生菓鮮花並蒙華人播道教會陳再來牧師及各位教友代為祈禱祝福，高誼隆情，殊深感激。現幸托賴粗體安康，遵醫回家休養，未克親躬向各位致謝，殊深為歉，謹草數言希為原諒並祝愉快！

房地產請推銷員
你是否享有下列利益？
不扣除廣告費用
私人按揭八折優待
私人借款七五折優待
代付招牌及裝置費用
可獲得按揭，信託及地產部門之提示
亦可獲得對按揭事務之廣泛訓練
經手按揭可在48小時內批准
分賬可高達70/30%之比率
此外尚有甚多其他利益
請致電話438-8161與SANDY REED，開始你的新新成功生活。

牛仔褲廠招請
經驗，自己工，有意請到水街164號五樓面洽。

餐館請人
埠仔雜碎唐人餐館，請經驗炸鑊及炒鑊。有意請電話：403-6685 6565

製衣廠請人
招請有經驗車時裝樣版工人一名，必須講流利英語，有意者請到三二八西CORDOVA面議。

沙省埠仔雜碎館

請有經驗男女企檯，要識英文，包食住，自費電話：112-306-6962-2269.

請早餐廚一名

有意請電PETER或JOHN 403 523-3928

沙省埠仔餐館連業出讓

埠仔獨市唐番餐館，全面牌座位七十餘，生意佳，因之人力出讓，有意請自費電話（306）749-2938梁洽。另請中西廚一名可自費電話

新屋出讓

一年新，樓上四睡房，土庫完成三睡房，菲沙夾廿九街設備齊，價十六萬七。請電：872-5057

珍藏品商店出讓

購買存貨多少任君選擇，八三年收入九千，生意日益增加。請英語電話：437-3068

自助及乾洗店讓

二埠栢文区區，每月營業額三千五百，價四萬四千。電話：524-9117余洽。

菓菜鋪廉讓

新設備，在本拿比栢文区，廳房浴室有土庫車房。卅三乘110有後巷有商量四時後電430-2818

雲東屋主急讓

七萬九千八，新裝修兩房大廳房浴室有土庫車房。卅七九一六三三一。譚清華：三二七—三四八三

西區靚屋

近女皇公園翻新靚屋，五大睡房雙層窗門，有家庭室47呎地段，土庫完成，開價十七萬九。達新實業燕梳公司：八七九—六三三一。譚清華三二七—三四八三

益買家餐館連業

業自費免經紀移民投資良機位於市中心設備齊全有全酒牌樓上有房自住全部地毡舒服妥當誠意者請自費電話下午四時後電112-2872606

新屋樓下單人房

平租，樓頭，雪櫃，浴廁齊全，雅潔，獨立門戶，請電254-9349346

麵飽店出賣

架撐齊全，機器好，位於S.E. SASK密集之農場地區，一九八二年生意頗廿八萬元。有意請函：CANORA BAKERY LTD BOX 209 CANORA, SASK. S0A 0L0 306 563-5144

抵買餐館

▲雲春麵家，歷史悠久主退休開價五萬元。東▲雲埠唐人街百餘座位可加營茶餐飲點，東▲曲臂林區，四十座位餐廳，全新裝置架撐附近栢文住宅林立，最宜送餐，人力不足，迫於廉讓三萬九開價達新實業燕梳：八七九六三三一。譚清華：三二七—三四八三

業主自賣

上下孖屋，拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺，商業地近巴士站，近學校，1672至1677號片打東街，開價廿6萬，有意者請電話：684-3526

北溫平唐餐館賣

位北溫最旺地全酒牌四十座價三萬九元電985-3222移民機會

抵買十餘年靚屋

117 RENFREW街近PNE巴士，學校，硬木板地，好風景，土庫完成，價十四萬餘，有商量。電話：438-6644或：254-5309

生意出賣

▲超級市場，地大四千尺，租平，十四萬餘。▲美容院一間九千元。▲鐘表手錶商店一萬六千元詳細問李陸雄ED LEE 931-8696恒生公司321-2912

高尚新屋出賣

6823 DUMFRIES ST. VAN. 上等材料，三睡房，現成土庫，夏天廚房，三個浴室，尚有其它好處，近KNIGHT街取價$149,500.00建築商自賣。電話433-4313

什碎餐館自賣

位於NORTH DELTA及SURREY交界之旺區SCOTT ROAD座位九十餘，全鋪面積約二千四百尺，設備齊全，有全酒牌，冷氣設備，自助餐，兼送外賣，有寬大停車場，每年生意廿多萬元，如果閑午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，有前途現因東主人力不足，欲暫時休息，劃價出讓，開價七萬九千元，有意者請每天下午四時後電話：588-5672與李先生接洽。

七萬九千元

廿四年，三睡房靚屋，全新外牆雙層窗門樓木地台保養一流達新實業八七九六三三一。譚清華三二七—三四八三

新屋十五萬九

三睡房土庫完成德國人建築材料一流雲石面金樓木廚櫃近城多利街。達新實業八七九—六三三一。譚清華：三二七—三四八三

入息屋

此大屋近菲沙45街，有十一個單位（六個合法），年租收入二萬六千元，有防盜防火設備，靜中帶旺，容易租出。取價十七萬九千。電話：931-8696 恒生公司 321-2912

三間新屋出售

材料上乘，位於緬夾菲沙，568 E 51街每間屋正層面積1400平方呎，土庫完成兩睡房單元，樓木廚櫃，雙車房，地大33X123開價十六萬五千元接受選價。詳情請電話：327-0766或：524-9848

投資機會

雲高華高級服裝設計製造商徵求投資人士，如屬海外投資者，可以獲得股份並有移民加拿大之機會。有興趣者請致電話（604）734-8357

快餐什貨生意急賣

座落於西百老滙大街百老滙商場內，靠緻，快餐什貨生意出賣，架撐齊備適合夫婦經營，三萬四千五降價急賣，機會莫失。滿堂紅公司獨家代理：四三八—一四五五何仲生先生住家電話：四六四—七六〇二

獨市餐館平賣

離埠一小時，生意連實業，有意自費電話：（三時後）112-8858-4933余先生接洽。

移民投資好機會

獨市生意，果鋪連實業自賣有生意做又有屋自住及有屋收租，商業地可建栢文。電話：465-4413

屋主自賣

三睡房，內外新裝修。星期六及中午十二時至四時開放5058 ROSS ST

機會難逢

有名中國古董與珠寶生意出售，四個鋪位全於市正中心HERITAGE WEST CORP E.DEVY 263-1433

小型果鋪自賣

二埠果鋪急讓，前鋪後居，月租五百，兩年扣，住宅多無競爭，開價萬七易點貨。電話：521-1121

上下層孖屋自賣

東區上下層各三房入息孖屋月入一千〇五十元，取價十六萬二千元。電話：二五五—五三七〇

金城餐館大平賣

位於HENRY埠有濃淡酒牌俾樣一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463-6311

好消息

兩年新西餐館全部俾具廉價出賣，雪櫃，爐頭，樓梯，打雪機，軟雪機，派櫃等如有意請每日四時至八時，星期日十時至五時觀身到2612 COMMERCIAL DR.，與黃先生面議。

新屋樓下單人房

近貴街，廿二夾蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床樓，雪櫃各齊備。電話：438-7029

新樓下單房平租

近貴街，廿二夾蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床樓，雪櫃各齊備。電話：438-7029

土庫出租

兩房壹廳，廚厠齊備交通方便近菲沙夾京士威電話874-3888

土庫出租

乃街夾卅三街一房一廳，廚爐頭雪櫃，包水電，月租二百七十元。電話：八七二—八〇九二洽

有兩叁樓出租

四房壹廳，廚厠具全，交通利便，近菲沙28街電話八七二—三二八三

新屋樓下出租

寬大光猛三房一廳有車房，獨立門口出入，設備齊全近學校巴士站，適合小家庭。電話：251-1096

全層出租

兩房一廳，廚厠雪櫃爐頭，包電火暖氣及電視線。十三街夾乃路。電話：二五五—三四九二

全間大屋出租

五房兩廳，全屋三層，廚房濶大，兩個厠所，交通方便，近BROADWAY夾CLARK街，近學校，電話：四三七—零三四零。適合大家庭居住。

新屋樓下出租

RENFREW夾一街近學校商場巴士兩房廳廚房各樣齊備，適合學生或夫婦。有意請電：253-1775

土庫出租

蘭菲街兩房一廳廚厠雪櫃齊獨立門戶交通方便八時後電：254-8779或：437-6451

靚栢文出租

215 PANDORA街兩個三睡房單位，內部翻新約千三呎，交通便租六百五電話：261-7171

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶18街夾緬晚四時後電：八七五—一〇五一

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，321 ADANAC街，月租二百廿元。電321-2912馬先生

全間靚屋出租

兩房一廳，各樣齊備，交通便利，近學校，卅五街夾城多利街。電話：327-7045

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17街近緬交通方便電話327-8876

新屋樓下出租

兩房一廳，有車房，獨立門口出入，設備齊全近學校巴士站，適合小家庭。電話：254-9080或：253-2775

新屋樓下出租

乃夾五十四街，新樓樓下兩房一廳，浴，廚爐，雪櫃，車房，俱備，交通方便。電話：三二七—一〇七二

全層屋出租

樓上全層屋出租

兩房一廳，設備齊整，近RENFREW夾一街，有意請電：254-9169或：254-2275

唐人街單房出租

有俾倠包水電各樣齊，適合單身男仕，下午四至九時請電話：254-9080或：253-2775

樓上出租

兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344 E. PENDER（片打街）。電話：266-1193

新油屋出租

京士威夾乃唐交通方便近購物中心兩房兩廳爐頭雪櫃齊廚浴全獨立門戶晚五時後請電話：四三四—七四〇三

新樓下單房平租

近貴街，廿二夾蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床樓，雪櫃各齊備。電話：438-7029

緬街

三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874-1934

俾倠房出租

兩房一廳，有俾倠單身栢文房租百四十元另新屋樓下一房一廳。電話：321-5478或：254-7498

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，340 TURNER街，月租二百五十元，包水電。電321-2912馬生洽。

單人房出租

有意請到598 W廿二街面洽或六時後電876-4075與CHROL WONG。

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶18街夾緬晚四時後電：八七五—一〇五一

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17街近緬交通方便電話327-8876

新屋樓下出租

乃夾五十四街，新樓樓下兩房一廳，浴，廚爐，雪櫃，車房，俱備，交通方便。電話：三二七—一〇七二

華埠寫字樓分租

唐人埠二樓寫字樓分租全新裝修，四百尺或六百尺均可租金面議。電話：六八四—五四六一

一房一廳出租

樓上一房一廳，有雪櫃爐頭各自門口出入，適合單身男女或夫婦。電話：三二四—一七三三

唐人街單房出租

有俾倠包水電各樣齊，適合單身男仕，下午四至九時請電話：254-9080或：253-2775

樓上出租

兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344 E. PENDER（片打街）。電話：266-1193

新屋樓下出租

RENFREW夾一街近學校商場巴士兩房廳廚房各樣齊備，適合學生或夫婦。有意請電：253-1775

土庫出租

蘭菲街兩房一廳廚厠雪櫃齊獨立門戶交通方便八時後電：254-8779或：437-6451

靚栢文出租

215 PANDORA街兩個三睡房單位，內部翻新約千三呎，交通便租六百五電話：261-7171

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶18街夾緬晚四時後電：八七五—一〇五一

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，321 ADANAC街，月租二百廿元。電321-2912馬先生

全間靚屋出租

兩房一廳，各樣齊備，交通便利，近學校，卅五街夾城多利街。電話：327-7045

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17街近緬交通方便電話327-8876

新屋樓下出租

兩房一廳，有車房，獨立門口出入，設備齊全近學校巴士站，適合小家庭。電話：251-1096

有兩叁樓出租

四房壹廳，廚厠具全，交通利便，近菲沙28街電話八七二—三二八三

土庫出租

兩房壹廳，廚厠齊備交通方便近菲沙夾京士威電話874-3888

土庫出租

乃街夾卅三街一房一廳，廚爐頭雪櫃，包水電，月租二百七十元。電話：八七二—八〇九二洽

樓上大房出租

近貴街，廿二夾蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床樓，雪櫃各齊備。電話：438-7029

樓上全層出租

一房大廳大廚房雪櫃，城多利近一街，交通各樣便，包暖電，租平合夫婦大人。電話：二五一—三二七四

大房出租

有俾倠或無俾倠新屋樓下出租近界限街夾京士威以不吸烟人仕為合。請電：四三八—三六四三梁太

樓上全層出租

溫哥華南區近乃街兩房一廳廚厠俱全平租有意請電324-0486

樓下出租

在23街東兩房一廳獨立門戶近巴士站學校。電四三七—四〇七九洽。

樓下出租

一房一廳廚厠爐頭雪櫃齊包電火交通方便。請電879-9882

土庫出租

京士威近18街兩房一廳各樣齊備交通便晚八時後電872-5550

土庫出租

兩房一廳，浴厠厨齊，適合小家庭或單身。電話879-3927

新屋樓下出租

兩房一廳爐頭雪櫃齊備，近乃磨夾19街。電話879-7091

華埠有廳房出租

有俾倠單身栢文房租百四十元另新屋樓下一房一廳。電話：321-5478或：254-7498

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，340 TURNER街，月租二百五十元，包水電。電321-2912馬生洽。

單人房出租

有意請到598 W廿二街面洽或六時後電876-4075與CHROL WONG。

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，321 ADANAC街，月租二百廿元。電321-2912馬先生

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17街近緬交通方便電話327-8876

新屋樓下出租

乃夾五十四街，新樓樓下兩房一廳，浴，廚爐，雪櫃，車房，俱備，交通方便。電話：三二七—一〇七二

樓上全層出租

樓上二房一廳，有雪櫃爐頭各自門口出入，適合單身男女或夫婦。電話：三二四—一七三三

一房一廳出租

樓上一房一廳，有雪櫃爐頭各自門口出入，適合單身男女或夫婦。電話：三二四—一七三三

唐人街單房出租

有俾倠包水電各樣齊，適合單身男仕，下午四至九時請電話：254-9080或：253-2775

樓上出租

兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344 E. PENDER（片打街）。電話：266-1193

新油屋出租

京士威夾乃唐交通方便近購物中心兩房兩廳爐頭雪櫃齊廚浴全獨立門戶晚五時後請電話：四三四—七四〇三

新樓下單房平租

近貴街，廿二夾蘭菲街，有三路巴士合單女士或女學生廚浴廁床樓，雪櫃各齊備。電話：438-7029

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，340 TURNER街，月租二百五十元，包水電。電321-2912馬生洽。

單人房出租

有意請到598 W廿二街面洽或六時後電876-4075與CHROL WONG。

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶18街夾緬晚四時後電：八七五—一〇五一

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，321 ADANAC街，月租二百廿元。電321-2912馬先生

全間靚屋出租

兩房一廳，各樣齊備，交通便利，近學校，卅五街夾城多利街。電話：327-7045

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17街近緬交通方便電話327-8876

新屋樓下出租

乃夾五十四街，新樓樓下兩房一廳，浴，廚爐，雪櫃，車房，俱備，交通方便。電話：三二七—一〇七二

靚屋

四房三廳一廚兩浴室，菲沙夾卅街出租，另卅七樓一二〇屋出賣或出租聖岱洽夾28街。電話872-1883

華埠中心栢文租

房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，閑齋洽亞東街二五一號或電話：六八一—四九四七。

新屋樓下出租

三房二廳浴室爐頭雪櫃齊全各自門口出入近學校市場交通方便南微雪櫃近京士威。電話：四三七—八〇三二

上層及土庫出租

緬街，近華站學校新裝修獨立門戶備有洗衣機乾衣機環境幽美合清靜小家庭。電話：三二七—〇一七六

北本拿比屋出租

樓上二廳三房二廚，樓下一大廳一房一廚雙車房月租八百元養貓狗者勿問，請電話：四二一—七三二九

餐館出租

沙省P.A.埠座位七十，有意請自費電話：112-306-9228688洽。

新屋樓下出租

兩睡房廚厠床櫃等樣樣俱全包水電近乃街巴士學校，交通便，適合學生。電話：三二四—一壹三六

新屋樓下出租

三房一廳，有爐頭雪櫃城多利十街。請電話254-9023

全間屋出租

三房一廳，廚厠齊備，連土庫，近學校巴士，四十九街近本拿比。電話：二七一—二六五九

樓上出租

兩房一廳，廚厠齊備，獨立者請，宜清靜小家庭，如意電話：四三五—六三九八

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，包水電金相宜，近學校巴士，合小家庭。電話：327-4324

高爽土庫出租

壹房壹廳厠厠齊包水電栢架街近乃磨。有意請電話253-3910

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶34街夾乃街晚五時後電325-9309

新屋樓下出租

兩房一廳，廚房厠所，電爐雪櫃，城多利街夾五十一街角。電話：325-7897

土庫出租

兩房一廳廚厠齊八七四-八五一三

樓下出租

一廳一房，廚厠爐頭雪櫃齊獨立門口，適合單身仕女。請電：二五四—八三六四。

傢俬房出租

254-6690

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，340 TURNER街，月租二百五十元，包水電。電321-2912馬生洽。

樓上大房出租

樓上全層出租

一房大廳大廚房雪櫃，城多利近一街，交通各樣便，包暖電，租平合夫婦大人。電話：二五一—三二七四

單人房出租

有意請到598 W廿二街面洽或六時後電876-4075與CHROL WONG。

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，340 TURNER街，月租二百五十元，包水電。電321-2912馬生洽。

平地土庫出租

兩房一廳設備齊全獨立門戶18街夾緬晚四時後電：八七五—一〇五一

土庫出租

兩房一廳，各樣齊備，321 ADANAC街，月租二百廿元。電321-2912馬先生

全間靚屋出租

兩房一廳，各樣齊備，交通便利，近學校，卅五街夾城多利街。電話：327-7045

土庫出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17街近緬交通方便電話327-8876

新屋樓下出租

乃夾五十四街，新樓樓下兩房一廳，浴，廚爐，雪櫃，車房，俱備，交通方便。電話：三二七—一〇七二

時新食品公司

聖誕酬賓 由十二月十日起

全部貨品 一律九折

（特價品除外）

日新日鮮

聖誕特別優惠「大食家」

原邊生豬（約60磅）特價 $1.69 磅

兩邊生豬（或以上）特價 $1.49 磅

（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）

地址：片打東街279號．電話：685-3307—8

北美洲首次直接運到

高麗開城名產：

北高麗紅參

補血養顏 禦寒養氣

人參酒

補氣養神 品質精純

採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝

●朝鮮民主人民共和國特產
●華埠各大商號均有代售

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA
電話：604 669 5371＊684 7488 TELEX 04 55606

●誠徵各地批發商

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨

喜士定西街一二零至一四零號

電話：六六九—一二九五

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲SHAUGHNESSY 5094 MARGUERITE. 四睡房複層式屋，廿九年新，開價廿八萬五。

▲2036 KRTSA 33.50X90 STEPHEN. KITSILANO區三睡房。

▲2871 W. 7街，33X1 09.8 RTA 兩睡房，近學校，年入一萬三千八百。

▲1195 LILLOOTE 全部翻新。

▲3241 W 32街，兩睡房觀屋，48X130。

百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050

豆腐 選料上乘 營養衛生

豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷

豆漿 零沽批發 無任歡迎

1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B.C. V5N 4A3

超記裝修

裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意

電話：274-8249

善興建築裝修

專門土庫 內外油漆 批盪砌磚 房屋翻新

電話：八七二—四六七九（請早或夜間）

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司

本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則，免費估價。

黎照洲 RICHARD LAI
FERDINAND KLAPWIJK 687-1985

RVDA
RV DEALERS ASSOCIATION

FREE SPIRIT VANS Ltd.

你的流動屋有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記，你會遭受損失。
二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障。
三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，特此告白衆按裝有扣折百分之十。

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

順發冷氣工程

雪柜 冷氣 冷氣 電爐

修理按髮肉食，牛奶，菜蔬櫃。日夜服務，免費估價。

電話：298-1431朱先生

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745 或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

溫哥華 溫哥華 溫哥華 溫哥華

上海命理專家 李鴻舫

由美抵溫哥華訪友 候教電話 687--6147

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

中山安堂

林健龍

占卦五元，能知過去未來算命兩歲12元 鐘書20元 批算一生人財福壽祿運公費解觀音菩薩天星擇日結婚移居祝星求運解除災難祈願超幽每日在，緬街五〇七號二樓九號室條教。即有國銀商業行隔壁。入門口有我姓名林健龍。

呈期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

●訃告

馬門黃瑞柳太夫人廣東台山縣長塘里人痛於一九八三年十二月十六日巳時十五分病逝於聖瑪麗醫院不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服謹擇於十二月廿二日（星期四）下午二時假座科士蘭公墓舉行喪禮出殯歸土安葬科士蘭公墓忝屬宗親世誼戚友哀此訃

杖朝夫馬兆元
孤子喬本婦鍾雪文
振揚媳湯金桃
孤女愛琴堵李鈞協
義琴堵高德武
男孫超卓子健
鍾亮鍾寶同泣告
女孫佩玉
外男孫百仁百義
外女孫秀蘭香蘭佩華
家和家華

●訃告

先慈林母李氏太夫人鳳群廣東中山縣安堂鄉人不幸痛於一九八三年十二月卜一日病逝於聖約瑟醫院享壽八十有三歲不孝植衍等隨侍在側遵親含殮遵禮成服謹擇於十二月廿二日（星期四）下午一時半假座碼四十五號特別廳舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子植衍媳林黃薰曉
孫子鴻子源
孤哀女桂容壻楊金偉
外孫男礎能浩昭文勇
外孫女燕蘭
孫壻李洪標
外曾孫男立鋒
外曾孫女若蘭 同泣告
治喪處：林西河總堂
卡路街五三一號
電話六八一—二四八八

●訃告

先慈葉門譚氏夫人不幸痛於一九八三年十二月十五日七午八時病逝於雲埠中央醫院積閑享壽七十五歲不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服謹擇於十二月廿八日（星期三）下午二時假座孟碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園忝屬宗親戚友鄉世誼哀此訃

杖朝夫葉惠深
哀子潤庭媳馮露斯
潤良媳梁宜純
潤華媳方惠儀
哀女妙莉壻黃棣森
孫男兆俊光俊明俊
孫女秀倫麗倫文倫
雅倫
外孫男黃建文建斌
喪宅138 W. 43TH AVE. VAN. B.C. V5Y 2T7
電話327-3422

●哀謝

先嚴伍公尚梧之喪經於十二月十五日（星期四）下午一時正假座暗市黨殯儀館舉行喪禮安葬於科市蘭墓園叨蒙宗親戚友惠賜輓儀花圈素車等隨送並親臨執紼高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人陳桂香
孤子樂群媳朱素蘭
樂民媳唐美芝
孤女新球壻鄭炯權
男孫英才孫媳黃玉蓮
英能
女孫英笑英梅
外男孫鄭建宏鄭建良
外女孫鄭慧娟鄭慧珠
胞姊玉明
胞弟尚桐
侄數名
姪女數名
侄孫數名 同叩謝

厚惠芳名恕不贈列祈見諒

●哀謝

先嚴譚廣卿號美珍黃公府君之喪經於十一月廿二日假座城埠仙市殯儀館舉行出殯歸土禮安葬賽路屋墓園荷蒙宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

孤子精日溢禎增楚朗世
媳馬佩蘭李碧玉梁慕婷
余嫣芬
男孫震東震球振富振强
振權振銘振鴻振鈞
振綱
孫媳周潔卿
女孫帶姐迎心淑嫻淑卿
淑雯淑英惠平曼儀
同叩謝

厚惠芳名恕不贈列祈見諒

●訃告

杖朝夫葉惠深
哀子潤庭媳馮露斯
潤良媳梁宜純
潤華媳方惠儀
哀女妙莉壻黃棣森
孫男兆俊光俊明俊
孫女秀倫麗倫文倫
雅倫
外孫男黃建文建斌
喪宅138 W. 43TH AVE. VAN. B.C. V5Y 2T7
電話327-3422

●哀謝

先慈馬余瑞娟（仁普夫人）廣東台山白沙山格長隆里人痛於一九八三年十一月十七日壽終於國聖醫院積閑享壽八十有五歲經於十一月廿二日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世鄉誼等惠賜輓花圈親臨執紼素車隨送並蒙馬氏宗親會協助辦理喪事高誼隆情歿存均感謹此哀

孤子文紹媳黃秀玲
文康媳譚寶玲
文健媳吳月華
文彬媳余曼玲
孤女如惠（適梁）
愛珠壻黃國蔚
齊花壻余松焯
添意壻翁瑞庭
男孫錫湘孫媳鄭秀枝
錫義家良家賢家能
啓智啓讚啓進
女孫新瑜綺瑜麗瑜
曾女孫詠心銘心
外男孫黃淳民淳雄
余振才翁志偉
外女孫黃美娥壻朱炳新
外女孫梁慶芳婉玲婉琴
婉華翁惠珠
外曾男孫朱耀昌
外曾孫女朱寶瑩
姑婆月明
厚惠芳名 恕不稱呼
（賻儀）馬爛常合家一百五十元，黃毓棠合家二百元，馬文燦，黃國蔚，余松焯，月明姑婆，（以上合家一百元）馬錫湘，煥照，翁瑞庭，朱强新，黃獻光，（以上合家五十元）馬政活，任偉，（以上合家卅元）

馬灑政，更新，競雄，浩年，家權，竟輝，黃國華，趙桃，金慶，國英，譚瑞蓮，伍如鑾，李立明，趙社悅，劉林焯，（以上合家廿元）馬銘林，朝棟，松永，思洽，能爛，世杰，協民，經仁，活儒，柏超，柏鋼，卓新，冠雄，黃文暖，一月十七日壽終於國聖醫院積閑享壽八十有五歲經於十一月廿二日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園荷蒙宗親戚友世鄉誼等惠賜輓花圈親臨執紼素車隨送並蒙馬氏宗親會協助辦理喪事高誼隆情歿存均感謹此哀

孤子文紹媳黃秀玲
文康媳譚寶玲
文健媳吳月華
文彬媳余曼玲
孤女如惠（適梁）
愛珠壻黃國蔚
齊花壻余松焯
添意壻翁瑞庭
男孫錫湘孫媳鄭秀枝
錫義家良家賢家能
啓智啓讚啓進
女孫新瑜綺瑜麗瑜
曾女孫詠心銘心
外男孫黃淳民淳雄
余振才翁志偉
外女孫黃美娥壻朱炳新
外女孫梁慶芳婉玲婉琴
婉華翁惠珠
外曾男孫朱耀昌
外曾孫女朱寶瑩
姑婆月明
厚惠芳名 恕不稱呼
（賻儀）馬爛常合家一百五十元，黃毓棠合家二百元，馬文燦，黃國蔚，余松焯，月明姑婆，（以上合家一百元）馬錫湘，煥照，翁瑞庭，朱强新，黃獻光，（以上合家五十元）馬政活，任偉，（以上合家三元）楊煥齊合家二元。

（花圈）雲埠馬氏宗親會，馬氏體育會，加西萃英同學會，多麗公司華人工友STAFF OF ALLRIGHT LADDER馬爛常合家，馬如惠，馬愛珠，黃國蔚，馬齊花，余松焯，馬添意，翁瑞庭，黃美娥，朱强新合家，黃馬月明合家，馬文燦，愛華合家，譚陳美英，譚君希合家，吳本，辭金合家，余達民合家，黃宗顯夫婦，黃永均，黃秀娥合家，馬洪灼合家，馬恆佩，恆亨，守義，江成，齊本，齊本夫人，華保，恆輔合家，馬恆科紹慶，文彬，耀偉，樹明，頌嘉，紹想，澤補合家，馬瑞能，煥然，健福，宗雅，覺亮，漢遠，俊彥，曉光，景韶合家，馬錫湘，更新，松偉，才佑，英鋒，國許，偉耀，景韶，偉民合家。

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

●哀謝

先嚴譚兆培余公府君廣東台山裏邊鄉仁德村人痛於本年十一月卅日下午四時在FOOTHILLS醫院壽終正寢積閑享壽六十有二歲不孝國英等隨侍在側親含殮經於十二月三日下午一時在卡城CHAPBELL OF THE BELLS殯儀館舉行辭靈禮空運往雲埠暗市黨殯儀館隨於十二月五日上午十一時舉行歸土禮安葬於科士蘭墓園荷蒙卡城余風采堂紙織花喪團辦理一切事宜及各宗親戚友惠賜輓花圈親臨執紼扶柩登車高誼隆情歿存均感謹此哀

杖朝夫葉惠深
哀子潤庭媳馮露斯
潤良媳梁宜純
潤華媳方惠儀
哀女妙莉壻黃棣森
孫男兆俊光俊明俊
孫女秀倫麗倫文倫
雅倫
外孫男黃建文建斌
喪宅138 W. 43TH AVE. VAN. B.C. V5Y 2T7
電話327-3422

謝

反服母鄭氏
未亡人陳氏
孤子國英國莊
媳TERRY
國康媳徐氏
孤女瑋英瑋仙瑋燕
男孫遠明BRENT
SCOTT
女孫婉嫻TARA
紳寧 同叩謝

惠賜輓儀芳名列：卡城余風采堂，余孟慈，朱嬸，林姆，馬驂，陳亮，許珠，余衡健（以上二十元）

余季華，余焯庭，余偉奎，黃祖，余健生，余衛林，（以上十元）余煥儀五元。

花圈：卡城余風采堂全體職員，卡城余風采堂全體堂員。

厚惠芳名恕不贈列祈見諒

孟碧珊殯儀館

在常情親

往時思義感親友

今日風光毀後人

Mount Pleasant Chapel

多種儀式 寬大禮堂君蘭
收費公道 各式棺木顧問
豐儉隨意 華人
免費車場 供客使用
特聘 KELVIN KAN 為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

文華花店
Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687—9605

結新盆四本
婚型栽季店
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花花
任胞圈籃
歡光花襟
迎顧牌花

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG'S FUNERAL HOME

304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821 (24小時) 近唐人街

往嚐世外甘甜

盡享人間福祿

●寬大禮堂 ●免費停車
●棺木山地 ●包辦一切
●服務週到 ●價錢公道
●任何宗教儀式不拘
請與華人經理

李顯理 雲龍 二君接洽

好路花舖
GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

價錢公平

歡迎光顧
設計新型
結婚花牌
四季時花
花球

地下土葬．室內陵墓
骨灰火葬

未雨綢繆，科士蘭及海景墓園（FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS）爲私人永遠墳場，環境優美，現有各種安葬墓地及墓碑預先出售，專誠爲華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，請致電本公司華人顧問：

1. 張崖西先生(JAMES)或張太873-8236
2. 陳太(Mrs. CHAN)-438-6824
3. Mr. FRANCISCO (英文)-291-8446

樂倚花舖
Louie's Florist

371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3
喜士定東街三七一號
TEL: 683-5124
● 加西總代理 — 米仔蘭

歡迎光顧
長生
結婚
長青
本店
花籃
花牌
花樹
常備
球木
呂頌超主理

GEO. LOUIE 住宅：255-9675

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASIONS
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花樣美觀
花花世界
花圈花球
花牌插花

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus.: 872-4124
Res.: 434-1423

一片代理處：
二打街東
三號

萬花屋
MAIN FLORIST
2406 MAIN & BROADWAY
電話：872-2224

專家設計 各類花卉 平靚兼備
憑此廣告 九折優待 免費送貨

自殺性恐怖襲擊 美認爲防不勝防

美國駐世界各地的大使館及領事館雖然加緊保安，有堅固的擋牆及加緊搜索，但那些日本神風式炸彈襲擊，使到使館易受損害。

在貝魯特，西方大使館附近街道已放有混凝土柱、沙包等以防止那些敢死襲擊。美國駐軍總部十月廿三日遭貨車炸彈襲擊，美軍對保安現已非常嚴密，甚至對一名攝影記者連頭髮也搜查。

連白宮也恐懼起來，據報白宮附近已裝設了地對空飛彈準備用以射擊來犯飛彈。

在許多美國大使館，守衛對到訪者只是作金屬探測及搜查手袋等，而這樣是不足以阻止恐怖分子向使館作敢死進攻。

爆炸科威特美大使館事件，引起國務院官員關心，並認爲恐怖主義者行動，甚至遇到最有效的保安措施，亦不易遏阻。

美外交官面臨的最新恐怖主義是進襲的人願意犧牲自己的性命去達成他們的目的。

美國外交服務會會長希斯說：我們無論如何應付，亦不能想出盡善盡美辦法。

這種自殺襲擊，每一次都由同教極端分子（自稱爲伊朗革命聯盟）執行。

在科威特及其他中東國家的各美國大使館，自七週前駐貝魯特陸戰隊總部被炸後，已進行嚴密的保安措施，但其步驟的細節沒有透露。

「國際民航組織」宣佈調查結論 韓航客機被蘇擊落 駕駛人員應受譴責

【合衆社加拿大滿地可電】「國際民航組織」今日發表該組織就南韓航空公司一客機於今年九月一日被蘇聯戰鬥機擊落慘劇進行調查的結論。報告書認爲該客機駕駛艙人員要受譴責。

國際民航組織調查報告書的部份內容於上周洩漏給加拿大廣播公司及「紐約時報」知道。

這些部份暗示該客機駕駛艙人員將機上電腦的起點較錯，因此令該機誤入蘇聯領空。該機飛越太平洋上空時離開正確航綫。

蘇戰鬥機將該機擊落後，令機上二百六十九人全部喪生（包括十名加拿大人在內）。

由卅三國組成之「國際民航組織」的代表昨日逐頁地商討該組織的調查報告書，同時考慮一份來自蘇聯的調查文件。經過三個半鐘頭的討論後，美國代表（美國民航總署署長）韓姆斯向記者表示：「美國對於該組織蒐集足夠資料去作出該項事件的結果表示滿意。不過由於找不到該客機的黑盒，而且亦沒有生還者，因此有些疑問將永遠無法找到答案。」

最後一批美軍撤離格島返國

【合衆社華盛頓電】該項宣佈在最後一刻被插進列根的演詞裡。美總統列根宣佈此項宣佈，未能使對於撤離格林納達。他在宣佈美國第八十二空運師的九百五十名士兵已離開格林納達島回國時，未有暗示美國的駐軍黎巴嫩將何時結束。

列根在他的演詞裡，獲得昨天在紐約接受愛國獎章的人們鼓掌。

患上「倚賴藥物病」 玉婆進入醫院治療

這間醫院專門治療毒癮及酗酒

【法新社加州棕榈泉電】玉婆伊莉莎白泰來，在此間的幻想農場的艾森豪醫院，進行治療「依賴藥物病」，這間醫院是專門治療毒癮及酗酒的。

此位五十一歲的女星，已形成了「某一個份量的依賴」某一種處方的藥物。醫生米高魯夫說她服此藥物來治療某些醫療問題。

伊莉莎白泰來在十二月五日入院後，即在醫院的比蒂福特中心近行治療，前總統福特的夫人前參加此女星的康復治療計劃，魯夫醫生說，前第一夫人在一九七七年亦治療酗酒及依賴藥物病。

玉婆已取消去歐洲與子女及未婚夫域多倫納共渡聖誕的計劃，她的女發言人陳森姆說，她在醫院過聖誕。

工人添燃油打翻火水爐 漢城郊區澡堂大火 赤裸婦女紛跳落街

【合衆社漢城電】警方稱：漢城郊區一間四層樓公共澡堂今日發生大火，燒死十名婦人，十五人受傷，同時令驚惶不已的洗澡者從窗口跳落街中。

該澡堂位於漢城以南十五哩之光明（譯音）郊區。大火於今晨八時卅分發生。警方稱：該澡堂二樓一茶室工人添火水時將火水爐打翻，因而引起大火。

警方稱：十名死者，及十二名傷者都是女性，其餘傷者是男性。

當火燄在二樓蔓延時，室內裝飾品被焚時發出的毒氣瀰漫三樓及四樓的浴堂裡面，同時火勢繼續向樓上蔓延，令數約五十人被困樓上。

若干驚惶的洗澡者慌張地及急忙地赤裸着身體從狹窄的樓梯衝到樓下，或者從窗口跳下。但大部份顧客及澡堂職員被困在樓內。

一名廿三歲進入該澡堂內救人的大學生事後向記者表示：「我見到三名婦人倒斃在樓下，另五具婦人屍體浸在一個冷水浴缸內。」

目擊者稱：火警發生廿分鐘後，消防車才抵達現場。目擊者認爲這次大火死傷逾廿人，歸咎於消防員行動不夠迅速。

打劫殺人徒匪死處

【合衆社華盛頓電】美國路易西亞那州恩戈拉市監獄今晨用電椅處死卅一歲的殺人騙去鑽石商人一批值二百萬澳元（一百八十萬美元）的鑽石及珠寶。

該男子在雪梨收購一間有聲望的珠寶店後，透過傳播媒介促請鑽石及珠寶商將鑽石、珠寶及金塊送到他的店內，但該男子却於上星期五跟那些鑽石和珠寶飾物全部不翼而飛。

澳洲通緝騙鑽石男子

【路透社雪梨電】澳洲警察今日在全國各地通緝一名男子，警方認爲該男子用詭計騙去鑽石商人一批值二百萬澳元（一百八十萬美元）的鑽石及珠寶。

尤伯連納入院治癌

【西德航訊】男影星尤伯連納在妻子陪同下，日前進入漢諾威一癌病醫院接受治療。

這位光頭男星在十年前曾患喉癌而醫好了，但本年初，醫生告訴他患了肺癌。

尤伯連納六十六歲，現時正在接受輻射治療，他正演出「國王與我」的舞台劇。

患上「倚賴藥物病」 玉婆進入醫院治療

【合衆社三藩市電】杜禮和威特與橫田美波留需要一種「不同」的婚禮，他倆因此選擇在橫跨三藩市灣的金門橋的中央結婚。

該新郎說：「每一個人會想到該橋樑宜於作爲自殺之所，但事實並非完全如是，我倆需要顯示它未必一生有生命的環境定屬於結束，它也可以作爲一宗人生大事的開始的場合哩。」

四十歲的威特和廿歲的橫田小姐說，他倆前天在金門橋上當着一羣親友們面前宣誓結婚，婚禮在一位佛教僧人主持下和在過路的人們歡呼聲中進行。

自殺性恐怖襲擊 美認爲防不勝防

「國際民航組織」宣佈調查結論 韓航客機被蘇擊落 駕駛人員應受譴責

最後一批美軍撤離格島返國

患上「倚賴藥物病」 玉婆進入醫院治療

這間醫院專門治療毒癮及酗酒

工人添燃油打翻火水爐 漢城郊區澡堂大火 赤裸婦女紛跳落街

打劫殺人徒匪死處

澳洲通緝騙鑽石男子

尤伯連納入院治癌

腹內發現人骨毛髮 尚有牛仔褲和T恤

【法新社耶加達電】印尼安打拉新聞社今天報道，龍目島漁民們前天發現一條三公尺長的鯊魚的腹內藏有一副無肉但有毛髮的人類骸骨，一條牛仔袂，一件藍色的T恤和一條刻有印尼格魯達航空公司標誌的皮帶。

三名東爪哇漁民在距離峇里島東部約一百公里的阿拉斯海峽捕獲上述鯊魚時，發現牠的腹內藏着那些東西。該骸骨已被送給警方調查，目前還未知道牠是屬於一個男人或一個女人的。

龍目島漁民們告訴安打拉新聞社，他們在龍目島對面的蘇姆巴瓦以北的海面上漂流。

安打拉新聞社引述漁民之一所說：「但由於海上波濤洶湧，我們未能撈起那些東西。」

漁民們繼續說，他們曾聽說相信有一艘摩托小船由在比馬裡的沙拔駛往在蘇拉能西裡的烏永班登途中，沉沒於蘇姆巴瓦的海中。

這是與您生活息息相關的重大問題！
1983-1984年度
TAX TIPS
中英對照 減稅貼士
售價每本 3.95
最新最詳盡稅務資料
一竅不通新移民不用講要看
一知半解的華僑要深入明瞭要看
平時不留意每年新稅例老華僑也要看
編著者：曾漢文會計師 THOMAS TSANG
經銷處：本書在溫哥華華埠各大書店、報攤、藥房均有代售
郵購辦法：請來函連同支票寄往下列地址，當即寄上
OVERSEAS PHOTOTYPESETTING PRESS INC.
258 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T7

專門募華倒樹清理垃圾 劉保 電話：二五一—三〇八九

專門修理及油漆各種房屋，文房，收費便宜 廿四小時服務 中文電：874-5502 英文電：437-1844

中國大預言家 左筆權 現 溫哥華寓
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理・標準論相・龜卜易卦・天星擇日・精究陰陽風水定向
接批外埠命書 新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號 MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
大門口不貼招牌，貴客賜教，請上二樓211室

內障眼特效藥
靳宗義補眼丸 功能消除眼膜內障，根治眼矇，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。
香港發行：卑路乍街五號廿二樓B6座 電話⑤八一九〇〇六六
中國河南省靳宗義精製參龍精 久五粒見功！
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱
無雄心與不耐體弱空虛，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血諸症，發育不全，先天不足，暈眩善忘，夜多幻夢，腰酸背痛，兩腳百損，腎部症狀，不論如何嚴重，新起或久患，一經服用，保證藥到回春，轉弱爲強，百發百中，奏效如神。
代理：溫哥華僑信參茸行 加拿大：中和行 各埠藥行均有代售

睡眠之謎 士業
專家們雖然大部份認爲每天八小時睡眠可能太多，但也同意不能規定一個睡眠時間。有些專家稱：睡眠不足是不會造成壓力緊張的，這主要是由於人們被自己的緊張心理所造成。
最近，美國却有人宣佈發現了睡眠的秘密——美國哈發醫院的一羣科學家認爲，人們從清醒進入昏睡的狀態，是由於大腦中，「安眠糖液」的關係。當「安眠糖液」高達某一個程度，便會對人的體力和腦力造成影響，感到需要躺下來，並合上眼皮休息，這與因麻醉劑或酒精而引起的昏睡情況是不同的。
哈發醫院的科學家認爲，人類大腦液體中的「安眠糖液」，份量一定很少，所以目前他們正進行分析其中的比率，以便作進一步的研究。他們希望能夠用人工的方法製造「安眠糖液」，用以治療失眠及神經受困擾的病人。

嘉倫裝修 大小修理 以及各種晒台建修 房屋放大 土庫間格 請電：437-8742

永興裝修公司 油漆傢木・土庫間格 水喉潔具・露台車房 電器電爐・新換水凍 大小工程・無任歡迎 平・快・靚 電話：四三三—一九二二

新新建築裝修 Sun Sun Construction Tel.324-0538 商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 防盜警鐘

彭鴻記裝飾 承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當 電話874-6915

朱氏裝修 電話：433-9784 免費估價 大小工程 土庫間格 裝修改建 政府牌照 另有長期合約 修理小型相文

宏海建築裝修 商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價 電話291-9861 車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當

專門起屋 新昌建築工程公司 專門承建新屋・兼間新屋土庫 全部鬼佬技工・保證材料上乘 政府合法牌照・起貨快捷妥當 一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元 電話：255-9147

整新裝修 內外油漆 土庫間格 車房陽台 屋頂水潤 免費估價 夜間電：434-7403

建立建築公司 KENLEY CONSTRUCTION 土庫間格 露台平房 油漆裝修 免費估價 TEL. 433-6138 2739 WARD ST. VAN. B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872 曹振興 政府合法牌照 新裝或修理 水喉煤氣喉 日夜應召 保君滿意

劉富 承接裝修・油漆・土木工程・ 地址：636 E 14 AVE. 新電話：879・4389

儉昌裝修工程 廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毯工程，代理名廠油漆，歡迎零售。電話：二五三・五六七二

廖盛炤窗簾公司 雲高華菲沙街四三一八號 電話：874-1933 專門製造各式布簾及百葉簾 花色新穎 價錢相宜 服務週到

FIRST LINE ROOFING 專門修理屋頂及水潤 價錢平 工作好 晚英語電 291-1866 CARL WILFER

眞誠電器 修理安裝電器 電火改屋內線 電話：294-9009 梁生 253-7363

孖寶電器冷器 電話：321-4482 24小時服務 政府註冊 修理安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機 專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐

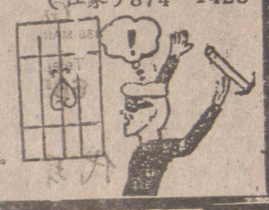
誌里冷氣工程公司 專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理 忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・ 電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二 3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

電器 修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照 電話：八七二—〇五四九 二五五—八六六二

英皇電器修理工程 合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。電話二九八—五八七八 余鴻智冷

商用冷藏氣 廿四小時服務 按裝修 忠誠服務 中央及顧客 持牌照 僑胞 住家 電話四四二二〇〇省，八二〇八五一一八 無快捷工程 政府牌照 歡迎靠 Fairway Refrigeration Co.

嘉華冷暖氣工程 煤氣暖氣冷氣凍房 TEL：251—1616 2044 TURNER ST. 請電△△△△ 日夜快捷 黃耀服 專理大小商業凍房冷氣工程 收費 政府牌照 熱水爐 食品雜貨 肉類 蔬菜 水果 冷凍 冷藏 倉庫 牛奶 雪糕 雪櫃 冷氣 暖氣 修理 庭園 堂廳



防盜 供應家庭及工商各界下列產品：防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・ 保暖雙窗 (Storm Window) 安裝後保暖，減少水氣・噪音，冬暖夏涼・ JIM'S WELDING (工廠) 324—1020 (住家) 874—1428

高雅洋服 溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號 電話：872-4922 承接改衫，訂做西裝 梁相業

BING PLUMBING & HEATING 831 COMMERCIAL DR. VAN. 254-4935 254-4935 炳記 安裝水喉潔具暖氣工程 接駁政府大掣 修理土庫漏水 SALES & SERVICE

忠誠建築裝修 吳先生治 電話255-3301 內外油漆 陽台車房 籬笆庫水 土間潤 舊屋翻新格

唐記建築裝修 TONG'S CONTRACTING TELL: 327-1895 自動門 精裝 水電工程 土庫間格 舊屋翻新 入則申請

職怡裝修 電話：254・8967 免費估價 晒台車房 土庫改建 做木工間格 承接油漆裝修

建利建築工程 KELLY CONSTRUCTION 商業住宅 新土庫間格 水電工程 潤台 快捷妥當 政府牌照 免費估價 電話：873-2566 321-5819

D.J.建築公司 DONALD JOE CONSTRUCTION CO. 承接新屋水電油漆 圖則設計屋舖內外 工作妥當大小工程 JOE PHONE: 255-4152

四海五行裝修 油泥造水電 漆水木喉器 裝修土庫價錢最平 經驗技工爲你服務 電話：487-9692

昌記裝修油漆公司 承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・ 電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

捷美設計室 437-3787 發展顧問 地產 牌照 設計 申請 建築 入則 房屋樓宇 藍圖

KT KT CONSTRUCTION LTD (1977) 基鐵建築有限公司 電話：255-4502 承建新屋 商業樓宇 代客設計 價錢公道

超級大國與中美洲煙烽

尹　謀

中美洲餘中東，也成了牽繫世界「政治神經」的熱點。該地區本來就是經濟落後、政局混亂的敏感地帶，加上美蘇覬覦伸手爭奪，更使得中美洲政局動盪不安，烽煙四起，已引起各方的嚴重關注。

幾年來，尼加拉瓜與洪都拉斯之間的邊境衝突時起時伏；薩爾瓦多政府軍同游擊隊的戰鬥愈演愈烈。蘇聯勢力在中美洲不斷擴張，列根以「保護美國的安全」爲由，對這個地區的干涉也逐步升級。美國在軍事上秘密支援尼加拉瓜的反政府力量，明年美國對薩爾瓦多、洪都拉斯的軍援將增加百分之三十以上。現美國正利用洪都拉斯的軍事基地，加緊訓練薩爾瓦多政府軍，要用武力解決薩爾瓦多問題。

另方面，美國在中美洲實行「炮艦外交」。在列根宣佈成立中美洲委員會的翌日（這個委員會主席由美國前國務卿基辛格出任）美國海軍當局宣佈，由航空母艦「突擊者號」率領的八艘艦隻組成的一個戰鬥隊將派往中美洲西部的太平洋水域。不兩天，列根在記者招待會還證實，把另一支原部署在地中海的以「珊瑚海號」航空母艦爲首的特混艦隊，不日即駛往加勒比海海域。這兩支艦隊到達目的地，就構成了從東西兩側夾擊尼加拉瓜的態勢，形成事實上的軍事封鎖。美國還將派四千部隊和洪都拉斯舉行海陸空軍事演習，威脅尼加拉瓜的邊境和海岸。

在白宮加緊對尼加拉瓜、薩爾瓦多等國家進行軍事干涉的時候，列根請基辛格復出，主持中美洲委員會，這個委員會的設立，引起美國朝野的猜疑，更引起中美洲人的擔憂甚至恐慌。人們只認爲這個超越「煙幕彈」，但其中的奧秘「外人不得而知」。白宮放出空氣，說要基辛格負責研究一項類似當年援助歐洲的「馬歇爾計劃」的中美洲計劃，企圖以經濟援助爲餌，拉攏中美洲各國。列根又舞「大棒」，又端「蘿蔔」，可謂費盡心思。

面對中美洲的緊張局勢，尼加拉瓜民族復興政府執委協調員丹尼爾·奧爾特加在聯大會上呼籲，要美國停止對中美洲的侵略活動。他指出，美國從一九八一年一月起就向尼加拉瓜人宣戰，其目標顯然要動搖、摧毀尼加拉瓜的革命。美國還決定對正在進行戰鬥的薩爾瓦多人實行軍事包圍。他說「美國在中美洲的軍事存在一直增加，在薩爾瓦多和洪都拉斯是公開地增加，在哥斯達黎加是隱蔽地增加」。要求美國立即停止對中美洲的侵略，撤出軍艦和部隊。他指出，由於美國的捲入，使中美洲的局勢日趨惡化。

美國曾派特使斯通到尼加拉瓜，又同薩爾瓦多游擊隊有過接觸，但被尼加拉瓜人譴責爲「陰謀顛覆」活動，並展示繳獲的「美製武器」，這位特使碰了一鼻子灰，只好懊惱地離去。

蘇聯和古巴早就插手中美洲的事務。古巴對尼加拉瓜等國派出顧問或軍隊，古巴主席卡斯特羅，拒絕與美國談判從任何國家撤出軍事顧問和軍隊的問題。古巴持有恃無恐的態度，是由於有蘇聯作後盾。因此，國際輿論認爲，中美洲變成兩個超級大國爭奪的戰場，而中美洲人民却只能充當炮灰。目前任何軍事行動都將是戰爭激化的導火線。

由哥倫比亞、墨西哥、巴拿馬和委內瑞拉四國組成的孔塔多拉集團，爲謀求解決中美洲問題進行了不懈的努力，四國外長和中美洲五國外長，曾於九月九日通過一個關於爲實現中美洲和平的「意向文件」，中美洲五國元首已批准了這項文件，使孔塔多拉集團的倡議，可能「進入了一個新階段」。法國外長謝松在訪問中美洲時，表示支持孔塔多拉集團的和平努力，使該地區的緊張局勢停止上升。法國反對把中美洲問題納入東西方衝突的範圍，秘魯反對超級大國插手中美洲事務，厄瓜多爾也譴責美國在中美洲舉行軍事演習。許多國家都認爲「有必要通過談判，政治解決中美洲問題」。外來勢力，必須撤出。

現在中美洲處於視界中心的三個國家，即尼加拉瓜、薩爾瓦多和危地馬拉，其國內政治局勢長期惡化，都存在對立雙方的武裝衝突，也都有外來勢力的介入。孔塔多拉集團四國總統在坎昆聲明中指出：本來經濟落後是該地區不穩定的根源，單一的農業經濟，對世界市場依附性大，三分之二居民生活貧困，軍人掌政權、少數大家族掌握經濟命脈，失業情況嚴重，富人反對改革，軍人醞釀政變，社會一直在動盪。由於美國在該地區有一百幾十億美元的直接投資，有三分之二的外貿和將近一半的石油要經過加勒比海，有特殊的經濟和戰略地位。列根不甘心蘇聯、古巴對該地區的滲透，尤其是它們在尼加拉瓜的軍事和政治勢力已經存在。但國際輿論認爲白宮對中美洲採取新的軍事和外交行動，將會造成類似古巴導彈危機的爆炸性局面。

貿易情報自動化

白小

近些年來，隨着電子計算機和電子通訊技術的應用，國際貿易情報工作開始出現了一個「情報——電腦——電訊」三位一體的新時代。即是說，原先手工操作管理方式日益迅速地讓位於以電腦、電訊設備爲標誌的自動化管理方式。

這種新的自動化管理方法主要表現在：第一、貿易信息多樣化、微形化。例如，除了傳統的印刷品資料外，錄音帶、錄像帶、小型影片、縮微膠卷、機械檢讀磁帶……等，都成了貿易情報的重要信息手段。

第二、文獻複印技術和視聽設備，成爲許多國家貿易情報單位的主要手段之一；並深受廣大用戶歡迎。

第三、電子計算機在貿易情報工作的各個環節大量使用，使貿易情報工作發生了根本性的變化，大大提高了貿易工作的效率。

第四、新的電訊技術的應用，使貿易情報超越了地區和國家的界限，不少國家因而組成了世界性的貿易情報網絡，大大促進了各種貿易情報的迅速傳遞。

世界森林資源破壞嚴重

民　英

據聯合國統計，一九六三年世界森林覆蓋面積爲五百七十億畝，到一九七八年已減少至四百六十億畝。大規模的森林破壞至今仍在繼續。據估計，到二〇〇〇年，由於濫伐和酸雨的危害，還將有六十九億畝森林被毀。

森林的人爲破壞，主要發生在發展中的國家。巴西森林面積達四十五億畝，平均每人擁有四十五畝。世界著名的亞馬遜原始森林主要分佈在巴西境內，那裏蘊藏着世界木材總量的百分之四十五，是世界最大的熱帶林區，被稱爲「供氧的超級肺」。但是，巴西森林資源，由於未得到適當的保護和合理利用，森林面積每年遞減一萬五千畝，森林覆蓋率已從百分之八十減至百分之四十，同四百年前相比，正好減少了一半。

亞洲地區森林破壞也很嚴重。據聯合國糧農組織估計，亞洲每年損失的森林面積約有七千五百萬畝。泰國的森林覆蓋率，一九五二年爲百分之五十八點三，到一九七八年只剩下百分之三十三。在過去六年，受破壞的面積有三億畝。森林如以現在的速度消失下去，到一九八五年，該國將由出口木材變成進口木材了。

據馬來西亞國家森林委員會稱，目前該國森林年砍伐率爲四百一十二點五畝。若以此速度砍伐，馬來西亞的森林將在一九九〇年全部被砍光。

阿富汗森林破壞的速度，將使其在十至十五年內全部消失，而且面臨沙漠化的危險。

亞洲地區大約有二億游動耕種的農業人口，他們每年毀林臨時耕種的土地面積達一億兩千萬畝。在印尼，大約有一千二百萬人口在三億四千五百萬的林地上實行游動種田，毀壞了大片的森林。在菲律賓，游動農民毀林種田，也使三千萬畝森林變成不毛之地。

面對森林資源遭受如此嚴重的破壞的情況，世界各國正積極採取保護措施。北韓頒佈的「土地法」，從法律上對保護森林作了明確的規定。馬來西亞按用途劃分森林區，有永久森林保護區、生產性森林區、農業森林區等，降低採伐面積。菲律賓執行了森林經濟系統管理方案，大大改善了生態的平衡。新西蘭近幾年實行林牧結合的辦法，發展林業，既提供了優質木材，又保護了土壤。蘇聯在生態平衡破壞嚴重的東部建立了針葉林保護區、落葉松、混合林保護區等二十多個自然保護區，也取得良好的效果。

中國大陸，「文革」中森林破壞相當嚴重，但近幾年特別重視保護森林，並在全國開展植樹造林運動，鄧小平要求堅持植樹造林二十年。最近，中共還提出要「綠化沙漠」。

甘地夫人保護老虎

采　菁

印度是世界上著名的「虎國」。據統計，本世紀初全印度有四萬隻老虎。但由於大片森林被砍伐，和被人類大量的捕殺，造成現存老虎數目銳減。引起甘地夫人的重視。

去年，甘地夫人訪美前夕，接見了美國「時代」週刊駐新德里首席記者。她回答什麼是印度當前的主要問題時，談到了如何保護野生動物。一位政府首腦，對外國記者談國內問題時，把保護野生動物列入話題，還是罕見的。

爲了保護老虎，甘地夫人親自擔任印度老虎保護籌委會主席，決定將現有的十一個老虎保護區增加到十五個，從而使印度老虎保護區總面積由一萬五千零八平方公里，增加到二萬四千六百平方公里。

一九七〇年七月，甘地夫人政府頒佈法令，禁止獵虎，並宣佈，老虎在印度是瀕臨絕種的動物。一九七二年政府又與世界野生生物基金會共同籌建了十一個老虎保護區，每個區內又有中心地帶。在中心地帶老虎捕食的動物也受到保護，使老虎有充足的食物。保護區內居民一律遷走，以防人們捕殺老虎。現在老虎已逐漸增加，十年前全印度只有老虎一千八百四十四隻，據最近統計，已有三千零十五隻了。

納偉旅行社
無遠弗屆 ● 無微不至
love & white travel
大華 加拿大 溫哥華
IATA ASTA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
Aba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日，十一月廿四日，十二月廿五日；八四年：一月廿六日，二月廿三日，三月廿二日，四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

來回港台及東南亞接辦移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND. B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
東南亞旅遊團十七日遊 $2346
華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
※一流酒店，在星馬泰包三餐。
※機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
※出發日期：一九八四年一月十四日。
東南亞個別旅遊 $1350起
※暢遊下列各地：
香港14天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。
香港來回機票連酒店三晚 $1050
香港台灣及東南亞機票特平 $999
※來回香港或台北 $999
※來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 $1249
※來回亞庇或椰加達 $1349
東京迪斯尼樂園三日遊 $99
迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
※華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及李耀。
✤出發日期：十二月十七日。
☆ 直接出票・毋須苦候 ☆

黃堃俠公證人旅行社
Quun H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（C級免稅託運下）
特別代理香港直飛航空及加拿大太平洋航空公司日本票代理保險文件簽證各車牌照

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN.V5T 4E2
加拿大社會安定・華人生活純樸・但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠爲閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代做友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎賜詢。
（星期一至六）上午十一時至下午六時
(604) 874-4545

CAS 電腦會計服務
由 JAMES LEE 會計師主理
電腦記帳　電腦設計
年結，月結，報稅
銀行貸款，投資買賣
代理名廠
MONROE SYSTEM 2000
640 KB PER DRIVE
電話：321-4133 261-3160 (24 HRS)

水電工程 土庫廚房 大小工程，免費估價
浴室修飾 裝潢 免費估價
電話 記

教授插花
禁花花球枱花日式及其它插花師資澳洲學業曾主理依頓公司插花示範
現任教學校，電話：太黎

天寶旅行社
外埠電話 TOLL FREE 800 663 1188
地址：片打東街一六六號
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E PENDER ST VANCOUVER B. C. V6A 1T4
電話：688 8321
代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲香港黃金假期 包來回機票（雙人房計）
連六晚酒店住宿由 $1099起
連十三晚酒店住宿由 $1260起
$2650起
▲中國名勝遊（直接主辦華人領隊）
出發日期：八四年四月起每月均有團出發
附有最新章程備取，歡迎電話查詢。
▲聖誕精選：
▲墨西哥九天遊機票 $399元
出發日期：十二月廿六日
▲香港澳門渡假遊 $1490起
包來回機票及13晚酒店住宿
出發日期：12月22日
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
日本八天遊 $480
東京狄士尼樂園六天遊 $330
東京狄士尼樂園三天遊 $99
大阪京都購物三天遊 $109

百老滙單車專店
BIKES ON BROADWAY
620 East Broadway, Vancouver, B. C.
(夾Fraser近安娜餅店) Tel: 874-6811
新開張
專售名廠高級單車，零件包羅萬有，歡迎參觀選購，罕有零件，存貨有限欲購從速！
特價精選：
RALEIJH TURBO CHARGER BMX 原價150.00 現售134.95
RALEILHSUPER CHARGER BMX 原價209.95 現售189.95
女童16吋STRAWBERRY SHORTCAKE 原價125.00 現售112.00
16吋RALIJH MITE MAX BMX 原價119.00 現售108.00
剪此廣告來九五折優待

Hi-TECH INNOVATIONS
百老滙西街642號　(604) 873-3766
本公司職員均會受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各欵PROGRAM例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。
● 請駕臨本公司或電話查詢 ● 與曹先生洽 ●
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:
● Apple II† Compatible (OS22)
● COMMODORE
● VICTOR 9000
● I. B. M.
● ATARI
The Victor 9000 Desktop Business Computer
642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，各證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816
晚上437-6270
✤ 香港假期：六晚酒店住宿由 $1099 起
十三晚酒店住宿由 $1260 起
回港賀歲東京遊由 $1149 起 華人領隊
✤ 東南亞旅遊團由 $2319 起 華人領隊
✤ 東京狄士尼樂園三天遊由 $99 起
✤ 大阪京都購物三天遊由 $109 起
✤ 東京，台灣，香港遊 $1459
✤ 中國旅遊由 $2650 起 由四月起每月均有團出發，華人領隊。
✤ 檀香山旅遊連七晚酒店由 $399 起
✤ 代售：各地旅遊團
各大航空公司之廉價機票：香港，台灣，曼谷，星加坡，吉隆坡等。
✤ 聖誕節迪士尼樂園三藩市遊由 $449

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總滙：專售加、日航國泰機票○特平
香港或台北來回 840元起
溫哥華或西雅圖出發
回港賀歲東京遊 1149元正
1月14日及1月21日出發
東南亞旅行團 2346元起
一年護票，一流食宿 1月14日出發
賭城發財團 199元起
逢星期四或星期日出發
※代售華僑之聲美加各地旅行團，華人領隊。
604 684 4151　604 684 4152

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
專售香港機票
代辦環球旅行手續
觀光團票，內地各地旅遊安排
國內特價機票
移民機票

乃磨民治黨分部選出下屆新職員

（乃磨訊）本埠洪門民治黨分部是屆職員任期滿，特於十二月六日在本黨社大總堂召開全體黨員大會，並選舉八四八五年度職員，當日到會者出衆。即選出下列新職員任事：

正主委唐錫康，副鄭錦帆，中文書記正馮瑠晃，副張華利，西文書記正馬偉琛，副曹志偉，正財政譚子華，副嚴保量，正外交鄭永進，副馬超福，正監察黃天華，副馬紹平，核數張華利，馬偉琛，朱榮傑，元老顧問鄭兆禮，以上各科職員，皆為洪門忠堅份子，咸慶得人。

聖誕節元旦日加國郵局休假

（雲訊）申請省及育于區各地郵局，定期於今年十二月二十四日至廿七日，一連多天，休假，慶祝聖誕節及博成日，十二月二十八日星期三各郵局照常辦公。

又今年元旦為星期日，郵局將於十二月廿一日，一月一日及二日，休假三天，至一月三日星期二照常辦公。

全加鄭榮陽堂定期頒獎學金

（雲訊）全加鄭榮陽總堂獎學基金委員會，於十二月十一日（星期日）下午一時，在該堂舉行會議，由該會主席文華主持，對本年度之申請人表格，予以審查，並即席將成績分別評核完竣，是期申請人數頗多踴躍，成績優優者，計有富近分堂，安東尼（譯音），父名添橋，總堂有國基，父名和安，水倫，父名源材，美玲，父名堅游，耀威，耀祥，父名曉靈，可謂兄弟相輝，該堂設立獎學基金之目的，為希望家庭教育，與學校教育聯成一線，俾父教其子，兄勉其弟，勤書向學，並定於八四年元且下午一時，在該總堂舉行頒發獎學金典禮，並希望受獎人依時到場領獎，各叔伯嬸姆兄弟姊妹，踴躍參加，藉資鼓勵云。

新年初將委出雲警務會主席

（雲訊）申請檢察長布賴恩斯密稱，雲埠警局的主席，仍為空缺，未有人担任，將於新年時委任新人繼任。

雲埠市長米奇哈葛，申請民權協會主席烈治翁，漢遜博士等曾發言呼籲，盡早日委任人員，担任申請省警務委員會主席之空缺。

遡源總堂選舉新任職員揭曉

（雲訊）本埠遡源總堂選舉明年度新職員，經於本月四日在該會總堂舉行，公開宣佈，首推雷旭林為監票，雷耀春為唱票，紀錄，鄭銘光，雷家濂，雷啟仁，雷澤基，聞已揭曉如下：雷基賢，雷宜堪，方仲良，雷瀚庭，雷炳威，雷偉鳴，雷錦添等為申請。雷旭林，方錫漢，鄭令均，分任正副主席。實業部長雷遇牛，雷妙安，雷文興，評議部長雷民盼，雷法和，雷華銓，監督鄭勛傑，雷紹喬，中西文書記雷啟仁，鄭遜垣，鄭新活，雷國銘，理財鄭銘光，雷耀春，其餘各職員大部份均屬舊職，並聞該堂定明一九八四年一月八日星期日舉行新舊職員交替云。

心理衛生局辦聖誕聯歡慶會

（雲訊）雲埠維利街三三〇號華區心理衛生局，由華裔心理學醫生及男女護士主持，仁心仁術，為病人服務，一向甚為周到，經常舉辦各項文娛康樂活動，使心理精神病人身心康樂愉快，近以聖誕節將屆，定期於十二月廿一日（星期三）下午二時至四時，舉行聖誕聯歡會，歡迎各界友好依時赴會，共同相叙，慶祝聖誕佳節，屆時有聖誕老人分派禮物，歌唱文娛節目等，想必有一番熱鬧。

雲警察百年慶擬設立博物館

（雲訊）市府總經理芙拉斯保加氏發表向市議會報告，要求市議會批準雲埠葛都華街東二四〇號舊檢屍所，改作一間警察博物館。

他且報告：一九八六年，亦為雲埠警局慶祝成立百年紀念，應舉行警察博物館開幕禮，藉以為紀念。

自一九八一年起，該樓已空置無人租賃，此舉將每年需市府約支出六白元，以為暖氣及電費。

獄吏縱火燒屋欺騙保險公司

（雲訊）馬士喬監獄年四十一歲的獄吏馬喜斯沙瑪，昨在雲埠地方法庭接受審訊，自認不諱犯縱火罪，且擬企圖欺騙一家保險公司。

他曾於一九八二年五月，縱火焚燒他在雲埠的一家住宅。

據雲埠警官戈登西文德氏稱，被告曾兩次縱火焚燒雲埠林肯街五五七八號樓上，後召消防隊救火。

估計火警損失達四千元左右，要求保險公司賠償。

一九八四年一月二十日將判決此案。

議長送原子筆反對黨予批評

（域多利訊）申請省政府今年無力購買聖誕樹以為豎立於省議會前，但却未能阻止省議會議員接華達戴維遇扮聖誕老人，送禮給全體省議員。

各省內閣總理秘書，自拔荷包，購買聖誕樹，以點綴辦公處，但議長以名貴原子筆送給其有五十七名省議員。

反對黨領指責批評議長消費，每枝原子筆，價值約達卅五元。

華僑之聲代理徵省汽車會員

（雲訊）華僑之聲代理申請汽車會由現在起至十二月尾特別優待新會員，入會只收三十四元，家庭會員十九元，另有彩色畫冊贈送。

申明年一月一日起新會員入會將徵收四十一元，而使家庭會員則收二十元。有意參加者請於上午十時至下午五時到片打東街二〇三號華僑之聲辦理入會手續。

老婦毆死親夫

（雲訊）年六十二歲的婦人姬德玲維洛，被控謀殺死年六十四歲的親夫。

陪審團人員繼取案情，該老婦在過去卅四年與丈夫同居以來，生活一直在恐怖中過活，其丈夫嗜酒，時常被他毆打。

該婦被控犯二級謀殺，一月前時在列治文住家內，刺斃其親夫美魯頓維格。

其辯護律師為魯比拉，指出，被告以前居於安大略省，遷來卑詩省居住，已有十年之久。

六八老翁焚斃

（雲訊）雲埠海灣街高樓大廈第二十樓柏文於星期四日，遭祝融光顧，一名年六十八歲男子被焚斃命。

據警方稱：死者為德忌利斯美氏，當時是在海灣街一六〇〇號，二〇〇六柏文房睡覺，火警約於上午凌晨三時半起火，牀首先被燃着。

該樓同一層居民於一小時內及時疏散。

黃公禮振出殯喪禮莊嚴榮哀

（雲訊）黃族耆英總振翁於十二月九日逝世，十二月十六日下午二時半假座暗士黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土，由黃氏三機構派員協辦一切，儀式莊嚴肅穆，由牧師新禱，講述人生眞諦，然後行中國民族式喪禮，由黃亨司儀，請主祭文生，陪祭英發，補生文偉，沾波等相繼就位，主祭文生代表黃氏宗親總會獻花，陪祭英發代表漢升體育會獻花，城鈿代表文彌學校獻花，主祭陪祭退位，由台山會館代表黃傳益，親屬代表黃健輝，親家朱泉修，感謝余榮富等次第獻花，禮生退位，景仁講述黃翁生平行狀，樂耀代表孝石答謝，司儀宣佈孝眷遵照黃翁遺囑捐助黃氏宗親總會，漢升體育會，文彌學校，每處經費一百元，台山會館經費五十元，並報告予眷於下午五時，假座名園酒家設素菜招待執紼親友，宣告禮成安衆回黃翁辭靈，由黃民安，黃學敏，甄兆韜，梁培傑，余章斯，鳳棟材等扶柩上車，送往科市蘭墓園，葬黃翁生平交誼廣闊，到場執紼者，及惠賜輓聯花圈，素車送殯者甚衆，至為榮哀云。

余關金笑出殯

（雲訊）僑商余滋修夫人關金笑女士，相夫教子，夙著賢聲，日前以高齡逝世，喪禮隆重，執紼者甚衆，其哲嗣鮑受庭訓，孝思純篤，除於喪禮中捐助余風采總堂及雲埠分堂各一百元外，並又以國幣四百八十元，全數捐作風采堂經費，仁風義舉，難能可貴，查其哲嗣治平君在西雲埠經營藥房，自行主持藥劑配製，仁心仁術，殊堪欽敬云。

亞布斯佛男子殺妻子後自殺

（雲訊）上星期四晚在亞布斯佛奧耶路道一個柏文之停車場內，有一個卅二歲男子蛮湯，開槍殺他的妻已分居妻之卅歲妻子關娜，然後再開槍向自己頭部轟擊立即喪生。

柏文管理員稱，該處槍斃之婦人惠蘭娜係與兩個兒子同住

該婦文，分別為八歲及十二歲，該兩兒子在事發時並不在場。惠蘭娜曾在政星期前告管理員，謂其丈夫曾多次闖入她的住所向她恐嚇，有似瘋狂的模樣。

騎警被控毆人

（雲哥華訊）兩名列治文區加皇家騎警，警官約翰馬丁賀芙曼，年三十四歲及年廿八歲之約瑟哈杜斯溫德烈基，被控毆打他人，罪名成立，省領經一天半初步聆訊後，決定呈交高等法院審訊，此案由法官德列德論令，定期一月四日再次審訊。

法官且不准報章報導審訊供證過詳情。

滿城冰棍球賽冰刀割斃球員

（溫地可電）日前在滿地可一次冰棍球賽中，發生意外慘劇，一名身材纖小的球員頸部被另一名球員之冰鞋刀片割裂，血流如注，雖送院急救，仙返魂無術。

諾特坦聖母醫院一名發言人說，該受傷球員經一組十名醫生及外科醫生急救，但於送院後九十分鐘不治斃命。

據消息稱，當時球賽剛開始不久，路斯曼陣一名十五歲後衛李治文數球跌倒，此時敵隊正在急攻，路斯曼陣球門極力阻擋敵力射門，其所穿冰鞋不知如何竟割着李氏左足。

李氏當即流血昏厥，急送諾特坦聖母醫院救治，發覺左頸之動脈及靜脈均告割斷，延至九十分鐘後斃命。

水災損害農田

（雲哥華訊）促進環境保留協會的發言人，卜拉夫史打士比是一位環境學家。

最近他曾研究班納亦閘，表示卑詩水電公司，亦未有作過任何研究報告，而水電公司亦不清楚野外生活的重要。

他指出江河水漲，發生水災，農田及森林均受到損失，該處魚蝦卵孵化及野外生活的產卵地。

來稿

雲東國會議員米曹夫人闡析加國政府移民政策（下）

若果你沒有親人在加拿大，也沒有屬家庭等級的親屬可以申請，便可以申請家庭等級以外的親戚，照家庭等級的辦法去處理。

非法移民

一，我是非法逗留在加拿大的，是否可以申請大赦？

你必須是以非法身份留在加拿大有五年或以上，才可以申請合法的移民身份。必須在一九八四年三月三十日之前申請，可以通過國會議員，社區團體，或是你個人的律師向移民局申請。

二，申請後要多少時間才會批准與否。

初步的決定約需八星期，初步批准後申請人必須與移民官會見提供證明五年非法移民的身份，經濟狀況，工作履歷等，並要經過體檢和背景調查，到正式批准移民身份便至少要一年時間。

到目前移民局收到多少這類申請？有多少得到批准？共收到一千多件申請書，其中有二百三十六宗已經初步決定：一百五十三宗初步批准（百分之六十五）三十八宗有待申請人補充資料，四十五宗被拒絕。

投資移民

一，需要作多少錢的投資才有資格申請為投資移民？

沒有一個限額，要看你投資那一個行業而定，一般獲准的投資約為十餘萬，但決定的因素並不是投資的數目，而是申請人的商業才能，投資的誠意，計劃，加上資本。

二，申請投資移民要多少時間才會批准？

平均約為三至六個月。

三，投資那一些行業比較容易得到批准？

投資移民的投資計劃先要經投資別在地的省政府批准，所以這問題便視乎投資所在的省政府而定，例如卑詩省便比較注重發展高級工業。

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B. C. Canada V6A 2T9
電話：(604) 681-8531

中國國際書店
擴大徵求一九八四年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
中國畫報（中英文版）
中國建設（中英文版）
中國銀幕（中英文版）
中國對外貿易（中英文版）
上海畫報（中文版）
照原價一律八折優待。
截止日期：一九八四年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B. C.
683 — 6858 683 — 6859
列治文分店地址：田比夾第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278 — 4200
中國補酒 藥酒
又新運到！
照舊特價
供應，
歡迎選購！

雲埠洪門民治黨支部通告

為通告事：本支部經於十二月十一日下午一時舉行全體黨員大會，經衆選出各科候選人，並定期於一九八四年元月八日上午九時起投票，至元月十五日下午一時止，在本黨社禮堂複選揭曉，敬希各黨員依時踴躍參加，以重選權。此佈

雲埠洪門民治黨
主委 鄭烱光
秘書 黃振光

一九八三年十二月十二日

雲埠洪門體育會通告

洪啓者：本會是屆職員任期將滿，遵章進選賢能執行任事，定於一九八四年元月十五日（星期日）下午一時在本黨社禮堂提名選舉，敬希各洪門體育會會員依時踴躍參加，以重選權。此佈

雲埠洪門體育會
會長 李貴星
書記 李耀樞

一九八三年十二月十二日

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老 產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉代理歡迎

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B. C.
電話：253-4706
24小時服務
• 免費估價 • 取價從廉
修理裝置設計
乾洗衣機 • 爐頭雪櫃
大小凍房 • 凍櫃 • 制雪機
空氣調節 • 家庭電器

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：327-7137 327-2607
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

CROWN LIFE INSURANCE CO
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS. 685-1091 RES. 738-4545
免費提供資料 歡迎來電查詢
終身壽險 殘疾保險 退休計劃 儲蓄保險
團體健康保險 商業合夥保險 終身年金計劃 房屋貸款計劃
國語、英語、粵語、客語、四邑語
THOMAS TSANG 曾湯

FOREST LAWN OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS
雲龍(Vancouver Wan)接洽
預售墓地
本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、墓石陵墓等服務，使僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而索及家人，詳情請與

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷 價錢公道 歡迎比較
特為 全加拿大免費保養服務中心
WINTER SPECIAL
冬季特價保養
任何牌子錄影機
大小毛病一律只收$59.95
保養90天 零件另計
先鋒牌 PIONEER
日本名廠製造 高品質錄影帶
特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
T-120 $11.88
L-750 $12.49
L-500 $10.99
Tel:876-8320

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路 6260 號
寬大停車場 即 HUDSON BAY 百貨商場對面
開張日期 敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

Guardian Trust Company
金銀
•買賣黃金、白銀及白金條 •Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Bars
•買賣黃金、白銀及白金條證書 •Buy & sell Gold, Silver, & Platinum Certifcates
- 價錢最佳，服務週到。
- 買賣金、銀、白金條、不收手續費。
- 現貨買賣，當場交易。
有關商情及交易諮詢，請與趙先生(CLARENCE CHAO)接洽
571 HOWE STREET, VANCOUVER, V6C 2C2 Tel: (604)687-0011

中國旅行社主辦
四邑春節賀歲團：
日期：八四年一月十九日從溫哥華出發，一月廿三日入境，開始中國旅程。
遊覽城市：廣州、佛山、西樵、江門、新會、台山、恩平、開平。
全程十四天，包括國內旅遊費、食宿費、及來回溫哥華機票，加幣一千六百九十五元。
報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司。
電話：(六〇四)六八一—八五三一

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St., Vancouver, B.C.
週年紀念
電髮七十七元起 九折並送券贈
ANNIVERSARY SPECIAL
From $17.00
七天營業
10% OFF PLUS COUPON
各種髮型 名師主理
座位舒適 裝修雅麗
喜士定東街七四二號（即通用電器行）
預定電話：255-7431 254-7939

百靈樂器行 PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682-1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

九龍市場

華埠片打東街二三六號

電話：(604) 669-5840

聖誕酬賓大減價

由十二月十七日至十二月廿五日（一連八天）

急凍魚蝦，罐頭海味、京菓雜貨、

地道藥材、瓜菜鮮菓（除白米及特價品外）

一律九折

江西瓷器、家庭用品

一律八折

大量派送精美財神日曆，人人有份（送完即止）

236 E. PENDER ST. VAN. B. C.

中國參茸藥材有限公司

恭祝聖誕 新年快樂

中國參茸藥行，聖誕九折大酬賓，繼續延長至十二月廿四日，凡買滿20元貨品，均可贈送七彩鐵盤精美大日曆一份，派完即止。並推出大量合時特價品：

- ✦新到靚正厚冬菇每磅 $19.99
- ✦正四川紋黨參半磅庄 $ 8.99
- ✦河南淮山角，每磅 $12.90
- ✦養血當歸精，每樽 $ 1.99
- ✦一級黑棗王，每磅 $ 1.99
- ✦海龍補腎丸，每樽 $ 1.99
- ✦寶珍膏 2 盒 $ 1.99
- ✦虎骨木瓜酒，風濕木瓜酒，參杞補酒每樽 $ 3.29

其它各種補酒買滿一箱，多送一支，菊花晶每盒0.95買滿10盒多送一盒，送完即止，中國各種著茶，美體減肥茶亦係特價優待。

地址：喜士定東街289號，電話：682-1113

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

陳冠夫建築公司

請電 321-7289

瓷換屋內土車栢新
磚新頂外庫房文建
油鋼換翻間陽維改
漆窗新新格台修建

政府牌照 快妥誠實服務

胡關誠建築公司

★承建華麗新屋 ★兼建商業鋪位
★兼做建築貸款 ★工作快捷妥當
★保證費用最平

地址：文華大廈二樓
公司：688-1337
住宅：873-0507

修理各種電視 免費估價 工作快捷妥當 電話：327-2257

B.E.H. CONTRUCTION CORP.

A 107—1093 W. BROADWAY
公司：738-7250

免費估價 免費代領許可證 單圖代劃建築及商業新舊屋宇樓等生寫 倉鬱館貨 樓餐館 屋商 證專做 建築新 單圖則 免費設計

英文電話：437-0173
中文電話：274-6498

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.

A. CHIN 陳達良

電話：291-0505

承接大小土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

緻新建築公司

Chi Sun Construction Co.

TEL. 874-4905

承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程 土庫間格 修理房屋 內外油漆 裝修水喉 車房陽台 更換大喉 磚石圍牆 屋頂瓦仔 包君滿意

文忠裝修建築

ELEGANT CONSTRUCTION LTD.

免費估價 大小工程 商店裝修 新屋建設 圖則設計 專人負責 信譽保證 註冊公司

電話：253-5696（國粵英語）

恒基建築公司

Tony CONSTRUCTION CO LTD

房屋保險重建大小工程

英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嘩聲後留廿秒

黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建樓房 新栢屋文 商業則 土庫間格 舊屋加設 劃則建計 酒吧廚櫃 內外油漆 露台車房 水電工程 屋外圍牆 磚柱泥 免費估價

精工電器

電話：324-9710 274-9384

免費估價 洗碗碟機 乾衣機 洗頭雪櫃 爐灶器

基立印務公司

1925 Kingsway, Vancouver, B. C.

電話：(604) 873-2722

壹應俱全 書法植字 膠印圖章 書籍表冊 喜帖請柬 名餐牌單 信封信箋 中西文件 柯式精印

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION

＊十年經驗 ＊專人專業 ＊設計新穎

代理買賣

信譽卓著 專起新屋 材料上乘

地產物業

有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高

常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢

274-6068

請留電話
陳永堯君

Peter Chan

區煒電子電器工程

A.V. SYSTEMS LTD.

☆政府牌照，專業人材安裝修理☆

防盜警鐘
電火工程
防火裝置

FIRE ALARM

多年經驗 忠誠負責

電話：253-3608 廿四小時

金楓建築有限公司

GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.

中英語請電 263-4313

三千元金許可證及代請政府承建新屋 各式木櫃做木油漆 土庫間格裝修設計 大小工程

專洗各種地毡

用蒸氣洗住宅，工商業地毡 核化樹，價錢平，保證滿意 號電：253-0982 251-1684

恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。

298-8924 [24HRS.] 438-1237

專寫中西招牌 SIGN WRITING 255-7264

最新貢獻 最新服務

目前利息七厘半 美金儲蓄戶口

- 高之特惠利息優待。書英定期存款三至五年期者，有更付月結單。
- 存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄紹無最低存款額之限制。
- 存款低於三千元，日息目前爲6½息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
- 存款超過三千元，可獲高於儲蓄利收廿五仙。
- 存款低於五百元，支票提款每次只續費。
- 存款超過五百元，支票提款免收手支票免費代印。
- 每日計息，按月付息入帳。

蓄戶口可享受：公司存款於「日息支票儲」。由九月一日起，凡在本存款儲蓄人仕之最佳喜訊

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST COMPANY

地址：華埠片打東街130號
電話：(604) 685-3935
（凡五十歲以上者可申請書英定期存款）

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

保證：車身修理工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客 不論大小ICBC或私人工作一律八折優待（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。